

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 avril 2005

PROJET DE LOI

modifiant, en ce qui concerne l'assurance contre les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	23
4. Avis du Conseil d'État	30
5. Projet de loi	37
6. Annexe	47

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 april 2005

WETSONTWERP

tot wijziging, wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	23
4. Advies van de Raad van State	30
5. Wetsontwerp	37
6. Bijlage	47

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 25 avril 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 25 april 2005 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 3 mai 2005.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 3 mei 2005 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

La loi du 21 mai 2003 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles n'est à ce jour pas encore entrée en vigueur. La cause en est double:

1° la loi prévoit dans cette assurance, une solidarité très étroite en tant qu'elle ne frappe que les biens situés dans les zones à risque, ce qui rend en fait la solidarité inapplicable;

2° l'entrée en vigueur de la loi dépend en réalité de la détermination des zones à risque, endroits qui ont été ou peuvent être exposés à des inondations répétitives et importantes. Il apparaît maintenant que la délimitation de ces zones à risque par les régions constitue un travail de longue haleine qui implique que la date de mise en vigueur de la loi doit encore davantage être postposée.

L'objectif de ce projet de loi est de remédier à cette situation ainsi que d'apporter quelques petites améliorations au texte de la loi.

SAMENVATTING

De wet van 21 mei 2003 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen is tot op heden niet in werking getreden. De oorzaak van dit uitblijven is tweërlei:

1° de wet omschrijft de verzekeringssolidariteit op enge basis en slaat enkel op goederen gelegen in risicogebieden, hetgeen de verzekeringssolidariteit de facto onmogelijk maakt;

2° de inwerkingtreding van de wet werd afhankelijk gemaakt van het afbakenen van de zogenaamde risicozones, plaatsen die aan terugkerende en belangrijke overstromingen blootgesteld werden of kunnen worden. Welnu, het blijkt dat het afbakenen van deze zones door de Gewesten een werk van lange adem is, waardoor de inwerkingtreding van de wet nog meer wordt uitgesteld.

Het is de bedoeling van dit wetsontwerp om deze hinderpalen uit de weg te ruimen alsmede enkele kleine verbeteringen aan de wettekst aan te brengen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Exposé général

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce projet de loi se limite à adapter et, là où cela s'impose, à améliorer la récente loi du 21 mai 2003 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, afin que la loi du 21 mai 2003 soit praticable et entre en vigueur aussi rapidement que possible.

Concrètement, cela signifie que les bonnes dispositions de la loi actuelle du 21 mai 2003 non encore en vigueur sont maintenues et servent de base au présent projet.

En réponse à la remarque générale introductive formulée dans l'avis du Conseil d'État, il convient de souligner que le principe européen de la libre prestation de services n'empêche pas le législateur national d'intervenir pour régler le droit matériel relatif aux différentes branches d'assurance, du moins dans la mesure où la branche d'assurance en question ne fait pas l'objet d'une harmonisation communautaire. Une telle harmonisation n'existe pas encore en matière d'assurance incendie et de couverture contre les catastrophes naturelles. Le législateur national demeure dès lors habilité à régler cette matière.

De plus, en tant qu'ensemble contractuel complexe, le contrat d'assurance relève du droit de l'État membre dans lequel les biens se trouvent lorsque l'assurance porte sur un bien immobilier (art. 2.d et 7 de la deuxième Directive 88/357 du 22 juin 1988 non-vie ; art. 28^{ter}, § 1^{er} de la loi de contrôle du 9 juillet 1975). En vertu des règles européennes de conflits de lois, l'assurance incendie et la couverture contre les catastrophes naturelles d'un bien immobilier situé en Belgique sont donc en principe régies par le droit belge, quelle que soit la nationalité de la compagnie d'assurance.

La couverture obligatoire contre les catastrophes naturelles introduite par le présent projet de loi peut, enfin, en tout état de cause être considérée comme étant d'intérêt général. Les dispositions d'intérêt général peuvent être appliquées aux entreprises étrangères actives en Belgique. La libre prestation de services peut en effet être soumise à des restrictions pour des raisons impérieuses d'intérêt général, si ces restrictions

MEMORIE VAN TOELICHTING

Algemene Uiteenzetting

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp beperkt zich ertoe de recente wet van 21 mei 2003 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen aan te passen opdat zij zo vlug mogelijk in werking zou kunnen treden en, waar nodig, te verbeteren om er een werkbare en uitvoerbare wet van te maken.

Dit betekent concreet dat voortgebouwd wordt op de bestaande maar nog niet in werking getreden wet van 21 mei 2003 en dat de goede bepalingen van die wet gehandhaafd blijven.

In antwoord op de inleidende algemene opmerking in het advies van de Raad van State, dient vastgesteld te worden dat het Europees beginsel van het vrij verrichten van diensten niet verhindert dat de nationale wetgever alsnog wetgevend optreedt ter regeling van het materieel recht met betrekking tot de onderscheiden verzekeringstakken, althans in de mate dat de betrokken verzekeringstak niet het voorwerp uitmaakt van geharmoniseerde regels op communautair niveau. Inzake brandverzekering en natuurrampendeckingen bestaat vooralsnog geen dergelijke harmonisatie. De nationale wetgever kan derhalve nog regelend optreden.

Daarbij komt nog dat de verzekeringsovereenkomst als complex contractueel geheel beheerst wordt door het recht van de lidstaat waar de goederen zich bevinden wanneer de verzekering betrekking heeft op een onroerend goed (art. 2.d en 7 tweede Richtlijn 88/357 van 22 juni 1988 niet-leven; art. 28^{ter}, § 1 Controlewet 9 juli 1975). De brandverzekering en de natuurrampendeckering met betrekking tot een in België gelegen onroerend goed worden dus op grond van de Europeesrechtelijke collisionregels in de regel beheerst door het Belgisch recht ongeacht de nationaliteit van de verzekeringsmaatschappij.

Ten slotte kan de bij onderhavig wetsontwerp ingevoerde verplichte natuurrampendeckering hoe dan ook aangemerkt worden als zijnde van algemeen belang. De bepalingen van algemeen belang mogen op buitenlandse ondernemingen, die in België werkzaam zijn, toegepast worden. Het vrij verrichten van diensten kan immers aan beperkingen onderworpen worden om dwingende redenen van algemeen belang, indien deze

(C.J.E., 4 décembre 1986 *Commission CE c. République fédérale d'Allemagne*, affaire 205/84, *Jur.*, 1986, 3803, r.o. 27, 29 et 33; Commission européenne, Communication interprétative du 2 février 2000 [C (1999) 5046] sur «La libre prestation de services et l'intérêt général dans le secteur des assurances», V.):

- s'appliquent à chaque personne ou entreprise sur le territoire de l'État membre concerné (principe de non-discrimination);
- ne chevauchent pas les règles du pays d'origine (pas de double emploi);
- sont objectivement nécessaires pour atteindre l'objectif d'intérêt général (principe de nécessité);
- sont proportionnelles à l'objectif visé (principe de proportionnalité).

L'intérêt général n'est pas défini par les directives européennes. Son contenu est laissé à l'appréciation des États membres sous le contrôle de la Cour européenne de Justice. La protection du consommateur est qualifiée par la Cour de Justice comme une raison d'intérêt général (C.J.E., 4 décembre 1986, *Commission CE c. Danemark*, affaire 252/83, r.o. 20 ; C.J.E., 4 décembre 1986, *Commission CE c. Allemagne*, affaire 252/84, r.o. 30). La protection des assurés contre les catastrophes naturelles au moyen d'une couverture obligatoire répond à cette notion. Tous les États membres sont à la recherche de solutions et de régimes visant à protéger leurs ressortissants contre les catastrophes naturelles. Cette matière présente dès lors aussi un intérêt général communautaire. En outre, elle n'est pas harmonisée. Elle peut donc être réglée par le législateur national.

À cet égard, on peut aussi citer les couvertures obligatoires contre les conflits du travail et les attentats (terroristes) introduites en 1988 dans la réglementation de l'assurance incendie, ainsi que la couverture obligatoire contre la tempête instaurée en 1995. Ces couvertures sont également obligatoires dans le chef de l'assurance incendie proposée en Belgique. Elles n'ont pour l'instant pas suscité de questions quant à leur compatibilité avec la libre prestation de services. La couverture contre les catastrophes naturelles introduite par le présent projet de loi ne diffère en rien, au niveau du caractère obligatoire, des couvertures obligatoires qui viennent d'être citées.

beprekingen beantwoorden aan de volgende voorwaarden (H.v.J., 4 december 1986 *Commissie EG t. Bondsrepubliek Duitsland*, zaak 205/84, *Jur.*, 1986, 3803, r.o. 27, 29 en 33; Europese Commissie, Interpretatieve mededeling van 2 februari 2000 [C (1999) 5046] over «Vrij verrichten van diensten en algemeen belang in het verzekeringsbedrijf», V.):

- voor iedere persoon of onderneming gelden op het grondgebied van de betrokken Staat (niet-discriminatiebeginsel);
- geen overlapping vormen met de regels van het land van herkomst (geen dubbel gebruik);
- objectief noodzakelijk zijn om de doelstelling van algemeen belang te bereiken (noodzakelijkheidsvereiste);
- in verhouding staan tot het nagestreefde doel (evenredigheidsbeginsel).

Het algemeen belang wordt niet gedefinieerd door de Europese Richtlijnen. De inhoud ervan is overgelaten aan de beoordeling van de Lidstaten onder controle van het Europees Hof van Justitie. De bescherming van de consument wordt door het Hof van Justitie als een reden van algemeen belang gekwalificeerd (H.v.J., 4 december 1986, *Commissie EG t. Denemarken*, zaak 252/83, r.o. 20; H.v.J., 4 december 1986, *Commissie EG t. Duitsland*, zaak 252/84, r.o. 30). De bescherming van de verzekerden tegen natuurrampen via een verplichte dekking beantwoordt aan deze notie. In alle Lidstaten wordt naar oplossingen en regelingen gezocht om de onderdanen te beschermen tegen natuurrampen. Deze materie is daarom ook van communautair algemeen belang. Deze materie is bovendien niet geharmoniseerd. Zij kan dus wel degelijk via de nationale wetgeving geregeld worden.

In dat opzicht kan overigens verder verwezen worden naar de verplichte dekkingen arbeidsconflicten en (terroristische) aanslagen die in 1988 als verplichte dekking opgenomen werden in de brandverzekeringsreglementering, alsmede naar de verplichte dekking storm die in 1995 ingevoegd werd. Ook deze dekkingen zijn verplicht opgenomen in de brandverzekeringsdekking die in België aangeboden wordt. Tot dusver hebben deze verplichte dekkingen geen vragen inzake vrije dienstverlening doen rijzen. De in onderhavig wetsontwerp ingevoerde natuurrampendeckking verschilt in niets op het vlak van het verplicht karakter van de zojuist genoemde andere verplichte dekkingen.

Enfin et surabondamment il peut être fait référence aux conditions minimales de garantie en matière d'assurance familiale, assurance véhicule automoteur et assurance incendie. Les contrats d'assurance proposés dans ces branches en Belgique doivent impérativement répondre aux conditions de couverture reprises dans les réglementations respectives en vigueur (AR du 12 janvier 1984, loi du 21 novembre 1989, AR du 24 décembre 1992). La compatibilité de ces réglementations avec le principe de la libre prestation de services n'a à ce jour jamais été mis en question.

Bref, la couverture obligatoire contre les catastrophes naturelles peut être justifiée au regard des dispositions du Traité européen et de la jurisprudence de la Cour de Justice.

I. Pourquoi la loi du 21 mai 2003 est-elle inapplicable?

La couverture obligatoire contre les inondations est limitée aux assurés dont les biens immeubles sont situés en zone à risque (art. 68-1).

On entend par zones à risque les endroits qui ont été ou peuvent être exposés à des inondations répétitives et importantes (art. 68-7, § 1^{er}).

Le Roi doit délimiter les zones à risque, mais doit à cet effet fixer, en accord avec les Régions, les critères sur la base desquels celles-ci sont appelées à formuler leurs propositions de délimitation (art. 68-7, § 2).

Ce régime implique un certain nombre d'inconvénients inéluctables:

1. La couverture obligatoire des inondations s'applique uniquement aux personnes établies dans une zone à risque, à savoir un endroit qui a été ou peut être exposé à des inondations répétitives et importantes.

Concrètement, cela signifie que seules les personnes qui sont quasiment sûres d'être tôt ou tard victimes d'une inondation sont soumises à l'obligation d'assurance. L'assureur est dès lors quasiment certain de devoir payer tôt ou tard.

Sur le plan de la technique des assurances, cela est inconcevable. L'assurance est un système basé sur la solidarité. Seuls les risques suffisamment homogènes, rencontrés en nombre suffisant et qui peuvent être compensés conformément aux lois statistiques, sont sus-

Ten overvloede kan ten slotte nog verwezen worden naar de minimumgarantievoorwaarden die gelden voor de familiale verzekering, de motorrijtuigenverzekering en de brandverzekering. Verzekeringsovereenkomsten, die in deze verzekeringstakken in België aangeboden worden, moeten dwingend aan de dekkingsvoorwaarden beantwoorden die in de voor deze verzekeringstakken geldende reglementeringen opgenomen zijn (resp. KB 12 januari 1984, wet 21 november 1989, KB 24 december 1992). De verenigbaarheid hiervan met het beginsel van het vrij verrichten van diensten werd tot dusver nooit in vraag gesteld.

Kortom de verplichte natuurrampendeckking kan gebillijkt worden in het licht van de Europese verdragsbepalingen en de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie.

I. Waarom is de wet van 21 mei 2003 onwerkbaar en onuitvoerbaar?

De verplichte dekking tegen overstromingen is beperkt tot de verzekerden wiens onroerende goederen gelegen zijn in risicogebieden (art. 68-1).

Onder risicozones verstaat men de plaatsen die aan terugkerende en belangrijke overstromingen werden of kunnen worden blootgesteld (art. 68-7, § 1).

De Koning moet de risicozones afbakenen, maar moet hiertoe, in overeenstemming met de Gewesten, de criteria bepalen op basis waarvan de Gewesten hun voorstellen inzake afbakening dienen te formuleren (art. 68-7, § 2).

Aan deze wettelijke regeling zijn een aantal onoverkomelijke nadelen verbonden:

1. De verplichte dekking tegen overstromingen geldt uitsluitend voor diegenen die in een risicogebied gevestigd zijn, zijnde een plaats die blootgesteld is aan terugkerende en belangrijke overstromingen.

Dit betekent concreet dat alleen zij die quasi zeker zijn van vroeg of laat het slachtoffer te worden van een overstroming aan de verzekeringsplicht onderworpen zijn. Dit heeft voor gevolg dat de verzekeraar quasi zeker is om vroeg of laat te moeten betalen.

Verzekeringstechnisch kan dit niet. De verzekering is een op solidariteit gesteund systeem. Enkel risico's die voldoende homogeen zijn en in voldoende aantal aangetroffen worden, zodat zij in beginsel compenseerbaar zijn overeenkomstig de statistische wetten, komen

ceptibles d'être assurés. Par conséquent, tout n'est pas «assurable» et ce qui l'est, l'est uniquement sur la base de la solidarité.

Imposer la couverture aux seules personnes qui seront avec quasi-certitude victimes d'une inondation, comme le fait la loi du 21 mai 2003, conduit à une concentration inassurable de risques. La loi ne peut fonctionner dans ces conditions en raison de l'anti-sélection qu'elle engendre elle-même. Cette réalité conduira à la demande de primes faramineuses, voire inabordables pour le groupe restreint de citoyens dont la police incendie doit comprendre obligatoirement la couverture inondation.

Les assureurs ont établi que 3 à 4% des Belges sont inassurables en termes de risque d'inondation et que 8% d'entre eux peuvent s'attendre à voir doubler leur prime incendie en cas de mise en œuvre de l'assurance inondation obligatoire telle que prévue dans sa forme actuelle dans la loi du 21 mai 2003. 12% de la population ne pourra donc obtenir de couverture à des conditions abordables. Il s'agit précisément des citoyens établis dans les zones à risque visées par la loi. Sur la base des cartes actuellement disponibles à la Région flamande, mais qui ne répondent pas aux critères de la loi du 21 mai 2003, la division Eau d'Aminal du ministère de la Communauté flamande a pu établir que 72.000 ha, soit 5% du territoire de la Région flamande, peuvent être considérés comme zone inondable, dont 6.166 ha sont situés en zone d'habitat (note d'accompagnement d'Aminal du 21 mars 2003 actualisée le 1^{er} octobre 2003, p. 6). Compte tenu d'une superficie moyenne de 784 m² par propriété, cela représente 60 à 80.000 propriétés en Flandre uniquement.

Il est donc inexact de prétendre, comme on l'entend parfois, que le risque d'inondation est un phénomène marginal. Les chiffres qui viennent d'être cités et les inondations des 15 dernières années ont montré qu'il s'agit en réalité d'un problème de société.

En outre, ces chiffres ne concernent que les mauvais risques, quasiment inassurables en cas d'anti-sélection.

2. Les zones à risque doivent être délimitées sur la base de critères à fixer en accord avec les Régions, qui doivent ensuite formuler sur base de ceux-ci leurs propositions en matière de délimitation.

voor verzekering in aanmerking. Dit betekent dat niet alles verzekeraar is en dat wat verzekeraar is dit enkel is op grond van solidariteit.

Enkel zij verplichten, die quasi zeker zijn van het slachtoffer te worden van een overstroming, om de verzekering aan te gaan, zoals de wet van 21 mei 2003 doet, leidt tot een onverzekerbare concentratie van risico's. Vandaar dat de wet onwerkbaar is. Zij creëert zelf de anti-selectie. Dit heeft voor gevolg dat de beperkte groep van burgers, in wiens brandverzekering de overstromingsdekking verplicht zal opgenomen worden, gedoemd zijn om in het beste geval torenhoge, in andere gevallen onbetaalbare premies te moeten betalen.

Verzekeraars hebben uitgemaakt dat 3 à 4% van de Belgen onverzekerbaar zijn wat het overstromingsrisico betreft, en dat 8% van de Belgen een verdubbeling van hun brandpremie mogen verwachten indien de verplichte overstromingsverzekering, zoals geregeld in de huidige wet van 21 mei 2003, effectief wordt. Dit zijn 12% van de bevolking, die geen overstromingsdekking zullen bekomen aan betaalbare voorwaarden. Het zijn precies grotendeels die burgers die in de door de wet beoogde risicogebieden gevestigd zijn. AMINAL-afdeling Water van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap heeft op basis van de huidige kaarten die voor het Vlaamse Gewest beschikbaar zijn, maar niet beantwoorden aan de vereisten van de wet van 21 mei 2003, kunnen uitmaken dat 72.000 ha, zijnde 5% van het grondgebied van het Vlaamse Gewest, als overstromingsgebied is aan te merken. Van die 72.000 ha zijn er 6.166 ha woongebied (begeleidende nota 31 maart 2003, geactualiseerd 1 oktober 2003 van AMINAL, pg. 6). Rekening houdend met een gemiddelde oppervlakte van 784 m² per eigendom, vertegenwoordigt dit 60 à 80.000 eigendommen in Vlaanderen alleen.

Het is dus niet correct te stellen, zoals soms wordt gehoord, dat het overstromingsrisico een marginaal fenomeen is. De zojuist aangehaalde cijfergegevens en de overstromingen van de laatste 15 jaar hebben aangetoond dat het in werkelijkheid om een maatschappelijk probleem gaat.

Deze cijfergegevens hebben dan nog alleen maar betrekking op de zeer zware risico's die in geval van anti-selectie quasi onverzekerbaar zijn.

2. De risicozones moeten afgebakend worden op grond van criteria, die in overeenstemming met de Gewesten moeten bepaald worden en op grond waarvan de Gewesten hun voorstellen inzake risicozones dienen te formuleren.

La concertation avec les Régions a montré que celles-ci ne pourront terminer la cartographie de leurs zones que pour fin 2005.

Il n'est toutefois pas certain que cela soit faisable pour fin 2005.

En vertu de son article 8, la loi du 21 mai 2003 peut au plus tôt entrer en vigueur le jour où les zones à risque auront été délimitées par la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale. Son entrée en vigueur dépend donc entièrement des Régions. Dans le meilleur des cas, la couverture inondation sera applicable le 1^{er} janvier 2006. Certains experts ont toutefois annoncé que ce délai n'était pas réaliste.

Une telle situation est intolérable, lorsque l'on sait que l'on s'attèle à l'élaboration d'une assurance contre les catastrophes naturelles depuis 1990.

3. Aux termes de la loi du 21 mai 2003 dans sa forme actuelle, la Caisse nationale des Calamités n'intervient plus, en ce qui concerne le risque d'inondation, en dehors des zones à risque.

Dès lors, celui qui possède un bien immeuble non situé en zone à risque et qui ne contracte pas de sa propre initiative une assurance contre les inondations, ne sera plus indemnisé s'il est victime d'une inondation.

Ces victimes ne peuvent plus s'adresser à la Caisse nationale des Calamités !

Des inondations surviennent cependant également hors des zones à risque, ne fût-ce que les inondations par les débordements d'égouts et les eaux de ruissellement, ce dernier risque étant répandu dans les régions vallonnées.

Or, une inondation, même importante, survenue hors d'une zone à risque n'est plus indemnisée, sauf si l'intéressé a volontairement souscrit une assurance contre les inondations ou catastrophes naturelles, ce qui s'avère être plutôt rare en pratique.

II. Objectifs et lignes de force du présent projet gouvernemental

Afin de remédier à l'ensemble des problèmes énoncés ci-dessus et inhérents à la loi du 21 mai 2003, il est proposé:

Overleg met de Gewesten heeft uitgewezen dat ze ten vroegste klaar kunnen zijn met het in kaart brengen van hun zones tegen eind 2005.

Het is echter niet zeker dat de prognose van eind 2005 effectief haalbaar is.

De wet van 21 mei 2003, zoals die thans bestaat, kan krachtens haar artikel 8 ten vroegste in werking treden op de dag dat de risicozones in het Vlaamse, Waalse en Brussels Hoofdstedelijk Gewest afgebakend zullen zijn. Voor de inwerkingtreding is men dus volledig afhankelijk van de Gewesten. Dit betekent concreet - en in de beste hypothese - dat de verzekeringsdekking tegen overstromingen er ten vroegste zal zijn op 1 januari 2006. Sommige experts kondigden evenwel aan dat deze datum niet haalbaar is.

Dergelijke situatie is onduidelijk, wanneer men voor ogen houdt dat sedert 1990 nagedacht en gewerkt wordt aan een natuurrampenverzekering.

3. In de wet van 21 mei 2003, zoals zij thans bestaat, komt de Nationale Kas voor Rampenschade niet meer tussen buiten de afgebakende risicozones wat het risico overstromingen betreft.

Dit betekent dat wie een onroerend goed bezit buiten een risicozone en niet vrijwillig een overstromingsverzekering aangaat in het geheel niet meer vergoed zal worden wanneer hij het slachtoffer wordt van een overstromingsramp.

Dergelijke slachtoffers kunnen niet meer terecht bij de Nationale Kas voor Rampenschade!

Er doen zich nochtans ook overstromingen voor buiten risicozones, al waren het maar de rioleringsoverstromingen en de overstromingen die veroorzaakt worden door van hogerop afvloeiend water. Dit laatste is een bekend risico in heuvelachtige gebieden.

Maar zelfs een zware overstromingsramp buiten een risicogebied wordt niet meer vergoed, tenzij de betrokkenen vrijwillig een overstromings- of natuurrampenverzekering zouden hebben aangegaan, wat in de huidige praktijk zelden gebeurt.

II. De doelstellingen en krachtlijnen van onderhavig regeringsontwerp

Ten einde tegemoet te komen aan het geheel van de hierboven beschreven nadelen die inherent zijn aan de wet van 21 mei 2003, wordt voorgesteld:

1. La couverture obligatoire inondation est étendue à tous les risques catastrophiques, à savoir tremblement de terre, glissement de terrain, affaissement de terrain, inondation, raz-de-marée, rupture de digue.

Nul n'est à l'abri de ces risques, quelle que soit la Région dans laquelle il habite.

Cela vaut aussi pour les inondations, qui ne concernent pas uniquement les citoyens qui habitent le long d'une rivière, d'un canal ou d'un cours d'eau. Elles peuvent également provenir d'un refoulement ou d'un débordement d'égouts ou d'eaux de ruissellement. Tout le monde peut donc en être victime. Ces types d'inondations sont bien entendu couverts.

L'habitant d'un appartement situé au 10ème étage au cœur de Bruxelles peut tout aussi bien être touché par un tremblement de terre, un glissement ou un affaissement de terrain, comme ce fût le cas dans les régions de Liège, du Limbourg et du Mont-de-l'Enclus, il y a quelques années.

2. La couverture obligatoire de tous les risques catastrophes naturelles visés est étendue à l'ensemble des assurés contre l'incendie.

Le problème de l'anti-sélection qui rendait inapplicable la loi du 21 mai 2003 dans sa forme actuelle est ainsi résolu.

L'extension de la couverture obligatoire à tous se justifie par le fait que tous les risques de catastrophes naturelles, auxquels personne n'échappe, sont compris dans la couverture.

La solidarité joue donc pleinement et ouvertement.

La solidarité intervient également dans l'actuelle loi du 21 mai 2003 non encore en vigueur, mais de façon cachée.

La couverture de l'assurance contre l'inondation y est uniquement obligatoire pour les assurés situés dans une zone à risque délimitée.

Par l'effet de l'anti-sélection et de la concentration quasi inassurable de risques qui en découlent, une compagnie d'assurance appelée à couvrir le risque «inondation» ne pourrait réagir que de deux façons:

1. De verplichte dekking tegen overstromingen wordt veralgemeend tot alle catastrofale risico's, zijnde aardbeving, grondverzakking, aardverschuiving, overstroming, vloedgolf, dijkbreuk.

Niemand kan spijtig genoeg stellen van elk van deze risico's gespaard te blijven, in welk Gewest hij ook woont

Dit geldt ook voor overstromingen, die niet alleen diegenen treffen die langs een rivier, kanaal of waterloop wonen. Overstromingen worden ook veroorzaakt door opstuwend water of het overlopen van rioleringen, alsmede door afvloeiend water van hoger gelegen gebieden. Deze overstromingen kunnen iedereen treffen. Dergelijke overstromingen zijn wel te verstaan ook in de dekking begrepen.

De inmiddels tot typevoorbeeld verheven bewoner van een appartement op de 10e verdieping in het hartje van Brussel kan evengoed het slachtoffer worden van een aardbeving of een aardverschuiving of grondverzakking als degene die dat enkele jaren geleden werd in de streken van Luik, Limburg en Kluisbergen.

2. De verplichte dekking tegen alle genoemde natuurrampen wordt tot iedereen – alle brandverzekerden – uitgebreid.

Op die manier wordt tegemoet gekomen aan het probleem van anti-selectie, die maakt dat de wet van 21 mei 2003, zoals die op vandaag bestaat, onwerkbaar is en onverkoopbaar zal zijn.

De uitbreiding van de verplichte dekking tot iedereen is verantwoord, aangezien alle catastrofale risico's die niemand sparen in de dekking begrepen zijn.

De solidariteit speelt ten volle en met open vizier.

Deze solidariteit bestaat ook in de huidige nog niet in werking getreden wet van 21 mei 2003, maar weliswaar op verdoken wijze.

De verzekeringsdekking tegen overstromingen is in de huidige wet van 21 mei 2003 uitsluitend verplicht voor de verzekerden die zich in een afgebakend risicogebied bevinden.

De eruit voortvloeiende anti-selectie en quasi-onverzekerbare concentratie van risico's zullen voor gevolg hebben dat een aangesproken verzekeringsonderneming om het bedoelde risico «overstroming» te dekken op twee manieren kan reageren:

– soit, elle offrira une assurance à des conditions onéreuses mais encore abordables. Le manque à gagner pour effectivement couvrir le risque sera alors réparti sur tous les assurés de cette compagnie d'assurance. La prime incendie de chaque assuré sera augmentée en conséquence afin de pouvoir couvrir le risque d'inondation de l'assuré établi dans une zone à risque. La solidarité joue donc aussi. La prime de tous les assurés contre l'incendie, situés dans ou hors d'une zone à risque, augmentera (à terme);

– soit elle refusera de couvrir le risque, auquel cas la loi prévoit que l'assuré doit s'adresser au Bureau de Tarification qui lui proposera un contrat d'assurance à des tarifs fixés par le Bureau (art. 68-9, § 1^{er}). Il est à nouveau fait appel à la solidarité, puisque les dommages à charge du Bureau de Tarification sont répartis entre tous les assureurs qui offrent en Belgique une assurance contre l'incendie et ce en fonction de leur part de marché (art. 68-9, § 5). Si la charge du sinistre est répartie sur l'ensemble des assureurs incendie opérant en Belgique, elle sera répercutée sur l'ensemble des assurés et la prime incendie de chacun augmentera.

Par conséquent, le principal argument des opposants à l'extension du champ d'application de la loi, selon lequel l'habitant d'un appartement situé au 10^{ème} étage au centre de Bruxelles ne serait nullement soumis au risque inondation et n'aurait donc pas de raisons d'être solidaire des Belges habitant à proximité d'une rivière ou de l'un ou l'autre cours d'eau ne tient pas la route.

Outre le caractère égoïste de l'argumentation, force est de constater que l'habitant d'un appartement du 10^{ème} sera de toute façon solidaire des habitants possédant un bien immobilier situé dans une zone à risque, mais à son insu et sans bénéficier d'une couverture complémentaire en contrepartie.

Dans la mouture actuelle de la loi du 21 mai 2003, il contribue donc au système mais à son insu et sans recevoir la moindre compensation !

Le présent projet de loi lui offre au contraire une couverture complémentaire relative à tous les risques de catastrophes naturelles auxquels il est soumis comme l'ensemble de la population. On ne peut même pas exclure qu'il soit victime d'une inondation s'il possède un garage et/ou une cave dans l'immeuble.

– ofwel biedt zij de verzekering aan aan dure, maar voor sommigen nog betaalbare premievoorwaarden. Het tekort aan premie-inning om het risico daadwerkelijk te dekken zal dan verdeeld worden over het geheel van de verzekerden van de betrokken verzekeringsmaatschappij, in die zin dat hun brandpremie navenant verhoogd zal worden om het overstromingsrisico van de verzekerde die in een risicogebied gevestigd is te kunnen dekken. De solidariteit speelt dus wel degelijk. De premie van alle verzekerden in brand – in of buiten een risicozone – zal (op termijn) verhogen;

– ofwel weigert de verzekeraar het risico te dekken, in welk geval de geweigerde verzekerde zich tot het Tariferingsbureau moet wenden dat hem een verzekeringscontract zal aanbieden tegen tariefvoorwaarden die het Bureau vaststelt (art. 68-9, § 1). Opnieuw speelt hier de solidariteit onverkort, aangezien de schade die ten laste komt van het Tariferingsbureau verdeeld wordt over alle verzekeraars die in België een brandverzekering aanbieden en dit in functie van hun marktaandeel (art. 68-9, § 5). Vermits de schadelast verdeeld wordt over het geheel van de in België opererende brandverzekeraars, betekent dit dat deze last doorgerekend zal worden naar het geheel van hun verzekerden. De brandpremie van iedereen zal stijgen.

Het hoofdargument van de tegenstanders van de uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet, die vooropstellen dat de bewoner van een appartement op de 10^e verdieping in het centrum van Brussel geenszins aan het overstromingsrisico onderworpen is en derhalve niet solidair hoeft te zijn met de Belgen die in de buurt van één of andere stroom, rivier of waterloop wonen, houdt dus geen steek.

Afgezien van de bijzonder egoïstische aard van deze stelling, dient vastgesteld te worden dat de bewoner van bedoeld appartement op de 10^e verdieping hoe dan ook solidair zal zijn met de bewoners van een onroerend goed in een risicogebied, maar zonder dat hij het weet en zonder hiervoor enige bijkomende dekking te bekomen.

In de huidige wet van 21 mei 2003 betaalt hij dus mee zonder het te weten en zonder hiervoor iets in de plaats te krijgen!

In het voorliggend ontwerp krijgt hij ten minste een bijkomende dekking voor alle natuurrampenrisico's, waaraan hij zoals iedereen onderworpen is. Er kan zelfs niet uitgesloten worden dat hij het slachtoffer wordt van een overstroming, wanneer hij een garage en/of kelder in het appartementsgebouw bezit.

L'extension du champ d'application de la loi à tous les assurés en incendie et l'extension de la couverture à toutes les calamités énoncées dans le projet de loi mettent fin à l'anti-sélection et rendent l'assurance possible et abordable.

Selon les calculs du secteur des assurances, la généralisation proposée de la couverture entraînerait une augmentation moyenne de la prime de 3 à 4 euros par tranche de 25.000 euros assurés. Cette estimation est bien évidemment une moyenne tous risques confondus. L'assureur examinera les risques au cas par cas et fixera la prime complémentaire en fonction de ceux-ci. Normalement, l'habitant du 10ème étage du centre-ville paiera une prime complémentaire inférieure à cette moyenne. En d'autres termes, la prime finale variera toujours en fonction du risque réellement encouru.

L'on s'attend en outre à ce que la prime complémentaire diminuera en moyenne en fonction du montant de la franchise. Le projet de loi autorise une franchise maximale de 1325 euros indexé. Cela correspond aujourd'hui à un montant de 2145 euros. Le preneur d'assurance et l'assureur peuvent négocier librement le montant de la franchise sans que celui-ci ne puisse excéder les 2145 euros pour la raison indiquée dans le commentaire des articles sous l'article 11.

3. Grâce à la généralisation de la couverture à tous les assurés incendie, il n'est plus nécessaire de délimiter les zones à risque, en tout cas pour ce qui concerne le volet assurance de la loi.

La loi peut donc immédiatement entrer en vigueur dès son approbation au Parlement et dès que le Bureau de Tarification sera opérationnel.

Les Belges attendent une assurance contre les catastrophes naturelles depuis 1990. S'ils sont victimes de l'une ou l'autre calamité, ils pourront désormais bénéficier de la couverture d'assurance et donc d'une indemnisation intégrale pour les dommages encourus, ce qui n'est jamais le cas pour une victime qui doit s'adresser à la Caisse nationale des Calamités. En outre, les cas d'intervention de cette Caisse sont strictement délimités.

Comme indiqué plus haut, toutes les dispositions de la loi du 21 mai 2003 ne font pas l'objet de modification.

Door de uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet tot alle verzekerden in brand en door de dekking uit te breiden tot alle in het wetsontwerp omschreven natuurrampen wordt de anti-selectie weggewerkt en wordt de verzekering opnieuw mogelijk en betaalbaar.

Volgens berekeningen gemaakt door de verzekeraars zou de voorgestelde veralgemening van de dekking een gemiddelde premieverhoging met zich meebrengen van 3 à maximum 4 euro per verzekerd 25.000 euro. Het spreekt vanzelf dat dit een gemiddelde is alle risico's door elkaar genomen, maar dat de verzekeraar in elk individueel geval de risico's zal onderzoeken en de bijpremie in functie hiervan zal vastleggen. De bewoner van het appartement op de 10e verdieping in het centrum van de stad zal dus normaliter een bijpremie moeten betalen die lager is dan het boven aangehaalde gemiddelde. M.a.w. de uiteindelijk te betalen premie blijft verschillen in functie van het reële risico.

Bovendien ligt het in de lijn van de normale verwachtingen dat de bijpremie gemiddeld nog lager zal liggen in functie van de hoogte van de vrijstelling. Het wetsontwerp laat een maximale vrijstelling toe van 1325 euro geïndexeerd. Dit komt vandaag overeen met een bedrag van 2145 euro. Verzekeringnemer en verzekeraar kunnen vrij over de hoogte van de vrijstelling onderhandelen, maar die zal nooit meer dan 2145 euro mogen bedragen om de reden uiteengezet in de artikelsgewijze bespreking onder artikel 11.

3. De veralgemening van de dekking tot alle verzekerden in brand biedt het voordeel dat de risicozones niet meer afgebakend moeten worden, althans voor wat het verzekeringsluik van de wet betreft.

De wet kan dus onmiddellijk in werking treden zodra zij in het Parlement goedgekeurd is en het Tarifieringsbureau operationeel zal zijn.

De Belgen wachten sedert 1990 op een natuurrampverzekering. Als zij nu het spijtige slachtoffer zullen worden van één of andere natuurramp, zullen zij met voorliggend ontwerp onmiddellijk van de verzekeringsdekking kunnen genieten en dus integraal vergoed kunnen worden voor de geleden schade, wat nooit het geval is wanneer een slachtoffer zich tot de Nationale Kas voor Rampenschade moet wenden in de bovendien strikt en beperkende gevallen waarin een verhaal op de Nationale Kas voor Rampenschade mogelijk is.

Zoals er reeds hoger op gewezen werd, wordt niet geraakt aan alle bepalingen van de wet van 21 mei 2003.

Ainsi, la délimitation des zones à risque est maintenue dans la perspective de l'aménagement du territoire et afin de placer les administrations locales ainsi que les propriétaires de biens immobiliers face à leurs responsabilités.

Celui qui construit tout ou partie d'un bâtiment dans une zone déjà classée « à risque » ne peut plus prétendre à la couverture inondation (art. 68-7, § 3 de la loi du 21 mai 2003).

4. En ce qui concerne les risques simples, la Caisse nationale des Calamités ne devra pratiquement plus intervenir.

Cela constitue un avantage pour les victimes de catastrophes naturelles, mais aussi pour les finances de l'État belge qui ne devra quasiment plus intervenir dans l'indemnisation des victimes de catastrophes naturelles. Le budget des autorités fédérales y trouve donc son compte et, par conséquent, chaque contribuable.

4.1 L'avantage pour les victimes

Toutes les catastrophes ne sont pas sujettes à indemnisation par la Caisse nationale des Calamités. Seuls les phénomènes naturels à caractère exceptionnel ou d'une intensité imprévisible, qui ont provoqué des dommages considérables peuvent faire l'objet d'une indemnisation. Ils doivent alors être reconnus comme calamité naturelle par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre de l'Intérieur (art. 2, § 1^{er} et § 2 de la loi du 12 juillet 1976). Les critères pour la reconnaissance d'une catastrophe figurent dans une circulaire ministérielle du 30 novembre 2001:

- le total des dommages doit s'élever à au moins 50 millions BEF (1.239.467,60 euros);
- la moyenne des dommages doit s'élever à au moins 225.000 BEF (5.577,60 euros) par famille;
- le fait à l'origine du dommage doit présenter une période de retour de maximum 1 fois tous les 20 ans.

Toute victime d'une catastrophe naturelle n'a dès lors pas droit à réparation de la part de la Caisse nationale des Calamités. Les victimes de mini-catastrophes, comme des pluies torrentielles locales ou un glissement de terrain local, ne sont pas souvent indemnisées, car les dommages sont globalement restreints. Pour les victimes, il importe cependant peu que la catastrophe naturelle réponde ou non aux critères précités pour être reconnue comme telle au sens de la loi du 12 juillet

Zo blijft de afbakening van de risicozones behouden in het perspectief van ruimtelijke ordening en ten einde de lokale besturen zowel als de eigenaars van onroerende goederen zelf voor hun verantwoordelijkheid te plaatsen.

Wie een gebouw of een gedeelte van een gebouw opricht nadat het betreffende gebied als risicozone werd geklasseerd, kan geen recht op overstromingsdekking meer laten gelden (art. 68-7, § 3 wet van 21 mei 2003).

4. De Nationale Kas voor Rampenschade zal, wat eenvoudige risico's betreft, haast niet meer moeten tussenkomen.

Dit is niet alleen een voordeel voor de slachtoffers van natuurrampen, maar ook voor de Belgische Staat, die quasi niet meer zal moeten instaan voor de herstelvergoeding van de slachtoffers van natuurrampen. Het budget van de federale overheid kan hierbij alleen baat vinden en, bij wijze van gevolg, elke belastingbetaler.

4.1. Het voordeel voor de slachtoffers

Niet elke ramp komt in aanmerking voor vergoeding door de Nationale Kas voor Rampenschade. Alleen de natuurverschijnselen met een uitzonderlijk karakter of een niet te voorziene hevigheid, die belangrijke schade hebben veroorzaakt komen in aanmerking. Zij moeten dan nog als natuurramp worden erkend door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voordracht van de minister van Binnenlandse Zaken (art. 2, § 1 en § 2 wet van 12 juli 1976). De criteria die gehanteerd worden om een gebeurtenis als ramp te erkennen zijn opgenomen in een ministeriële omzendbrief van 30 november 2001:

- de totale schade moet minstens 50 miljoen BEF (1.239.467,60 euro) bedragen;
- de gemiddelde schade moet minimaal 225.000 BEF (5.577,60 euro) per gezin bedragen;
- het schadeveroorzakend feit moet een terugkeerperiode hebben van maximaal 1 maal om de 20 jaar.

Niet het slachtoffer van elke natuurramp kan derhalve van een herstelvergoeding door de Nationale Kas voor Rampenschade genieten. De slachtoffers van mini-rampen, zoals bijvoorbeeld een plaatselijke wolkbreuk of een lokale grondverschuiving, blijven vaak in de kou staan omdat de schade beperkt en plaatselijk is. Voor de slachtoffers maakt het nochtans weinig uit of de natuurramp al dan niet als natuurramp in de zin van de wet van 12 juli 1976 erkend kan worden. Ze hebben

1976. Elles ont subi des dégâts. Leur patrimoine a été touché en raison d'un phénomène naturel indépendant de leur volonté. Elles demandent et souhaitent obtenir réparation!

Si la victime bénéficie d'une indemnisation de la Caisse nationale des Calamités, celle-ci n'est en tout cas que partielle et/ou forfaitaire.

L'objectif de la législation concernant la Caisse nationale des Calamités n'est pas d'indemniser intégralement les victimes, mais d'octroyer une réparation exceptionnelle pour un événement exceptionnel, puisque ce dernier doit être reconnu comme catastrophe naturelle par arrêté royal. À cet effet, la loi du 12 juillet 1976 a prévu une franchise de 250 euros (art. 10, § 1^{er}, 2^o), une indemnisation forfaitaire pour les biens meubles d'usage courant ou familial (art. 10, § 1^{er}, 1^o) et un pourcentage d'indemnisation par tranche pour les autres biens, dont les biens immeubles. Ainsi entre 250 et 2.500 euros, l'indemnisation est de 80%; entre 2.500 et 15.000 euros de 100%; entre 15.000 et 25.000 euros de 80%; entre 25.000 et 37.000 euros de 60%; entre 37.000 et 250.000 euros de 40% et au-delà de 250.000 euros, il n'y a plus aucune indemnisation! (art. 10, § 1^{er}, 3^o).

4.2 Avantage pour l'État belge

La Caisse nationale des Calamités est confrontée à des difficultés financières, car ces dernières années, il a surtout été financé par des emprunts.

En effet, la Caisse nationale des Calamités n'est pas financée par une mise à disposition annuelle de moyens.

Des moyens financiers ne sont mis à disposition de la Caisse nationale des Calamités qu'en cas de catastrophe reconnue en tant que telle par le Roi (art. 37, § 1^{er}).

La Caisse nationale des Calamités est alors principalement financée comme suit:

- avances du Trésor ou emprunts à court terme contractés par la Caisse nationale des Calamités avec l'autorisation du ministre des Finances;
- dotations inscrites au budget du ministère des Finances, si nécessaire (art. 37, § 1^{er});

effectief schade geleden tengevolge van een van hun wil onafhankelijk natuurverschijnsel. Ze vragen en wensen hiervoor vergoed te kunnen worden!

En als ze dan in aanmerking komen voor vergoeding door de Nationale Kas voor Rampenschade, bekomen ze slechts een forfaitaire en/of partiële vergoeding.

De bedoeling van de wetgeving betreffende de Nationale Kas voor Rampenschade bestaat er inderdaad niet in de slachtoffers een volledige schadevergoeding toe te kennen. De bedoeling is een uitzonderlijke herstelling voor een uitzonderlijke gebeurtenis, aangezien die gebeurtenis bij Koninklijk Besluit als natuurramp moet erkend worden alvorens voor vergoeding in aanmerking te komen. Daarom is door de wet van 12 juli 1976 steeds een franchise voorzien van 250 euro (art. 10, § 1, 2^o), een forfaitaire vergoeding voor roerende goederen bestemd voor dagelijks of huiselijk gebruik (art. 10, § 1, 1^o) en een procentuele vergoeding per schaal voor de andere goederen, waaronder de onroerende goederen. Zo wordt men tussen 250 en 2.500 euro vergoed *a rato* van 80%; tussen 2.500 en 15.000 euro *a rato* van 100%; tussen 15.000 en 25.000 euro *a rato* van 80%; tussen 25.000 en 37.000 euro *a rato* van 60%; tussen 37.000 en 250.000 euro *a rato* van 40% en boven de 250.000 euro wordt men helemaal niet meer vergoed! (art. 10, § 1, 3^o).

4.2. Voordeel voor de Belgische Staat

De Nationale Kas voor Rampenschade verkeert in financiële moeilijkheden. De Kas werd de laatste jaren in belangrijke mate gefinancierd door leningen.

De Nationale Kas voor Rampenschade wordt immers niet gefinancierd via een jaarlijkse terbeschikkingstelling van geldmiddelen.

Er worden slechts geldmiddelen ter beschikking gesteld van de Nationale Kas voor Rampenschade wanneer er zich een door de Koning erkende ramp voordoet (art. 37, § 1).

In dergelijk geval wordt de Nationale Kas voor Rampenschade in hoofdzaak gefinancierd door:

- voorschotten van de Schatkist of leningen die op korte termijn door de Nationale Kas voor Rampenschade aangegaan worden met machtiging van de minister van Financiën;
- toelagen uitgetrokken op de begroting van het ministerie van Financiën, indien nodig (art. 37, § 1);

– une partie des bénéficiaires de la Loterie nationale (art. 37, § 2).

La Caisse nationale des Calamités n'ayant quasiment pu constituer de réserves financières, le ministre des Affaires économiques de l'époque a déjà proposé en 1990 et 1992 de transférer la mission La Caisse nationale des Calamités aux assureurs privés (FAGNART, J.L., *Droit privé des assurances terrestres*, Antwerpen, Kluwer, 1998, nr. 37; NIJS, L., «*Wateroverlast en de rol van de verzekeringswereld*», exposé dactylographié pour le symposium ayant eu lieu à Bruxelles le 15 mai 2001 organisé par AMINAL et KBC, p. 4).

C'est une des raisons pour lesquelles le risque tempête a été transféré aux assureurs privés par l'arrêté royal du 16 janvier 1995 qui a rendu la couverture de ce risque obligatoire dans l'assurance contre l'incendie (art. 3, § 1^{er}, alinéa 2 - Arrêté assurance incendie).

La situation financière de la Caisse ne s'est pas améliorée. Le Conseil des ministres du 23 janvier 2004 a en effet dû décider de consolider l'emprunt concédé à la Caisse nationale des Calamités (Fonds des Calamités) et a chargé les ministres du Budget et des Finances de se concerter afin d'assurer les paiements courants.

Le transfert de la couverture des catastrophes naturelles vers le secteur des assurances ne peut être que bénéfique pour l'État belge et, par voie de conséquence, pour le contribuable en général. Conformément à l'article 68-8 de la loi du 21 mai 2003, tel que modifié par l'article 11 du présent projet d'arrêté, le secteur prend en charge chaque catastrophe naturelle (tremblement de terre, glissement de terrain, affaissement de terrain, inondation, raz-de-marée, rupture de digue) à concurrence d'un montant global de 280 millions d'euros, montant qui est porté à 700 millions d'euros en cas de tremblement de terre. La victime ne devra s'adresser à la Caisse nationale des Calamités qu'en cas de dépassement de ces montants.

La Belgique n'a connu à ce jour aucune catastrophe naturelle dont le coût a dépassé ces montants. Une liste de toutes les calamités reconnues comme telles au sens de la loi du 12 juillet 1976 et pour lesquelles la Caisse nationale des Calamités est intervenue (inondations y compris inondations provenant des égouts, tempêtes, orages, tornades, glissements de terrain, tremblement de terre) est jointe en annexe.

– een gedeelte van de winst van de Nationale Loterij (art. 37, § 2).

De Nationale Kas voor Rampenschade heeft nageenog geen financiële reserves kunnen aanleggen, zodat reeds in 1990 en in 1992 door de toenmalige minister van Economische Zaken het voorstel werd gedaan om de opdracht van de Nationale Kas voor Rampenschade over te hevelen naar de privé-verzekeraars (FAGNART, J.L., *Droit privé des assurances terrestres*, Antwerpen, Kluwer, 1998, nr. 37; NIJS, L., «*Wateroverlast en de rol van de verzekeringswereld*», gedactylografieërd referaat voor het symposium dat te Brussel plaatsvond op 15 mei 2001 georganiseerd door AMINAL en KBC, p. 4).

Dit is één van de redenen waarom het risico storm overgeheveld werd naar de privé-verzekeraars bij koninklijk besluit van 16 januari 1995 en zodoende verplicht in de branddekking opgenomen werd (art. 3, § 1, lid 2 Brandverzekeringsbesluit).

De toestand is er niet op verbeterd. De Ministerraad van 23 januari 2004 heeft immers moeten beslissen tot een consolidatie van de lening toegestaan aan de Nationale Kas voor Rampenschade (Rampenfonds) en heeft de ministers van Begroting en Financiën belast overleg te plegen om de lopende betalingen te verzekeren.

De Belgische Staat – en derhalve de belastingbetalers in het algemeen – kan er dus slechts goed bij varen wanneer in het huidig wetsontwerp de dekking van natuurrampen overgeheveld wordt naar de verzekeringssector, die overeenkomstig artikel 68-8 van de wet van 21 mei 2003, zoals aangepast door artikel 11 van onderhavig wetsontwerp, de beoogde natuurrampen (aardbeving, grondverzakking, aardverschuiving, overstroming, vloedgolf, dijkbreuk) ten laste neemt ten belope van een globaal bedrag van 280 miljoen euro, welk bedrag opgetrokken wordt tot 700 miljoen euro in geval van aardbeving. Pas als die bedragen overschreden worden, zal een slachtoffer zich alsnog tot de Nationale Kas voor Rampenschade moeten wenden.

Tot op heden heeft zich nooit in België een ramp voorgedaan die voormelde bedragen overschreed. In bijlage wordt de lijst gevoegd van alle rampen, die als natuurrampen in de zin van de wet van 12 juli 1976 erkend werden en waarvoor de Nationale Kas voor Rampenschade is tussengekomen (overstromingen, waaronder begrepen rioleringsoverstromingen, stormen, onweders, tornado's, grondverschuivingen, aardbeving).

Les trois catastrophes les plus importantes étaient la tempête des 25 et 26 janvier 1990 dont le coût total s'est chiffré à quelque 74,7 millions d'euros, le tremblement de terre du 8 novembre 1983 à 42 millions d'euros et les pluies abondantes des 13, 14 et 15 septembre 1998 à 38,125 millions d'euros. On est bien loin des montants pris en charge par le secteur des assurances dans l'actuel projet de loi. Dès lors, il est peu probable que la Caisse nationale des Calamités doive encore intervenir, du moins pour les risques simples, les seuls risques auxquels s'applique la loi du 21 mai 2003.

III. Résumé des avantages offerts par le présent projet de loi

- chaque victime potentielle d'une catastrophe naturelle (inondation, tremblement de terre, glissement de terrain...) est certaine d'être assurée à des conditions abordables;
- chaque assuré contre l'incendie bénéficie d'une couverture complémentaire contre les catastrophes naturelles, alors qu'avec la loi du 21 mai 2003 telle qu'elle existe aujourd'hui, il contribue à son insu et sans la moindre contrepartie;
- la victime d'une catastrophe naturelle est intégralement indemnisée dans les limites et les conditions de la couverture de la police d'assurance;
- une économie budgétaire pour l'État belge et donc un avantage (indirect) pour le contribuable.

Enfin, il convient d'observer que pour le présent projet de loi, le gouvernement s'est largement inspiré du premier projet de loi en la matière, déposé à la Chambre des représentants le 11 décembre 2000 (document 50 1007/001).

De drie zwaarste waren de stormen van 25 en 26 januari 1990 voor een totale schade van afgerond 74,7 miljoen euro, de aardbeving van 8 november 1983 voor een totale schade van afgerond 42 miljoen euro en de overvloedige regens van 13, 14 en 15 september 1998 voor een totale schade van afgerond 38,125 miljoen euro. Men staat dus ver van de bedragen die in huidig wetsontwerp ten laste worden gelegd van de verzekeringssector, zodat gesteld kan worden dat de kans dat de Nationale Kas voor Rampenschade nog moet tussenkomen eerder gering is, althans wat de eenvoudige risico's betreft, zijnde de enige risico's die onder toepassing vallen van de wet van 21 mei 2003.

III. Samenvattend overzicht van de voordelen van onderhavig wetsontwerp

- ieder potentieel slachtoffer van een natuurramp (overstroming, aardbeving, grondverschuiving,...) is zeker van verzekerd te worden aan betaalbare voorwaarden;
- elke verzekerde in brand krijgt een bijkomende natuurrampendeckking, terwijl hij in de huidige wet van 21 mei 2003 op verdoken wijze meebetaalt maar niets in de plaats krijgt;
- het slachtoffer van een natuurramp wordt in beginsel integraal vergoed binnen de grenzen van de in de polis bedongen dekkingsvoorwaarden en –grenzen;
- een budgettaire besparing voor de Belgische Staat en dus een (onrechtstreeks) voordeel voor de belastingbetaler.

Tenslotte weze nog opgemerkt dat de regering zich voor dit wetsontwerp in ruime mate geïnspireerd heeft op het eerste ontwerp dat terzake op 11 december 2000 bij de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ingediend (document 50 1007/001).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE PREMIER

Disposition généraleArticle 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Art. 2

Cet article apporte quelques petites modifications à l'article 67, § 2 et § 2*bis*, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre comme modifiés par la loi du 21 mai 2003.

Par la première modification, l'indemnisation ne peut intervenir qu'après communication de la preuve que les frais ont été exposés. En effet, la date de la déclaration du sinistre n'est pas une référence utile à cet égard. Elle est dès lors supprimée.

Le but de la deuxième modification est d'obliger l'assureur à payer la partie de l'indemnité non contestée dans un délai déterminé. La disposition actuelle de la loi n'est pas adéquate eu égard au fait que le point de départ du délai est la date de la déclaration du sinistre. Il convient dès lors de garantir le paiement dans un délai de 30 jours à dater de l'accord intervenu entre les parties sur l'indemnité.

La troisième modification est la correction d'une faute de frappe.

La quatrième et dernière modification tient compte de l'extension du champ d'application de la loi aux risques catastrophes naturelles et adapte en conséquence le § 2*bis*, 4° à la modification apportée au § 2, 2°.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Art. 2

Dit artikel brengt enkele kleine wijzigingen aan in artikel 67, § 2 en 2*bis*, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, zoals gewijzigd bij de wet van 21 mei 2003.

Ingevolge de eerste wijziging dient de vergoeding te gebeuren na mededeling van het bewijs dat de kosten werden gemaakt. Desbetreffend is de datum van de aangifte van het schadegeval geen bruikbaar referentiepunt. Zij wordt dan ook geschrapt.

De tweede wijziging bestaat er in om de verzekeraar te verplichten het niet betwiste gedeelte van de schadevergoeding te betalen binnen een vastgestelde termijn. De huidige wetsbepaling is niet adequaat gelet op het feit dat het vertrekpunt van de termijn de datum is van aangifte van het schadegeval. Met het oog op de uniformisering van de termijnen is het bijgevolg nuttig om de betaling te waarborgen binnen dertig dagen na het akkoord tussen partijen over de vergoeding.

De derde wijziging bestaat in de verbetering van een tikfout.

De vierde en laatste wijziging houdt rekening met de uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet tot het risico van natuurrampen en past derhalve § 2*bis*, 4° aan aan de wijziging aangebracht in § 2, 2°.

Art. 3

L'article 3 modifie l'intitulé du Titre II, Chapitre II, Section II, Sous section *Ibis*, de la même loi.

Art. 4

L'article 4 modifie l'article 68-1 de la même loi. Les deux modifications ont pour objet d'étendre l'obligation existante de couverture des inondations aux catastrophes naturelles dans tous les contrats d'assurance contre l'incendie, risques simples, et ce, indépendamment de la délimitation des zones à risque. Seule cette extension, permettra aux assureurs de couvrir ce risque conformément à la technique d'assurance.

Le nouvel alinéa est requis afin d'éviter qu'un contrat d'assurance contre l'incendie puisse subsister sans la couverture des catastrophes naturelles et inversement.

Art. 5

L'article 5 qui modifie l'article 68-2 de la même loi, reprend les dispositions du premier projet de loi déposé devant la Chambre des représentants. L'assurance contre les inondations a par conséquent été étendue à un certain nombre d'autres catastrophes naturelles en sorte que le champ d'application de l'assurance incendie a été automatiquement étendu et en même temps réparti équitablement entre tous les risques simples.

Art. 6

L'article 6 modifie l'article 68-3 de la même loi en ce sens qu'il étend la notion d'unicité aux tremblements de terre comme c'était le cas dans le premier projet de loi.

En outre, les périls assurés qui résultent directement d'une inondation ou d'un tremblement de terre sont pris en considération dans la garantie correspondante.

En vue d'assurer une meilleure compréhension de la notion de décrue, il est apporté une modification terminologique au § 2, de l'article. En effet, le texte actuel de la loi, pourrait être compris comme prenant en considération tout débordement survenu dans un délai de 168 heures après soit une décrue, soit un retour. Or, la décrue doit se comprendre comme le retour aux limites habituelles du cours d'eau, canal, lac étang ou mer.

Art. 3

Artikel 3 wijzigt het opschrift van Titel II, Hoofdstuk II, Afdeling II, Onderafdeling *Ibis*, van dezelfde wet.

Art. 4

Artikel 4 wijzigt artikel 68-1 van dezelfde wet. Beide wijzigingen strekken er toe om de bestaande verplichting tot verzekering van overstromingen, die beperkt is tot de in de risicozones gelegen goederen, uit te breiden tot een groter geheel van natuurrampen en tot alle overeenkomsten brand die dekking verlenen voor eenvoudige risico's. Alleen een dergelijke uitbreiding zal het voor de verzekeraars mogelijk maken om effectief op algemene wijze de dekking van de beoogde risico's te verzekeren.

Het nieuw ingevoegde lid is noodzakelijk om te vermijden dat er een brandverzekeringsovereenkomst zou bestaan zonder uitbreiding «natuurrampen» en omgekeerd.

Art. 5

Artikel 5 dat artikel 68-2 van dezelfde wet wijzigt, herneemt de bepaling uit het wetsontwerp dat oorspronkelijk bij de Kamer van volksvertegenwoordigers werd neergelegd. De verzekering tegen overstromingen wordt bijgevolg uitgebreid tot een aantal andere natuurrampen waardoor het toepassingsgebied van de verzekering automatisch ruimer wordt en een algemene toepassing ervan op alle eenvoudige risico's rechtvaardigt.

Art. 6

Artikel 6 wijzigt artikel 68-3 van dezelfde wet in die zin dat, net zoals in het eerste wetsontwerp het geval was, het begrip eenheid van natuurramp wordt uitgebreid tot de aardbevingen.

Bovendien worden de verzekerde gevaren die rechtstreeks voortvloeien uit aardbevingen of overstromingen, eveneens in de waarborg opgenomen.

Ten einde het begrip «zakken van het waterpeil» beter te omschrijven, wordt een terminologische wijziging aan § 2 van het artikel aangebracht. Inderdaad, de huidige wettekst zou zo kunnen verstaan worden dat elke overstroming die gebeurt binnen een termijn van 168 uur hetzij na het zakken van het waterpeil, hetzij na de terugkeer in aanmerking moet worden genomen. Welnu, het zakken van het waterpeil moet begrepen

Le terme «ou» a dès lors été remplacé par «c'est-à-dire» indiquant que la notion de «retour» vise à expliciter le terme «décrue».

Art. 7

La première modification de l'article 68-4 de la même loi étend les inondations aux catastrophes naturelles. Par contre, la couverture contre le vol a été supprimée car elle ne résulte pas directement d'une catastrophe naturelle mais bien d'une action humaine. De surcroît, la souscription d'une telle garantie ne pose généralement pas de problème.

La deuxième modification autorise le Roi à imposer des conditions de garantie minimales, si une telle mesure s'avère nécessaire.

Art. 8

Les modifications apportées à l'article 68-5, de la même loi visent à reprendre les exclusions habituelles en matière d'assurance. En ce qui concerne l'exclusion du vol, du vandalisme etc. l'attention est attirée sur le fait que ces exclusions ne concernent pas la garantie «catastrophes naturelles». Rien ne s'oppose cependant à couvrir ces périls dans une garantie séparée.

Art. 9

La modification effectuée à l'article 68-6 de la même loi est réalisée afin de remplacer une exclusion imprécise et indéterminée par une exclusion claire et déterminée tout en limitant celle-ci aux seuls périls inondation, débordements et refoulements d'égouts publics. En conséquence, le contenu des caves sera couvert mais uniquement si l'assuré a témoigné d'un minimum de précautions. Concrètement, tout ce qui est entreposé dans les caves à une hauteur minimale de 10 cm du sol, est couvert sans exception. Par contre, les installations d'électricité, d'eau et de chauffage dans la mesure où elles sont fixées à demeure, sont couvertes sans restriction et peu importe donc la hauteur à laquelle elles sont placées.

Le deuxième alinéa définit de façon précise ce que l'on entend par cave.

worden als de terugkeer binnen de gebruikelijke grenzen van de waterloop, kanaal, meer, vijver of zee. De term «of» werd bijgevolg vervangen door de term «te weten» om erop te wijzen dat de term «terugkeer» er toe strekt de term «zakken van het waterpeil» te verduidelijken.

Art. 7

In de eerste wijziging van artikel 68-4 van dezelfde wet worden de overstromingen uitgebreid tot de natuurrampen. Daarentegen wordt de diefstal geschrapt. Inderdaad, diefstal vloeit niet rechtstreeks voort uit een natuurramp, maar is het gevolg van menselijk ingrijpen. Bovendien stelt het onderschrijven van een dergelijke waarborg over het algemeen geen problemen.

De tweede wijziging laat de Koning toe om eventueel minimum garantievoorwaarden op te leggen indien dit nodig zou blijken.

Art. 8

De wijzigingen die worden aangebracht aan artikel 68-5 van dezelfde wet strekken er toe om de gebruikelijke uitsluitingen inzake verzekeringen op te nemen. Wat meer bepaald de uitsluiting van diefstal, vandalisme enz. betreft, wordt er op gewezen dat de dekking van deze gevaren zijn plaats niet vindt in de waarborg «natuurrampen». Niets belet uiteraard om voor deze gevaren een afzonderlijke dekking aan te gaan.

Art. 9

De aanpassing van artikel 68-6 van dezelfde wet gebeurt om een onnauwkeurige en onbepaalde uitsluiting te vervangen door een precieze uitsluiting, waarvan de toepassing beperkt wordt tot het gevaar overstroming, het overlopen of de opstuwung van openbare riolen. De inhoud van de kelders zal gedekt worden, maar enkel en alleen wanneer de verzekerde een minimum aan voorzorg heeft betoond. Duidelijk gesteld, alles wat in de kelders wordt opgeslagen op een minimum hoogte van 10 cm wordt zonder uitzondering gedekt. Elektriciteits-, water- en verwarmingsinstallaties worden zonder beperking gedekt voor zover ze vast bevestigd zijn en ongeacht de hoogte waarop ze werden geplaatst.

In het tweede lid wordt een nauwkeurige omschrijving gegeven van wat onder kelders dient te worden verstaan.

Relevons que les locaux aménagés dans les caves, de manière permanente, en pièces d'habitation ou pour l'exercice d'une profession ne peuvent être exclus de la garantie de la présente *sous-section*.

Art. 10

La modification apportée à l'article 68-7, § 3, de la même loi poursuit le même but que l'article 68-1 à savoir, l'établissement d'un lien indissociable entre la garantie incendie et catastrophes naturelles.

Art. 11

L'ajout à l'article 68-8, § 1^{er}, de la même loi est inspiré du projet original. Il a pour objectif d'éviter que les parties aient la possibilité de s'exonérer de la couverture «catastrophes naturelles» en fixant une franchise par exemple à concurrence du montant assuré en capital et ainsi échapper au champ d'application de la loi. Toutefois, cet article est rédigé avec prudence, compte tenu de la communication interprétative de la Commission européenne en matière de libre prestation de services et intérêt général dans le secteur des assurances (JO. C43/5 du 16.02.2000). Les entreprises d'assurances restent libres de continuer à offrir des contrats d'assurance qui ne contiennent pas de franchise, mais lorsqu'une franchise est prévue pour la couverture contre les catastrophes naturelles, celle-ci ne peut être supérieure à 1.325 euros indexé avec comme base l'indice des prix à la consommation de décembre 1983 soit 119,64. Ce n'est que de cette manière que la solidarité requise entre les bons et les mauvais risques est garantie.

L'autre modification est afférente à l'extension de cette réglementation au risque catastrophe naturelle.

Suite à cette extension, l'engagement du secteur des assurances peut être estimé à 700 millions d'euros en cas de tremblement de terre et à 280 millions d'euros pour les périls autre que les tremblements de terre.

Art. 12

L'article 12 apporte une série de modifications à l'article 68-9 de la même loi qui traite du Bureau de tarification.

Opgemerkt weze dat lokalen, die op een permanente wijze zijn ingericht als woonvertrekken of ter uitoefening van een beroep, niet uit de waarborg van deze *onderafdeling* kunnen gesloten worden.

Art. 10

De in artikel 68-7, § 3, van dezelfde wet aangebrachte wijziging beoogt hetzelfde als hetgeen werd opgemerkt bij artikel 68-1, te weten het instellen van een onlosmakelijke band tussen de dekking brand en de dekking natuurrampen.

Art.11

De toevoeging aan artikel 68-8, § 1, van dezelfde wet is een bepaling die geïnspireerd is op het eerste wetsontwerp. Zij zorgt er voor dat partijen bij de verzekeringsovereenkomst niet in de mogelijkheid gesteld worden om door de toepassing van een vrijstelling, bijvoorbeeld ten belope van de verzekerde kapitalen, aan het toepassingsgebied van de wet te ontsnappen. Deze bepaling is voorzichtig opgesteld om rekening te houden met de interpretatieve mededeling van de Europese Commissie inzake het vrij verrichten van diensten en algemeen belang in het verzekeringsbedrijf. (Pb. C 43/5 van 16.02.2000) Verzekeringsondernemingen zijn vrij om brandverzekeringsovereenkomsten aan te bieden met of zonder vrijstelling, maar wanneer in een vrijstelling is voorzien voor de natuurrampendeckking, mag deze niet hoger zijn dan 1.325 euro geïndexeerd met als basis het indexcijfer der consumptieprijzen van december 1983, namelijk 119,64. Alleen op die wijze kan de noodzakelijke solidariteit tussen de goede en minder goede risico's worden gewaarborgd.

De tweede aanpassing heeft betrekking op de uitbreiding van de waarborg tot het risico natuurramp.

Ingevolge de laatste aanpassing kan geschat worden dat de verzekeringssector zich engageert ten belope van 700 miljoen euro ingeval van een aardbeving en ten belope van 280 miljoen euro voor elk van de andere natuurrampen.

Art. 12

Artikel 12 brengt een aantal wijzigingen aan in artikel 68-9 van dezelfde wet, dat handelt over het Tariferingsbureau.

Compte tenu que la couverture contre les catastrophes naturelles sera indissociable à la souscription de l'assurance contre l'incendie, l'assureur ne sera plus autorisé à couvrir l'incendie sans offrir de couverture contre les catastrophes naturelles. En conséquence, les assureurs qui ne souhaitent plus offrir cette dernière garantie seront obligés de résilier les contrats d'assurance contre l'incendie. Si le candidat preneur d'assurance ne trouve pas un autre assureur sur le marché, il aura la possibilité de s'adresser au Bureau de tarification. Les deux premières modifications à l'article 68-9 tiennent compte de cette nouvelle situation.

Il est, par ailleurs, accordé au Roi le pouvoir de fixer la date d'entrée en vigueur du Bureau. Cette disposition prend toute sa signification à la lumière de l'article 18 qui fait dépendre l'entrée en vigueur de la loi à la promulgation dudit arrêté. En effet, la loi ne peut entrer en vigueur qu'au moment où le Bureau est pleinement opérationnel et ce, afin de permettre au candidat preneur d'assurance dont la police d'assurance a été résiliée en raison de la non-couverture par son assureur des risques catastrophes naturelles, de trouver un assureur sur le marché et à défaut, de pouvoir s'adresser au Bureau de Tarification.

La dernière modification se veut plus générale en ce qui concerne la détermination par le Roi des obligations des assureurs.

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles

Art. 13

Cette modification de l'intitulé du titre I, chapitre V, de la loi du 12 juin 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, comme inséré par la loi du 21 mai 2003, découle de l'extension de la couverture aux catastrophes naturelles.

Art. 14

La modification à l'article 34-1 de la même loi découle elle-aussi de l'extension de la couverture aux catastrophes naturelles.

Aangezien de verzekering tegen natuurrampen onlosmakelijk verbonden wordt met de onderschrijving van de brandverzekering, zal het de verzekeraar niet meer toegelaten zijn om risico's tegen brand te onderschrijven zonder tevens een garantie tegen de natuurrampen aan te bieden. Verzekeraars die deze laatste dekking niet willen verlenen, zullen bijgevolg de brandverzekerings-overeenkomst moeten opzeggen. Indien de kandidaat-verzekeringnemer geen andere verzekeraar op de markt vindt, zal hij de mogelijkheid hebben om zich tot het Tariferingsbureau te wenden. De eerste twee wijzigingen aan artikel 68-9 houden daarmee verband.

Bovendien wordt aan de Koning de macht gegeven om de inwerkingtreding van het Bureau vast te stellen. Deze bepaling krijgt haar volle draagwijdte in het licht van artikel 18 dat de volledige inwerkingtreding van de wet afhankelijk maakt van de uitvaardiging van dit besluit. Inderdaad, de wet kan slechts in werking treden op het ogenblik dat het Bureau operationeel is, dit om te waarborgen dat verzekeringnemers waarvan de polis werd opgezegd omdat de verzekeraar de erbij horende dekking tegen natuurrampen niet wenst te verlenen een andere verzekeraar op de markt kunnen zoeken en, bij gebreke er één te vinden, zich tot het Tariferingsbureau kunnen wenden.

Ingevolge de laatste wijziging krijgt de Koning een ruimere bevoegdheid ten aanzien van het bepalen van de verplichtingen van de verzekeraars.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

Art. 13

De wijziging die wordt aangebracht aan het opschrift van titel I, hoofdstuk V, van de wet van 12 juni 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, zoals ingevoegd door de wet van 21 mei 2003, vloeit voort uit de uitbreiding van de dekking tot de natuurrampen.

Art. 14

De wijziging aan artikel 34-1 van dezelfde wet vloeit ook voort uit de uitbreiding van de dekking tot de natuurrampen.

Art. 15

La première modification à l'article 34-2 de la même loi découle également de l'extension de la couverture aux catastrophes naturelles.

La deuxième modification par contre rectifie une erreur. En effet, la renonciation à un agrément ne permet pas à une entreprise d'assurance de ne pas exécuter ses obligations. En conséquence, il y a lieu de supprimer cette disposition.

Art. 16

Le but de cette disposition est de préciser que la Caisse nationale des Calamités intervient chaque fois que la limite d'intervention individuelle d'une entreprise d'assurance est atteinte.

Art. 17

Il est requis que le texte stipule explicitement que les interventions de la Caisse nationale des Calamités (à savoir le versement aux assureurs pour compte des sinistrés) se feront sur la base des montants déterminés selon les règles indemnitaires du contrat d'assurance et non selon les règles d'indemnisation forfaitaire de la Caisse nationale des Calamités. Les conditions d'intervention et notamment les modalités de paiement de la Caisse nationale des Calamités doivent, en conséquence, être clairement définies en fonction des conditions d'intervention des assureurs.

CHAPITRE IV

Mise en vigueur

Art. 18

L'article 18 fait entrer en vigueur les articles 2 et 12 le jour de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Tout d'abord, aucune raison ne justifie d'encore postposer l'entrée en vigueur de l'article 67 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre. En outre, la disposition concernant le Bureau de Tarification doit immédiatement entrer en vigueur en telle sorte que le Bureau puisse être rapidement opérationnel.

Art. 15

De eerste wijziging aan artikel 34-2 van dezelfde wet vloeit eveneens voort uit de uitbreiding van de dekking tot de natuurrampen.

De tweede wijziging daarentegen zet een fout recht. De verzaking aan een toelating geeft een verzekeringsonderneming niet het recht zich aan haar verplichtingen te onttrekken. Deze bepaling dient bijgevolg geschrapt te worden.

Art. 16

Het is noodzakelijk te preciseren dat de Nationale Kas voor Rampenschade tussenkomt telkenmale de individuele grens van tussenkomst van een verzekeringsonderneming wordt bereikt.

Art. 17

Het is nodig dat de tekst uitdrukkelijk voorschrijft dat de tussenkomst van de Nationale Kas voor Rampenschade (te weten de stortingen aan de verzekeraars voor rekening van de schadelijders) zal gebeuren op basis van de indemnitaire vergoedingsregels die gelden voor de verzekeringsovereenkomsten en niet volgens de forfaitaire vergoedingsregels van de Nationale Kas voor Rampenschade. Bijgevolg moeten de betalingsvoorwaarden en de betalingsmodaliteiten van de Nationale Kas voor Rampenschade duidelijk worden omschreven in functie van de voorwaarden van tussenkomst van de verzekeraars.

HOOFDSTUK IV

Inwerkingtreding

Art. 18

Artikel 18 doet de artikelen 2 en 12 in werking treden op de dag waarop de wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Vooreerst is er geen enkele reden om de inwerkingtreding van het gewijzigde artikel 67 van de wet van 25 juni 1992 betreffende de landverzekeringsovereenkomst nog verder uit te stellen. Ook de bepaling betreffende het Tarifieringsbureau moet onmiddellijk in werking treden teneinde het mogelijk te maken om dit Bureau zo snel mogelijk op te richten en op te starten.

Eu égard aux raisons invoquées pour l'article 12, les articles de la loi du 25 juin 1992, insérés par la loi du 21 mai 2003 et modifiés par la présente loi, ainsi que les modifications à la loi du 12 juillet 1976 et les insertions dans celle-ci par la loi du 21 mai 2003 et modifiées par la présente loi, entrent en vigueur le jour où le Roi constate que le Bureau de Tarification est opérationnel.

Pour éviter que les assureurs ne doivent calculer pour les contrats en cours un complément de prime, la mise en vigueur de la loi aux contrats en cours est postposée à la prochaine échéance du contrat. Cependant, il est loisible aux assureurs et aux assurés de prévoir par convention que les nouvelles garanties seront immédiatement couvertes. Mais cette possibilité résulte de la liberté contractuelle et ne nécessite aucune disposition légale spécifique.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le gouvernement à l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le ministre de l'Économie,

Marc VERWILGHEN

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE

La ministre de l'Agriculture,

Sabine LARUELLE

Omwille van de redenen uiteengezet bij de bespreking van artikel 12 kunnen de bepalingen die de wet van 25 juni 1992 zoals ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003 en gewijzigd bij deze wet, evenals de wijzigingen van en invoegingen in de wet van 12 juli 1976, doorgevoerd bij de wet van 21 mei 2003 en gewijzigd bij deze wet, in werking treden op het ogenblik dat de Koning vaststelt dat het Tariferingsbureau operationeel is geworden.

Om te voorkomen dat de verzekeraars voor de lopende overeenkomsten bijpremies zouden moeten aanrekenen, wordt de toepassing van de nieuwe wet uitgesteld tot de vervaldag die volgt op de volledige inwerkingtreding van de wet. Uiteraard kunnen de verzekeraars en de verzekerden bij onderlinge overeenkomst bepalen dat de nieuwe waarborgen onmiddellijk van toepassing zijn op de lopende overeenkomst, maar deze mogelijkheid die uit de contractuele vrijheid voortvloeit, behoeft geen uitdrukkelijke wetsbepaling.

Dit is, Dames en Heren, de strekking van het wetsontwerp dat de regering de eer heeft aan Uw goedkeuring voor te leggen.

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE

De Minister van Landbouw,

Sabine LARUELLE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant modifiant la loi du 21 mai 2003 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles

CHAPITRE I^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Art. 2

Dans l'article 67, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, comme modifié par la loi du 21 mai 2003, il est apporté les modifications suivantes:

1° Au § 2, 1°, les mots «de la déclaration du sinistre ou» sont supprimés;

2° Le § 2, 2° est remplacé par le texte suivant:

«2° l'assureur paie la partie de l'indemnité incontestablement due constatée de commun accord entre les parties dans les trente jours qui suivent cet accord;»;

3° Au § 2bis, 1° du texte français, le mot «ou» est remplacé par le mot «où»;

4° Au § 2bis, 4° le mot «inondation» est remplacé par les mots «catastrophe naturelle» et les mots «le délai de nonante jours prévus au § 2, 2°» sont remplacés par les mots «les délais prévus au § 2, 1° et 2°».

Art. 3

L'intitulé du Titre II, Chapitre II, Section II, sous-section *Ibis*, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Sous-section *Ibis* — L'assurance contre les catastrophes naturelles en ce qui concerne des risques simples»

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 21 mei 2003 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekerechade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Art. 2

In artikel 67, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, zoals gewijzigd door de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 2, 1° worden de woorden «van aangifte van het schadegeval of» geschrapt;

2° § 2, 2° wordt vervangen als volgt:

«2° de verzekeraar betaalt het gedeelte van de vergoeding dat zonder betwisting bij onderling akkoord tussen de partijen is vastgesteld binnen dertig dagen die volgen op dit akkoord;»;

3° In § 2bis, 1° van de Franse tekst wordt het woord «ou» vervangen door het woord «où»;

4° In § 2bis, 4° wordt het woord «overstroming» vervangen door het woord «natuurramp» en worden de woorden «de termijn van negentig dagen bedoeld bij § 2, 2°» vervangen door de woorden «de termijnen bedoeld bij § 2, 1° en 2°».

Art. 3

Het opschrift van Titel II, Hoofdstuk II, Afdeling II, Onderafdeling *Ibis*, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Onderafdeling *Ibis* — De verzekering tegen natuurrampen wat betreft de eenvoudige risico's.»

Art. 4

À l'article 68-1 de la même loi, il est apporté les modifications suivantes:

1° L'intitulé et l'alinéa 1^{er} de l'article 68-1, de la même loi sont remplacés comme suit:

«Article 68-1

Couverture des catastrophes naturelles

L'assureur du contrat d'assurance de choses afférent au péril incendie qui couvre les risques simples tels qu'ils sont définis en exécution de l'article 67, § 2, délivre obligatoirement la garantie des catastrophes naturelles énumérées ci-dessous:

- Le tremblement de terre;
- L'inondation;
- Le débordement ou le refoulement des égouts publics;
- Le glissement ou l'affaissement de terrain.»

2° L'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

«Toute suspension, nullité, expiration ou résiliation de la garantie des catastrophes naturelles entraîne de plein droit celle de la garantie afférente au péril incendie. De même, toute suspension, nullité, expiration ou résiliation de la garantie afférente au péril incendie entraîne de plein droit celle de la garantie des catastrophes naturelles.»

Art. 5

L'article 68-2, de la même loi est remplacé comme suit:

«Article 68-2

Catastrophe naturelle: définition

§ 1^{er}. Par catastrophe naturelle, l'on entend:

a) soit une inondation, à savoir un débordement de cours d'eau, canaux, lacs, étangs ou mers suite à des précipitations atmosphériques, une fonte des neiges ou des glaces, une rupture de digues ou un raz-de-marée;

b) soit un tremblement de terre d'origine naturelle qui
– détruit, brise ou endommage des biens assurables contre ce péril dans les 10 kilomètres du bâtiment désigné

– ou a été enregistré avec une magnitude minimale de 4 degrés sur l'échelle de Richter, ainsi que les inondations, les débordements et refoulements d'égouts publics, les glissements et affaissements de terrain qui en résultent;

c) soit un débordement ou un refoulement d'égouts publics occasionné par des crues, des précipitations atmosphériques, une tempête, une fonte des neiges ou de glace ou une inondation;

d) soit un glissement ou affaissement de terrain, à savoir un mouvement soudain dû à un phénomène naturel, à l'exception du tremblement de terre, d'une masse importante de terrain qui détruit ou endommage des biens.

§ 2. Peuvent être utilisées pour la constatation des catastrophes naturelles visées au § 1^{er}, a) à d), les mesures effec-

Art. 4

Aan artikel 68-1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het opschrift en het eerste lid worden vervangen als volgt:

«Artikel 68-1

Dekking van het risico van natuurrampen

De verzekeraar van de zaakverzekerings-overeenkomst met betrekking tot het gevaar brand die dekking verleent voor eenvoudige risico's, zoals bepaald ter uitvoering van artikel 67, § 2, verleent verplicht de waarborg tegen natuurrampen, zoals hieronder opgesomd:

- De aardbeving;
- De overstroming;
- Het overlopen of de opstuwing van de openbare riolen;
- De aardverschuiving of verzakking.»

2° Tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

«Elke schorsing, nietigheid, beëindiging of opzegging van de waarborg tegen natuurrampen brengt van rechtswege deze van de waarborg met betrekking tot het gevaar brand met zich. Elke schorsing, nietigheid, beëindiging of opzegging van de waarborg tegen brand brengt eveneens van rechtswege deze van de waarborg met betrekking tot het gevaar natuurrampen met zich.»

Art. 5

Artikel 68-2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 68-2

Natuurramp: omschrijving

§ 1. Onder natuurramp moet worden verstaan:

a) hetzij een overstroming, te weten het buiten de oevers treden van waterlopen, kanalen, meren, vijvers of zeeën ten gevolge van atmosferische neerslag, het smelten van sneeuw of ijs, een dijkbreuk of een vloedgolf;

b) hetzij een aardbeving van natuurlijke oorsprong die
– tegen dit gevaar verzekerbare goederen vernietigt, breekt of beschadigt binnen 10 kilometer van het aangeduide gebouw

– of werd geregistreerd met een minimum magnitude van vier graden op de schaal van Richter, alsmede de overstromingen, het overlopen of het opstuwen van openbare riolen, de aardverschuivingen of verzakkingen die eruit voortvloeien;

c) hetzij een overlopen of een opstuwing van de openbare riolen veroorzaakt door het wassen van het water of door atmosferische neerslag, een storm, het smelten van sneeuw of ijs of een overstroming;

d) hetzij een aardverschuiving of verzakking, te weten een plotse beweging te wijten aan een natuurlijk fenomeen, met uitzondering van de aardbeving, van een belangrijke massa van de bodemlaag die goederen verniet of beschadigt.

§ 2. Metingen uitgevoerd door bevoegde openbare instellingen of bij ontstentenis door private instellingen die over de nodige wetenschappelijke bevoegdheden beschikken, kunnen

tuées par des établissements publics ou, à défaut, privés, qui disposent des compétences scientifiques requises.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre la liste des catastrophes naturelles visées au paragraphe premier.»

Art. 6

À l'article 68-3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° L'intitulé est remplacé comme suit:

«Article 68-3

Catastrophe naturelle: unicité»;

2° Dans cet article, dont le texte existant formera le § 2, il est inséré un § 1^{er}, rédigé comme suit:

«§ 1^{er}. Sont considérés comme un seul et même tremblement de terre, le séisme initial et ses répliques survenues dans les 72 heures, ainsi que les périls assurés qui en résultent directement.»;

3° Dans le § 2, les mots «la décrue ou le retour» sont remplacés par les mots «la décrue, c'est-à-dire le retour» et il est complété par les mots «ainsi que les périls qui en résultent directement».

Art. 7

À l'article 68-4 de la même loi, il est apporté les modifications suivantes:

1° Au point a) les mots «une inondation» sont remplacés par les mots «une catastrophe naturelle» et les mots «l'implosion et le vol» sont remplacés par les mots «et l'implosion»;

2° Un point c) est ajouté, rédigé comme suit:

«c) pour les habitations, les frais de relogement exposés aux cours des trois mois qui suivent la survenance du sinistre lorsque les locaux sont devenus inhabitables.»

3° Un point d) est ajouté, rédigé comme suit:

«d) Le Roi peut déterminer des conditions de garantie minimales».

Art. 8

À l'article 68-5 de la même loi, il est apporté les modifications suivantes:

1° L'intitulé est modifié comme suit:

«Article 68-5

Exclusions générales»;

2° Le § 2, c) est remplacé par les termes suivants:

«c) les abris de jardin, remises, débarras et leur contenu éventuel, les clôtures et les haies de n'importe quelle nature, les jardins, plantations, accès et cours, terrasses, ainsi que les biens à caractère somptuaire tels que piscines, tennis et golfs»;

3° Le § 2 de la même loi est complété par les points h) et i) suivants:

«h) les dommages causés par toute source de rayonnements ionisants;

gebruikt worden voor de vaststelling van natuurverschijnselen bedoeld in § 1, a) tot d).

§ 3. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de lijst van de in paragraaf 1 bedoelde natuurrampen uitbreiden.»

Art. 6

Aan artikel 68-3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het opschrift wordt vervangen als volgt:

«Artikel 68-3

Natuurramp: eenheid»;

2° In dit artikel, waarvan de bestaande tekst § 2 zal vormen, wordt een § 1 ingelast, luidende:

«§ 1. Worden beschouwd als één enkele aardbeving, de initiële aardbeving en haar naschokken die optreden binnen 72 uur, alsook de verzekerde gevaren die er rechtstreeks uit voortvloeien.»;

3° In § 2, worden de woorden «waterpeil of de terugkeer» vervangen door de woorden «waterpeil, te weten de terugkeer» en worden de woorden «alsook de verzekerde gevaren die er rechtstreeks uit voortvloeien» toegevoegd.

Art. 7

In artikel 68-4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In punt a) worden de woorden «een overstroming» vervangen door de woorden «een natuurramp» en de woorden «implosie en diefstal» door de woorden «en implosie».

2° Er wordt een punt c) toegevoegd luidende:

«c) voor woningen, de huisvestingskosten gedaan in de loop van de drie maanden die volgen op het schadegeval wanneer de woonlokalen onbewoonbaar zijn geworden.»

3° Er wordt een punt d) toegevoegd luidende:

«d) De koning kan minimum garantievooraarden oplegen».

Art. 8

Aan artikel 68-5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het opschrift wordt vervangen als volgt:

«Artikel 68-5

Algemene uitsluitingen»;

2° § 2, c) wordt vervangen als volgt:

«c) tuinhuisjes, schuurtjes, berghokken en hun eventuele inhoud, afsluitingen en hagen van om het even welke aard, de tuinen, aanplantingen, toegangen en binnenplaatsen, terrassen, alsook de luxegoederen zoals zwembaden, tennis- en golfterreinen»;

3° Aan § 2 worden de punten h) en i) toegevoegd, luidende:

«h) schade veroorzaakt door elke bron van ioniserende stralingen;

i) le vol, le vandalisme, les dégradations immobilières et mobilières commises lors d'un vol ou d'une tentative de vol et les actes de malveillance rendus possibles ou facilités par un sinistre couvert.»

Art. 9

L'article 68-6 de la même loi, est remplacé comme suit:
«Article 68-6

Exclusions pour le péril inondation et les débordements et refoulements d'égouts publics.

Peuvent être exclus de la garantie visée par la présente sous-section mais uniquement en ce qui concerne le péril inondation et débordements et refoulement d'égouts publics, les dégâts causés au contenu des caves entreposé à moins de 10 cm du sol, à l'exception des installations de chauffage, d'électricité et d'eau qui y sont fixés à demeure.

Par cave, l'on entend tout local dont le sol est situé à plus de 50 cm sous le niveau de l'entrée principale vers les espaces d'habitation du bâtiment qui le contient, à l'exception des locaux aménagés de façon permanente en pièces d'habitation.»

Art. 10

À l'article 68-7 de la même loi, il est apporté la modification suivante:

Au § 3, alinéa 1^{er}, les mots «le contrat d'assurance peut ne pas comporter de couverture contre l'inondation» sont remplacés par les mots «l'assureur du contrat d'assurance de choses afférent au péril incendie peut ne pas délivrer de couverture contre l'inondation»;

Art. 11

À l'article 68-8, de la même loi, il est apporté les modifications suivantes:

1° Le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant:

«Le contrat d'assurance ne peut appliquer, pour les risques catastrophes naturelles et autres périls exceptionnels, une franchise supérieure à 370 par sinistre. Ce montant est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, l'indice de base étant celui de décembre 1983, soit 119,64 (Base 1981 = 100).»

2° Au § 2 le mot «inondation» est remplacé par les mots «une catastrophe naturelle»;

3° Dans le même § 2, au deuxième tiret, le mot «inondation» est remplacé par les mots «catastrophe naturelle autre qu'un tremblement de terre»;

4° Le même § 2 est complété par l'alinéa suivant:

«Dans le cas d'un tremblement de terre, le coefficient de 0,35 et le montant de 3.000.0000 EUR sont respectivement remplacés par 0,84 et 8.000.000 EUR.»

i) diefstal, vandalisme, onroerende en roerende beschadigingen gepleegd bij een diefstal of een poging tot diefstal en daden van kwaadwilligheid die mogelijk gemaakt werden of vergemakkelijkt door een verzekerd schadegeval.»

Art. 9

Artikel 68-6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:
«Artikel 68-6

Uitsluitingen voor het gevaar overstroming en het overlopen of de opstuwing van openbare riolen.

Uit de door deze onderafdeling bedoelde waarborg, maar alleen voor het gevaar overstroming en het overlopen of de opstuwing van openbare riolen kan worden gesloten, de schade veroorzaakt aan de inhoud van kelders die op minder dan 10 centimeter van de grond is opgesteld, met uitzondering van de verwarmings-, electriciteits- en waterinstallaties die er blijvend zijn bevestigd.

Onder een kelder verstaat men elk vertrek waarvan de vloer of grondoppervlakte zich bevindt op meer dan 50 centimeter beneden het niveau van de hoofdingang die leidt naar de woonvertrekken van het gebouw, met uitzondering van de kelderlokalen die blijvend als woonvertrekken zijn ingericht.»

Art. 10

Aan artikel 68-7 van dezelfde wet wordt de volgende wijziging aangebracht:

In § 3, eerste lid worden de woorden «mag de verzekeringsovereenkomst de dekking tegen het overstromingsgevaar uitsluiten als zij» vervangen door de woorden «mag de verzekeraar van de zaakverzekeringsovereenkomst met betrekking tot het gevaar brand geen dekking verlenen tegen de overstroming als hij»;

Art. 11

Aan artikel 68-8, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Aan § 1 wordt een lid toegevoegd, luidende:

«De verzekeringsovereenkomst mag voor de risico's natuurrampen en andere uitzonderlijke gevaren geen hogere vrijstelling toepassen dan 370 per schadegeval. Dit bedrag is gekoppeld aan de ontwikkeling van het indexcijfer der consumptieprijzen met als basisindexcijfer dat van december 1983, namelijk 119,64 (Basis 1981 = 100).»

2° In § 2 worden de woorden «een onvoorzienbare overstroming» vervangen door de woorden «een natuurramp»;

3° In dezelfde § 2, in het tweede streepje, worden de woorden «een overstroming» vervangen door de woorden «een natuurramp anders dan een aardbeving»;

4° Aan dezelfde § 2 wordt een lid toegevoegd, luidende:

«In het geval van een aardbeving wordt de coëfficiënt 0,35 en het bedrag van 3.000.000 EUR vervangen door respectievelijk 0,84 en 8.000.000 EUR.»

Art. 12

À l'article 68-9 de la même loi, il est apporté les modifications suivantes:

1° Les § 1 et 2 sont remplacés comme il suit:

§ 1. «En vue d'assurer la couverture des risques visés par la présente sous-section, le Roi met en place un Bureau de tarification qui a pour mission de préciser les conditions tarifaires pour les risques qui ne trouvent pas de couverture. Sauf dans les cas visées à l'article 68-7, § 3, tout candidat preneur d'assurance a accès aux conditions tarifaires du Bureau de tarification conformément à ce qui est prévu au § 2 du présent article.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du Bureau.»

§ 2. L'assureur, qui refuse un candidat preneur d'assurance ou qui propose une prime ou une franchise qui excède les conditions tarifaires du Bureau, doit communiquer d'initiative aux candidats preneurs d'assurance les conditions tarifaires du Bureau de tarification et informer simultanément le candidat preneur d'assurance qu'il peut éventuellement s'adresser à un autre assureur.

2° L'alinéa 7 du § 3 est remplacé comme suit: «Les ministres ayant l'Economie, l'Intérieur et la Protection de la Consommation dans leurs attributions peuvent déléguer un observateur auprès du Bureau.»

3° Au § 4, les mots «aux fins de respecter l'obligation de couverture visée au § 1» sont supprimés.

4° Le § 5 est remplacé comme suit: «Les risques tarifés aux conditions du Bureau sont couverts par l'ensemble des assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique. La gestion de ces risques est assumée par l'assureur du contrat d'assurance de choses afférant au péril incendie ou par un autre assureur choisi par le candidat preneur dans cet ensemble d'assureurs. Le résultat de cette gestion ainsi que les frais de fonctionnement du Bureau sont répartis entre les assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique.»

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles

Art. 13

L'intitulé du Titre I, Chapitre V, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles comme inséré par la loi du 21 mai 2003, est modifié comme suit:

«Chapitre V

Des dommages aux biens assurés contre les catastrophes naturelles»

Art. 12

Aan artikel 68-9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 en § 2 worden als volgt herschreven:

§ 1. «Teneinde de dekking van de door deze onderafdeling bedoelde risico's te verzekeren, richt de Koning een Tariferingsbureau op met als opdracht de tariefvoorwaarden vast te stellen voor de risico's die geen dekking vinden. Behoudens de gevallen voorzien in artikel 68-7, § 3, heeft elke kandidaat-verzekeringnemer toegang tot de tariefvoorwaarden van het Tariferingsbureau overeenkomstig het bepaalde in § 2 van onderhavig artikel.

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van het Bureau vast.»

§ 2. De verzekeraar, die de kandidaat-verzekeringnemer weigert of die een premie of een vrijstelling voorstelt die hoger ligt dan de tariefvoorwaarden van het Bureau, moet de kandidaat-verzekeringnemer informeren over de tariefvoorwaarden van het Tariferingsbureau en tegelijk melding maken aan de kandidaat-verzekeringnemer dat deze zich eventueel kan wenden tot een andere verzekeraar.

2° § 3, lid 7 wordt als volgt herschreven: «De ministers bevoegd voor Economie, Binnenlandse Zaken en Consumentenzaken kunnen een waarnemer naar het Bureau afvaardigen.»

3° In § 4 worden de woorden «teneinde de dekkingverplichting te eerbiedigen, bedoeld in paragraaf 1» geschrapt.

4° § 5 wordt als volgt vervangen: «De aan de voorwaarden van het Bureau getarifeerde natuurrampenrisico's worden verzekerd door al de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden. Het beheer van deze risico's wordt waargenomen door de zaakshadeverzekeraar eenvoudig risico brand van de verzekeringnemer of door een andere door de kandidaat-verzekeringnemer gekozen verzekeraar uit het geheel van de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's brand tegen brand aanbieden. Het resultaat van dit beheer alsmede de werkingskosten van het Bureau worden omgeslagen over de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden.»

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

Art. 13

Het opschrift van Titel I, Hoofdstuk V, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, zoals ingevoegd door de wet van 21 mei 2003, wordt gewijzigd als volgt:

«Hoofdstuk V

Schade aan goederen verzekerd tegen de rampspoedige natuurverschijnselen»

Art. 14

Dans l'article 34-1, point b) de la même loi, le mot «inondation» est remplacé par les mots «catastrophe naturelle».

Art. 15

À l'article 34-2 de la même loi, il est apporté les modifications suivantes:

1° Au 1°, le mot «inondation» est remplacé par les mots «catastrophe naturelle»;

2° Au 2°, le point a) est supprimé et les points b) et c) renumérotés comme points a) et b).

Art. 16

À l'article 34-3, de la même loi, il est apporté les modifications suivantes:

1° L'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

«La Caisse des calamités intervient chaque fois que la limite d'intervention individuelle d'une entreprise est atteinte»;

2° L'article est complété par l'alinéa suivant:

«Toutefois, lorsque le montant à charge de la Caisse nationale des calamités visée à l'article 35 excède 700 millions d'euros dans le cas d'un tremblement de terre ou de 280 millions d'euros dans le cas des autres périls visés à l'article 68-8, §2 précité, l'intervention financière est réduite à due concurrence.»

Art. 17

A l'article 34-4 de la même loi, il est apporté les modifications suivantes:

1° L'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le Roi détermine la procédure à suivre par les entreprises d'assurance qui sollicitent pour compte de leurs assurés une intervention de la Caisse des calamités ainsi que les règles qui serviront de base à la détermination du montant de cette intervention.»

2° L'article est complété par l'alinéa suivant:

«Lorsqu'une entreprise d'assurance indemnise ses assurés au-delà de sa limite individuelle d'intervention, elle est subrogée à concurrence des montants avancés excédant cette limite dans les droits et actions de ses assurés contre la Caisse nationale des calamités.»

Art. 14

In artikel 34-1, punt b) van dezelfde wet wordt het woord «overstroming» vervangen door het woord «natuurramp».

Art. 15

Aan artikel 34-2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In 1° wordt het woord «overstroming» vervangen door het woord «natuurramp»;

2° In 2° wordt punt a) geschrapt en worden de punten b) en c) vernummerd als de punten a) en b).

Art. 16

In artikel 34-3, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De Kas voor Rampenschade komt tussen telkens wanneer de individuele grens van tussenkomst van een verzekeringsonderneming is bereikt.»;

2° Er wordt een lid toegevoegd, luidende:

«Wanneer het bedrag ten laste van de Nationale kas voor Rampenschade bedoeld bij artikel 35, 700 miljoen euro in geval van een aardbeving of 280 miljoen euro in geval van de andere verzekerde gevaren bedoeld bij artikel 68-8, § 2, voornoemd overschrijdt, wordt de financiële tussenkomst evenredig verminderd.»

Art. 17

In artikel 34-4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De Koning bepaalt de te volgen procedure door de verzekeringsondernemingen die voor rekening van hun verzekerden een tussenkomst vragen van de kas voor Rampenschade alsmede de regels die als basis zullen dienen voor de vaststelling van het bedrag van deze tussenkomst.»

2° Er wordt een vierde lid toegevoegd, luidende:

«Wanneer een verzekeringsonderneming haar verzekerden vergoedt boven de grens van haar individuele tussenkomst, is zij gesubrogeerd ten belope van de voorgeschoten bedragen die deze grens overschrijden in de rechten en vorderingen van deze verzekerden tegenover de Nationale Kas voor Rampenschade.»

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 21 mai 2003 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles

Art. 18

L'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 mai 2003 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles est remplacé comme suit:

«L'article 2 de la présente loi et l'article 68-9 de la loi du 25 juin sur le contrat d'assurance terrestre entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Les autres articles de cette loi entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal déterminant l'entrée en vigueur du Bureau de Tarification, comme visé à l'article 68-9, §1^{er}, alinéa 4 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre.

HOOFDSTUK IV

Wijziging aan de wet van 21 mei 2003 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

Art. 18

Artikel 8, eerste lid van de wet van 21 mei 2003 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 2 van deze wet en artikel 68-9 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. De overige artikelen van deze wet treden in werking op de dag waarop het koninklijk besluit houdende de vaststelling van de inwerkingtreding van het Tariferingsbureau, zoals bepaald in artikel 68-9, § 1, vierde lid van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.»

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 37.946/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 17 décembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet «de loi modifiant la loi du 21 mai 2003 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles», a donné le 11 janvier 2005 l'avis suivant:

PORTÉE DU PROJET DE LOI

Le projet de loi soumis pour avis vise essentiellement à modifier la réglementation en matière d'assurance contre les catastrophes naturelles prévue par la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et par la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles. Le projet a été dicté par la constatation que les modifications que la loi du 21 mai 2003¹ a apportées à la réglementation visée n'ont pas encore été réalisées dans la pratique pour les raisons indiquées dans l'exposé des motifs du projet.

Le projet étend la couverture d'assurance obligatoire à d'autres catastrophes naturelles que les inondations et à toute personne qui conclut un contrat d'assurance incendie, ce qui signifie que la notion de «zone à risque», difficilement définissable dans la pratique, devient caduque pour l'application de la réglementation en projet. Il est précisé que la couverture des risques catastrophes naturelles est liée à celle du péril incendie, ce qui implique qu'un assureur qui n'entend pas assumer la couverture contre les catastrophes naturelles ne peut pas non plus offrir d'assurance incendie. Par voie de conséquence, le projet contient un certain nombre de dispositions relatives au fonctionnement du Bureau de tarification. En ce qui concerne les risques simples, le Fonds des calamités ne devra plus intervenir qu'en cas de dépassement de certaines limites de couverture élevées, déjà mentionnées dans la loi du 21 mai 2003.

En outre, le projet contient encore un certain nombre de modifications techniques à apporter dans les lois précitées du 25 juin 1992 et du 12 juillet 1976 consécutivement à la révision précitée de la réglementation en matière d'assurance contre les catastrophes naturelles.

¹ Loi du 21 mai 2003 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 37.946/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 december 2004 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 21 mei 2003 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen», heeft op 11 januari 2005 het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET WETSONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van wet strekt er in hoofdzaak toe om de regeling inzake de verzekering tegen natuurrampen, zoals die is vervat in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en in de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, te wijzigen. Het ontwerp is ingegeven door de vaststelling dat de wijzigingen die in de betrokken regeling werden aangebracht door de wet van 21 mei 2003¹ in de praktijk alsnog niet zijn gerealiseerd om de redenen die worden aangegeven in de memorie van toelichting bij het ontwerp.

Het ontwerp breidt de verplichte verzekeringsdekking uit tot andere natuurrampen dan de overstromingen en tot eenieder die een brandverzekeringcontract sluit, d.w.z. dat het in de praktijk moeilijk in te vullen begrip «risicogebied» vervalt voor de toepassing van de ontworpen regeling. Er wordt geëxpliciteerd dat de dekking van het risico van natuurrampen is gekoppeld aan de dekking van het brandrisico, wat inhoudt dat een verzekeraar die niet wenst in te staan voor een natuurrampendeckking evenmin nog een brandverzekering kan aanbieden. In aansluiting hierop bevat het ontwerp een aantal bepalingen betreffende de werking van het Tarifieringsbureau. Het Rampenfonds zal, wat de eenvoudige risico's betreft, enkel nog moeten tussenkomen wanneer bepaalde hoge dekkingsgrenzen, die reeds in de wet van 21 mei 2003 werden vermeld, worden overschreden.

Daarnaast bevat het ontwerp nog een aantal technische wijzigingen die in de voornoemde wetten van 25 juni 1992 en 12 juli 1976 worden aangebracht naar aanleiding van de zo-even beschreven herziening van de regeling inzake verzekering tegen natuurrampen.

¹ Wet van 21 mei 2003 tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

EXAMEN DU TEXTE

Observation générale

La réglementation en projet se fonde sur une association obligatoire de risques assurables assez différents quant à leur nature, à savoir, d'une part, le risque incendie, et d'autre part, les risques relatifs aux calamités naturelles visées dans le projet.

Dès lors que cette association impliquerait que les assureurs étrangers ne pourraient plus offrir des services d'assurance limités à la seule couverture du risque simple de l'incendie sur le marché belge, en manière telle que l'offre transfrontalière de contrats d'assurance s'en trouverait compliquée, se pose la question de savoir si ce point de la réglementation en projet est compatible avec les prescriptions en matière de liberté de prestation de services prévues par les directives qualifiées de «troisièmes directives assurance» dans le domaine particulier de l'assurance².

Au bout du compte, il reviendra certes, en dernière instance et s'il y a lieu, à la Cour de justice des Communautés européennes de se prononcer sur la compatibilité de la réglementation en projet avec le droit communautaire européen.

Il serait toutefois recommandé que l'exposé des motifs, joint au projet de loi soumis pour avis, indique de quelle manière les limitations du droit relatif à la liberté de prestation de services des entreprises d'assurance, résultant éventuellement du projet, peuvent se justifier à la lumière des dispositions du Traité et de la jurisprudence développée par la Cour de justice des Communautés européennes, notamment en application de la notion d'«intérêt général» à laquelle se réfèrent les directives qualifiées de «troisièmes directives assurance».

Observations particulièresIntitulé

L'intitulé du projet ne reproduit que très partiellement le contenu de la réglementation en projet. Compte tenu de l'observation formulée, dans le présent avis, à propos de l'article 18 du projet, mieux vaudrait rédiger l'intitulé du projet comme suit:

«Projet de loi modifiant, en ce qui concerne l'assurance contre les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles».

² Il s'agit plus précisément des directives 92/49/CEE du Conseil du 18 juin 1992 (J.O. n° L 228 du 11 août 1992), et 92/96/CEE du Conseil du 10 novembre 1992 (J.O. n° L 360 du 9 décembre 1992).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerking

De ontworpen regeling gaat uit van een verplichte combinatie van verzekerbare risico's met een vrij uiteenlopend karakter, zijnde het risico van brand, eensdeels, en het risico van natuurrampen zoals in het ontwerp omschreven, anderdeels.

In zoverre die combinatie erop zou neerkomen dat buitenlandse verzekeraars niet langer op de Belgische markt verzekeringsdiensten kunnen aanbieden die beperkt blijven tot uitsluitend het dekken van het eenvoudige risico van brand, zodat op die manier het grensoverschrijdende aanbod van verzekeringsovereenkomsten wordt bemoeilijkt, rijst de vraag of de ontworpen regeling op dat punt verenigbaar is met de voorschriften die, specifiek wat het verzekeringsbedrijf betreft, op het stuk van het vrij verrichten van diensten zijn vervat in de zogeheten «Derde Verzekeringsrichtlijnen»².

Weliswaar zal het uiteindelijk, in laatste instantie en gebeurlijk, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen zijn dat over de verenigbaarheid van de ontworpen regeling met het Europese gemeenschapsrecht zal oordelen.

Niettemin zou het aanbeveling verdienen dat in de memorie van toelichting bij het om advies voorgelegde ontwerp van wet wordt aangegeven op welke wijze de eventueel uit het ontwerp voortvloeiende beperkingen van het recht van vrije dienstverrichting door verzekeringsondernemingen, kunnen worden gebillijkt in het licht van de verdragsbepalingen en de rechtspraak die het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft ontwikkeld, onder meer op grond van de toepassing van de notie van het «algemeen belang», waaraan in de «Derde Verzekeringsrichtlijnen» wordt gerefereerd.

Bijzondere opmerkingenOpschrift

Het opschrift van het ontwerp geeft slechts op zeer partiële wijze de inhoud van de ontworpen regeling weer. Rekening houdende met de opmerking die in dit advies wordt geformuleerd bij artikel 18 van het ontwerp, wordt het opschrift van het ontwerp beter geredigeerd als volgt:

«Ontwerp van wet tot wijziging, wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen».

² Meer bepaald gaat het om de richtlijnen 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 (Pb. L. 228 van 11 augustus 1992) en 92/96/EEG van de Raad van 10 november 1992 (Pb. L. 360 van 9 december 1992).

Article 2

On rédigera la phrase liminaire de l'article 2 du projet comme suit: «À l'article 67 de la loi du 25 juin 1992 sur ... sont apportées les modifications suivantes» au lieu de «Dans l'article 67 de la loi du 25 juin 1992 sur ... il est apporté les modifications suivantes».

Article 3

La phrase liminaire de l'article 3 du projet devra indiquer que l'intitulé visé a été inséré par la loi du 21 mai 2003.

Une observation similaire vaut à l'égard de la phrase liminaire des articles 4 à 12 du projet.

Article 4

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 4 du projet comme suit: «À l'article 68-1 de la même loi, inséré par ... , sont apportées les modifications suivantes» au lieu de «À l'article 68-1 de la même loi, il est apporté les modifications suivantes». Il y aura encore lieu d'adapter d'une manière similaire la rédaction de la phrase liminaire d'autres articles du projet.

2. Dans un souci de clarté, on écrira à la fin de la phrase introductive de l'article 68-1, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 25 juin 1992: «... obligatoirement la garantie des catastrophes naturelles énumérées ci-dessous selon les conditions visées dans la présente sous-section:»³.

3. À l'article 68-1, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les tirets par les mentions «a)», «b)», «c)» et «d)»⁴. Par ailleurs, les divers éléments de l'énumération concernée commenceront chaque fois par une minuscule.

Article 5

1. Des mots tels que «devoir» ne sont pas à leur place dans un texte normatif, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la disposition normative proprement dite. Par conséquent, il y aura lieu, dans le texte néerlandais, de rédiger la phrase introductive de l'article 68-2, § 1^{er}, en projet, de la loi du 25 juin 1992, comme suit: «Onder natuurramp wordt verstaan» au lieu de «Onder natuurramp moet worden verstaan». Le cas échéant, d'autres dispositions du projet devront être adaptées de la même manière.

³ Voir également la rédaction de l'actuel article 68-1, alinéa 1^{er}, de la loi du 25 juin 1992.

⁴ L'emploi de tirets dans un texte normatif est à éviter parce qu'ils peuvent être source de confusion lors de références ultérieures aux dispositions figurant en regard de ces tirets ou lors de modifications de celles-ci.

Artikel 2

Men late de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp aanvangen als volgt: «In artikel 67 van de wet van 25 juni 1992 op ...» in plaats van «In artikel 67, van de wet van 25 juni 1992 op ...».

Artikel 3

In de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp moet worden vermeld dat het betrokken opschrift werd ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de inleidende zin van de artikelen 4 tot 12 van het ontwerp.

Artikel 4

1. Men late de inleidende zin van artikel 4 van het ontwerp aanvangen als volgt: «In artikel 68-1 van dezelfde wet, ingevoegd bij ...» in plaats van «Aan artikel 68-1 van dezelfde wet ...». De redactie van de inleidende zin van nog andere artikelen van het ontwerp moet op gelijkaardige wijze worden aangepast.

2. Ter wille van de duidelijkheid schrijve men op het einde van de inleidende zin van het ontworpen artikel 68-1, eerste lid, van de wet van 25 juni 1992: «... verplicht de waarborg tegen de hierna opgesomde natuurrampen volgens de voorwaarden bedoeld bij deze onderafdeling:»³.

3. Men vervange in het ontworpen artikel 68-1, eerste lid, de streepjes door «a)», «b)», «c)» en «d)»⁴. Tevens late men de diverse onderdelen van de betrokken opsomming telkens aanvangen met een kleine letter.

Artikel 5

1. In een normatieve tekst horen geen woorden als «moeten» of «dienen te» thuis aangezien de verplichting reeds voortvloeit uit de normatieve bepaling zelf. Men redigere derhalve de inleidende zin van het ontworpen artikel 68-2, § 1, van de wet van 25 juni 1992 als volgt: «Onder natuurramp wordt verstaan:» in plaats van «Onder natuurramp moet worden verstaan:». Waar nodig dient de tekst van het ontwerp op nog andere plaatsen in die zin te worden aangepast.

³ Zie ook de redactie van het huidige artikel 68-1, eerste lid, van de wet van 25 juni 1992.

⁴ Het gebruik van streepjes in een normatieve tekst moet worden vermeden omdat erdoor onduidelijkheid kan ontstaan bij latere verwijzingen naar of wijziging van het bepaalde na de streepjes.

2. Si par les mots «bâtiment désigné», l'article 68-2, § 1^{er}, b), premier tiret, vise «bâtiment assuré», il serait préférable dans un souci de clarté d'utiliser ces derniers mots dans le texte du projet.

3. Le dernier élément de l'énumération de l'article 68-2, § 1^{er}, en projet, doit figurer, dans le texte néerlandais également, au point «d)» et non au point «c)».

4. Dans le texte néerlandais, on remplacera à la fin de l'article 68-2, § 2, en projet, le mot «natuurverschijnselen» par le mot «natuurrampen».

Article 6

1. On formulera la phrase liminaire de l'article 6, 2°, du projet, comme suit:

«2° avant le texte actuel, qui formera le § 2, il est inséré un § 1^{er}, rédigé comme suit:».

2. On n'aperçoit pas le motif pour lequel il est envisagé à l'article 6, 3°, du projet, de remplacer les mots «la décrue ou le retour» par les mots «la décrue, c'est-à-dire le retour» à l'article 68-3 actuel de la loi du 25 juin 1992; par souci d'intelligibilité et de transparence de la règle en projet, il est recommandé d'expliquer ce remplacement dans l'exposé des motifs.

En outre, toujours en ce qui concerne l'article 6, 3°, du projet, il y a une discordance entre les segments de phrase à ajouter respectivement au texte français («les périls») et au texte néerlandais («de verzekerde gevaren»). Il conviendrait de mieux harmoniser les textes entre eux.

Article 7

1. Dans la disposition en projet figurant à l'article 7, 2°, du projet, le texte français et le texte néerlandais ne concordent pas entre eux, dans la mesure où il est question de «locaux» dans le premier et de «woonlokalen» dans le second. Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

2. Vu la portée de la disposition en projet à l'article 7, 3°, du projet, celle-ci ne doit pas être conçue comme un nouvel article 68-4, d), mais bien comme un article 68-4, alinéa 2, de la loi du 25 juin 1992. En outre, par souci de correction et de conformité à la formulation de la phrase introductive de l'article 68-4 actuel de la loi précitée, il serait préférable d'écrire dans la disposition en projet: «Le Roi peut imposer des conditions minimales supplémentaires concernant la garantie».

2. Indien in het ontworpen artikel 68-2, § 1, b), eerste streepje, met de woorden «aangeduide gebouw» op het «verzekerde gebouw» wordt gedoeld, worden ter wille van de duidelijkheid beter deze laatste woorden gebruikt in de tekst van het ontwerp.

3. Het laatste onderdeel van de opsomming in het ontworpen artikel 68-2, § 1, dient ook in de Nederlandse tekst in een onderdeel «d)» te worden ondergebracht, en niet in een tweede onderdeel «c)».

4. Op het einde van het ontworpen artikel 68-2, § 2, vervange men in de Nederlandse tekst het woord «natuurverschijnselen» door het woord «natuurrampen».

Artikel 6

1. Men formule de inleidende zin van artikel 6, 2°, van het ontwerp in de Nederlandse tekst als volgt:

«2° voor de bestaande tekst, die § 2 zal vormen, wordt een § 1 ingevoegd, luidende:».

2. De reden voor de in artikel 6, 3°, van het ontwerp beoogde vervanging van de woorden «waterpeil of de terugkeer» door de woorden «waterpeil, te weten de terugkeer», in het bestaande artikel 68-3, van de wet van 25 juni 1992, is niet duidelijk en verdient, ter wille van de begrijpelijkheid en de toegankelijkheid van de ontworpen regeling, nadere uitleg in de memorie van toelichting.

Voorts is er, steeds wat artikel 6, 3°, van het ontwerp betreft, een gebrek aan overeenstemming tussen de toe te voegen zinsnede in de Nederlandse («de verzekerde gevaren») en de Franse tekst («les périls»). Beide teksten zouden beter op elkaar moeten worden afgestemd.

Artikel 7

1. In de ontworpen bepaling onder artikel 7, 2°, van het ontwerp stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet met elkaar overeen waar in de Nederlandse tekst melding wordt gemaakt van «woonlokalen» en in de Franse tekst van «locaux». Dit gebrek aan overeenstemming moet worden weggewerkt.

2. Gelet op de draagwijdte van de ontworpen bepaling onder artikel 7, 3°, van het ontwerp, dient deze niet te worden geconcipteerd als een nieuw artikel 68-4, d), doch wel als een artikel 68-4, tweede lid, van de wet van 25 juni 1992. Daarenboven ware het correcter en meer in overeenstemming met de redactie van de inleidende zin van het huidige artikel 68-4 van de voornoemde wet, indien in de ontworpen bepaling werd geschreven: «De Koning kan bijkomende minimumvoorwaarden betreffende de waarborg opleggen».

Article 9

1. Alors qu'il est chaque fois question de «woonvertrekken» dans le texte néerlandais de l'article 68-6, alinéa 2, en projet, de la loi du 25 juin 1992, deux termes sont utilisés dans le texte français correspondant, à savoir «espaces d'habitation» et «pièces d'habitation». Il s'impose d'employer une terminologie plus uniforme dans le texte français également.

2. L'exception mentionnée à l'article 68-6, alinéa 2, en projet, concerne les «locaux aménagés de façon permanente en pièces d'habitation». La question se pose de savoir si cette dernière définition n'est pas trop restrictive et si, par exemple, elle englobe également les locaux contigus à l'habitation qui sont utilisés pour y exercer une profession libérale.

Article 11

Dans le texte néerlandais de la disposition en projet à l'article 11, 4°, du projet, on remplacera le mot «wordt» par le mot «worden».

Article 12

1. Tant dans le texte français que dans le texte néerlandais de cet article, on veillera à faire un usage plus cohérent des guillemets.

2. On adaptera la formulation de la phrase liminaire de l'article 12, 1°, du projet, comme suit: «Les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:» au lieu de «Les § 1 et 2 sont remplacés comme il suit:».

3. À l'article 68-9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 25 juin 1992 (article 12, 1°, du projet), on remplacera le mot «visées» par «visés».

4. À l'article 12, 2°, du projet, on écrira:

«Le § 3, alinéa 7, est remplacé par la disposition suivante:

«Les Ministres ...';».

5. À l'article 68-9, § 5, en projet (article 12, 4°, du projet), il y a un certain nombre de discordances à éliminer entre le texte français et le texte néerlandais. Ainsi, les mots «risques tarifés aux conditions du Bureau», dans le texte français, ne concordent-ils pas avec les mots «aan de voorwaarden van het Bureau getarifeerde natuurrampenrisico's», dans le texte néerlandais. Les mots «van de verzekeringnemer» figurant dans le texte néerlandais n'ont pas d'équivalent dans le texte français.

En outre, par souci de clarté, il serait préférable de préciser les mots «dans cet ensemble d'assureurs» figurant dans le texte français, en s'inspirant de l'exemple du texte néerlandais.

Artikel 9

1. Waar in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 68-6, tweede lid, van de wet van 25 juni 1992 telkens melding wordt gemaakt van «woonvertrekken», worden in de overeenstemmende Franse tekst twee termen gebruikt, te weten «espaces d'habitation» en «pièces d'habitation». Ook in de Franse tekst moet worden geopteerd voor een grotere terminologische uniformiteit.

2. De uitzondering, vermeld in het ontworpen artikel 68-6, tweede lid, betreft «de kelderlokalen die blijvend als woonvertrekken zijn ingericht». Vraag is of deze laatste omschrijving niet te strikt is en bijvoorbeeld ook lokalen omvat die, in aansluiting op de woonruimte, worden gebruikt om erin een vrij beroep uit te oefenen.

Artikel 11

In de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 11, 4°, van het ontwerp, vervange men het woord «wordt» door het woord «worden».

Artikel 12

1. In zowel de Nederlandse als de Franse tekst van dit artikel moet een meer consequent gebruik worden gemaakt van de aanhalingstekens.

2. Men passe de redactie van de inleidende zin van artikel 12, 1°, van het ontwerp aan als volgt: «§§ 1 en 2 worden vervangen als volgt:» in plaats van «§ 1 en § 2 worden als volgt herschreven:».

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 68-9, § 1, eerste lid, van de wet van 25 juni 1992 (artikel 12, 1°, van het ontwerp), vervange men de woorden «voorzien in» door de taalkundig correcte woorden «bedoeld in».

4. Men schrijve in artikel 12, 2°, van het ontwerp:

«§ 3, zevende lid, wordt vervangen als volgt:

«De Ministers ...';».

5. In het ontworpen artikel 68-9, § 5 (artikel 12, 4°, van het ontwerp), zijn er een aantal discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst die moeten worden verholpen. Zo stemmen de woorden «aan de voorwaarden van het Bureau getarifeerde natuurrampenrisico's», in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden «risques tarifés aux conditions du Bureau», in de Franse tekst. De woorden «van de verzekeringnemer», die in de Nederlandse tekst voorkomen, zijn niet weergegeven in de Franse tekst.

Voorts worden, ter wille van de duidelijkheid, de woorden «dans cet ensemble d'assureurs», in de Franse tekst, beter geëxpliciteerd naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst,

dais où il est question de «het geheel van de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's (...)»⁵ tegen brand aanbieden».

Article 13

Le texte néerlandais de l'intitulé, en projet, du chapitre V du titre Ier de la loi du 12 juillet 1976, utilise les termes «rampspoedige natuurverschijnselen», alors que les articles 14 et 15 du projet utilisent le terme «natuurramp», qui apparaît également dans d'autres dispositions du projet. Dans le texte français, il est aussi chaque fois question de «catastrophe(s) naturelle(s)». Dès lors, par souci d'uniformité de la terminologie, il serait préférable de formuler le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre V précité comme suit: «Hoofdstuk V. Schade aan goederen verzekerd tegen natuurrampen».

Article 14

Il faut mentionner que l'«article 34-1, b)» a été inséré dans la loi du 12 juillet 1976 par la loi du 21 mai 2003.

Les articles 15 à 17 du projet appellent la même observation.

Articles 16 et 17

Par souci d'uniformité terminologique, on écrira chaque fois «Caisse nationale des calamités».

Article 18

En application de l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 mai 2003, les nouveaux articles 68-1 à 68-8 insérés dans la loi du 25 juin 1992 et les modifications apportées par la loi du 21 mai 2003 à la loi du 12 juillet 1976 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur des arrêtés royaux qui délimitent les zones à risque. Ces arrêtés n'ayant toutefois pas encore été adoptés, les dispositions précitées ne sont pas encore entrées en vigueur.

Ainsi qu'il ressort de l'article 71 de la loi-programme du 9 juillet 2004, qui a modifié l'article 8 de la loi du 21 mai 2003, les modifications apportées par cette dernière à l'article 67 de la loi du 25 juin 1992 entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

L'article 68-9 de la loi du 25 juin 1992, inséré par la loi du 21 mai 2003, est entré en vigueur le jour de la publication de la loi modificative, à savoir le 15 juillet 2003.

Compte tenu de ce qui précède, il ne faut pas concevoir l'article 18 du projet comme une disposition modificative de

⁵ Il y a lieu de supprimer le mot «brand» à la suite du mot «risico's».

waarin melding wordt gemaakt van «het geheel van de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's (...)»⁵ tegen brand aanbieden».

Artikel 13

In het ontworpen opschrift van hoofdstuk V van titel I van de wet van 12 juli 1976 wordt in de Nederlandse tekst de term «rampspoedige natuurverschijnselen» gebruikt, in tegenstelling tot de terminologie die wordt gehanteerd in de artikelen 14 en 15 van het ontwerp, waarin de - ook in andere bepalingen van het ontwerp voorkomende - term «natuurramp» wordt gebruikt. De Franse tekst heeft het ook telkens over «catastrophe(s) naturelle(s)». Ter wille van de terminologische eenvormigheid wordt in de Nederlandse tekst van het opschrift van het voornoemde hoofdstuk V dan ook beter geschreven: «Hoofdstuk V. Schade aan goederen verzekerd tegen natuurrampen».

Artikel 14

Er moet worden vermeld dat «artikel 34-1, b)» in de wet van 12 juli 1976 werd ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 15 tot 17 van het ontwerp.

Artikelen 16 en 17

Ter wille van de redactionele eenvormigheid schrijve men telkens de «Nationale Kas voor Rampenschade».

Artikel 18

Met toepassing van artikel 8, eerste lid, van de wet van 21 mei 2003 treden de nieuw ingevoegde artikelen 68-1 tot 68-8 van de wet van 25 juni 1992 en de door de wet van 21 mei 2003 in de wet van 12 juli 1976 aangebrachte wijzigingen in werking op de dag van de inwerkingtreding van de koninklijke besluiten die de risicogebieden afbakenen. De betrokken besluiten zijn evenwel nog niet tot stand gekomen, zodat de voornoemde bepalingen nog niet in werking zijn getreden.

De bij de wet van 21 mei 2003 in artikel 67 van de wet van 25 juni 1992 aangebrachte wijzigingen treden in werking op 1 juli 2004 zoals blijkt uit artikel 71 van de programmawet van 9 juli 2004 dat artikel 8 van de wet van 21 mei 2003 heeft gewijzigd.

Het bij de wet van 21 mei 2003 ingevoegde artikel 68-9 van de wet van 25 juni 1992 is in werking getreden op de dag van de bekendmaking van de wijzigende wet, zijnde op 15 juli 2003.

Rekening houdende met het voorgaande dient artikel 18 van het ontwerp niet te worden geconcipieerd als een

⁵ Na het woord «risico's» moet het woord «brand» worden geschrapt.

l'article 8 de la loi du 21 mai 2003; il s'impose en revanche de prévoir une disposition autonome fixant l'entrée en vigueur des dispositions du projet de loi soumis pour avis.

Dans ce cas, cette disposition revient à fixer la date d'entrée en vigueur des articles 2 et 12 du projet à la date de publication des dispositions en projet, ce qui semble être l'intention des auteurs, et à ce que les articles 68-1 à 68-8 de la loi du 25 juin 1992, insérés par la loi du 21 mai 2003 et modifiés par le projet de loi présentement soumis pour avis, ainsi que les modifications de la loi du 12 juillet 1976 et les insertions dans celle-ci, effectuées par la loi du 21 mai 2003 et modifiées par le projet de loi présentement soumis pour avis, entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal fixant la mise en place du Bureau de tarification.

Il résulte de ce qui précède qu'il n'y a pas lieu d'inscrire de disposition modificative de la loi du 21 mai 2003 dans le projet de loi soumis pour avis et que la disposition modificative de l'article 18 du projet doit être remplacée par une disposition autonome d'entrée en vigueur.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
G. SCHRANS,	assesseur de la section de législation,

Madame

A. BECKERS,	greffier.
-------------	-----------

Le rapport a été présenté par P. DEPUYDT, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

wijzigingsbepaling van artikel 8 van de wet van 21 mei 2003, doch dient een autonome bepaling van inwerkingtreding van de bepalingen van het om advies voorgelegde ontwerp van wet te worden uitgewerkt.

Die bepaling komt er dan op neer dat de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2 en 12 van het ontwerp wordt vastgesteld op de datum van bekendmaking van de ontwerp-regeling, zoals blijktbaar de bedoeling is, en dat de artikelen 68-1 tot 68-8 van de wet van 25 juni 1992, zoals ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003 en gewijzigd bij het heden om advies voorgelegde ontwerp van wet, evenals de wijzigingen van en invoegingen in de wet van 12 juli 1976, doorgevoerd bij de wet van 21 mei 2003 en gewijzigd bij het heden om advies voorgelegde ontwerp van wet, in werking treden op de dag van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van inwerkingstelling van het Tarifieringsbureau.

Uit wat voorafgaat volgt dat in het om advies voorgelegde ontwerp van wet geen bepaling moet worden ingeschreven tot wijziging van de wet van 21 mei 2003 en dat de wijzigingsbepaling van artikel 18 van het ontwerp dient te worden vervangen door een autonome bepaling van inwerkingtreding.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT, B. SEUTIN,	staatsraden,
G. SCHRANS,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS,	griffier.
-------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Economie, Notre ministre de la Justice, Notre ministre du Budget, Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de l'Economie, Notre ministre de la Justice, Notre ministre du Budget, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre de l'Economie sociale, Notre ministre de l'Agriculture et Notre ministre de la Protection de la Consommation sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE PREMIER**Disposition générale**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre**

Art. 2

A l'article 67 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, modifié par la loi du 21 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 2, 1°, les mots «de la déclaration du sinistre ou» sont supprimés;

2° Le § 2, 2° est remplacé par le texte suivant:
«2° l'assureur paie la partie de l'indemnité incontestablement due constatée de commun accord entre les parties dans les trente jours qui suivent cet accord;»;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Op de voordracht van Onze minister van Economie, Onze minister van Justitie, Onze minister van Begroting, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Economie, Onze minister van Justitie, Onze minister van Begroting, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Sociale Economie, Onze minister van Landbouw en Onze minister van Consumentenzaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst**

Art. 2

In artikel 67 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, zoals gewijzigd bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 2, 1° worden de woorden «van aangifte van het schadegeval of» geschrapt;

2° § 2, 2° wordt vervangen als volgt:
«2° de verzekeraar betaalt het gedeelte van de vergoeding dat zonder betwisting bij onderling akkoord tussen de partijen is vastgesteld binnen dertig dagen die volgen op dit akkoord;»;

3° Au § 2*bis*, 1° du texte français, le mot «ou» est remplacé par le mot «où»;

4° Au § 2*bis*, 4° le mot «inondation» est remplacé par les mots «catastrophe naturelle» et les mots «le délai de nonante jours prévus au § 2, 2°» sont remplacés par les mots «les délais prévus au § 2, 1° et 2°».

Art. 3

L'intitulé du titre II, chapitre II, section II, sous-section *Ibis* de la même loi, inséré par la loi du 21 mai 2003, est remplacé par l'intitulé suivant:

«Sous-section *Ibis* — L'assurance contre les catastrophes naturelles en ce qui concerne des risques simples».

Art. 4

A l'article 68-1 de la même loi, inséré par la loi du 21 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'intitulé et l'alinéa 1^{er} sont remplacés comme suit:

«Article 68-1 — Couverture des catastrophes naturelles

L'assureur du contrat d'assurance de choses afférent au péril incendie qui couvre les risques simples tels qu'ils sont définis en exécution de l'article 67, § 2, délivre obligatoirement la garantie des catastrophes naturelles énumérées ci-dessous selon les conditions visées dans la présente sous-section:

- a) le tremblement de terre;
- b) l'inondation;
- c) le débordement ou le refoulement des égouts publics;
- d) le glissement ou l'affaissement de terrain.»

2° L'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

«Toute suspension, nullité, expiration ou résiliation de la garantie des catastrophes naturelles entraîne de plein droit celle de la garantie afférente au péril incendie. De même, toute suspension, nullité, expiration ou résiliation de la garantie afférente au péril incendie en-

3° In § 2*bis*, 1° van de Franse tekst wordt het woord «ou» vervangen door het woord «où»;

4° In § 2*bis*, 4° wordt het woord «overstroming» vervangen door het woord «natuurramp» en worden de woorden «de termijn van negentig dagen bedoeld bij § 2, 2°» vervangen door de woorden «de termijnen bedoeld bij § 2, 1° en 2°».

Art. 3

Het opschrift van titel II, hoofdstuk II, afdeling II, onderafdeling *Ibis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, wordt vervangen als volgt:

«Onderafdeling *Ibis* — De verzekering tegen natuurrampen wat betreft de eenvoudige risico's.».

Art. 4

Aan artikel 68-1 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het opschrift en het eerste lid worden vervangen als volgt:

«Artikel 68-1 — Dekking van het risico van natuurrampen

De verzekeraar van de zaakverzekeringsovereenkomst met betrekking tot het gevaar brand die dekking verleent voor eenvoudige risico's, zoals bepaald ter uitvoering van artikel 67, § 2, verleent verplicht de waarborg tegen de hierna opgesomde natuurrampen volgens de voorwaarden bedoeld bij deze onderafdeling:

- a) de aardbeving;
- b) de overstroming;
- c) het overlopen of de opstuwing van de openbare riolen;
- d) de aardverschuiving of verzakking.»

2° Tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

«Elke schorsing, nietigheid, beëindiging of opzegging van de waarborg tegen natuurrampen brengt van rechtswege deze van de waarborg met betrekking tot het gevaar brand met zich. Elke schorsing, nietigheid, beëindiging of opzegging van de waarborg tegen brand

traîne de plein droit celle de la garantie des catastrophes naturelles.».

Art. 5

L'article 68-2, inséré par la loi du 21 mai 2003, est remplacé comme suit:

«Article 68-2 — Catastrophe naturelle: définition

§ 1^{er}. Par catastrophe naturelle, l'on entend:

a) soit une inondation, à savoir un débordement de cours d'eau, canaux, lacs, étangs ou mers suite à des précipitations atmosphériques, une fonte des neiges ou des glaces, une rupture de digues ou un raz-de-marée;

b) soit un tremblement de terre d'origine naturelle qui

– détruit, brise ou endommage des biens assurables contre ce péril dans les 10 kilomètres du bâtiment assuré,

– ou a été enregistré avec une magnitude minimale de 4 degrés sur l'échelle de Richter,

ainsi que les inondations, les débordements et refoulements d'égouts publics, les glissements et affaissements de terrain qui en résultent;

c) soit un débordement ou un refoulement d'égouts publics occasionné par des crues, des précipitations atmosphériques, une tempête, une fonte des neiges ou de glace ou une inondation;

d) soit un glissement ou affaissement de terrain, à savoir un mouvement soudain dû à un phénomène naturel, à l'exception du tremblement de terre, d'une masse importante de terrain qui détruit ou endommage des biens.

§ 2. Peuvent être utilisées pour la constatation des catastrophes naturelles visées au § 1^{er}, a) à d), les mesures effectuées par des établissements publics ou, à défaut, privés, qui disposent des compétences scientifiques requises.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre la liste des catastrophes naturelles visées au paragraphe premier.».

Art. 6

A l'article 68-3, inséré par la loi du 21 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes:

brengt eveneens van rechtswege deze van de waarborg met betrekking tot het gevaar natuurrampen met zich.».

Art. 5

Artikel 68-2, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 68-2 — Natuurramp: omschrijving

§ 1. Onder natuurramp wordt verstaan:

a) hetzij een overstroming, te weten het buiten de oevers treden van waterlopen, kanalen, meren, vijvers of zeeën ten gevolge van atmosferische neerslag, het smelten van sneeuw of ijs, een dijkbreuk of een vloedgolf;

b) hetzij een aardbeving van natuurlijke oorsprong die

– tegen dit gevaar verzekerbare goederen vernietigt, breekt of beschadigt binnen 10 kilometer van het verzekerde gebouw

– of werd geregistreerd met een minimum magnitude van vier graden op de schaal van Richter,

alsmede de overstromingen, het overlopen of het opstuwen van openbare riolen, de aardverschuivingen of verzakkingen die eruit voortvloeien;

c) hetzij een overlopen of een opstuwung van de openbare riolen veroorzaakt door het wassen van het water of door atmosferische neerslag, een storm, het smelten van sneeuw of ijs of een overstroming;

d) hetzij een aardverschuiving of verzakking, te weten een plotse beweging te wijten aan een natuurlijk fenomeen, met uitzondering van de aardbeving, van een belangrijke massa van de bodemlaag die goederen verniet of beschadigt.

§ 2. Metingen uitgevoerd door bevoegde openbare instellingen of bij ontstentenis door private instellingen die over de nodige wetenschappelijke bevoegdheden beschikken, kunnen gebruikt worden voor de vaststelling van natuurrampen bedoeld in § 1, a) tot d).

§ 3. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de lijst van de in paragraaf 1 bedoelde natuurrampen uitbreiden.».

Art. 6

Aan artikel 68-3, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° L'intitulé est remplacé comme suit:

«Article 68-3 Catastrophe naturelle: unicité»;

2° avant le texte actuel, qui formera le § 2, il est inséré un § 1^{er}, rédigé comme suit:

«§ 1^{er}. Sont considérés comme un seul et même tremblement de terre, le séisme initial et ses répliques survenues dans les 72 heures, ainsi que les périls assurés qui en résultent directement.»;

3° Dans le § 2, les mots «la décrue ou le retour» sont remplacés par les mots «la décrue, c'est-à-dire le retour» et il est complété par les mots «ainsi que les périls assurés qui en résultent directement».

Art. 7

A l'article 68-4, inséré par la loi du 21 mai 2003, il est apporté les modifications suivantes:

1° Au point a) les mots «une inondation» sont remplacés par les mots «une catastrophe naturelle» et les mots «l'implosion et le vol» sont remplacés par les mots «et l'implosion»;

2° Un point c) est ajouté, rédigé comme suit:

«c) pour les habitations, les frais de relogement exposés aux cours des trois mois qui suivent la survenance du sinistre lorsque les locaux d'habitation sont devenus inhabitables.»

3° L'article 68-4 est complété par l'alinéa suivant:

«Le Roi peut imposer des conditions minimales supplémentaires concernant la garantie.»

Art. 8

A l'article 68-5, inséré par la loi du 21 mai 2003, il est apporté les modifications suivantes:

1° L'intitulé est modifié comme suit:

«Article 68-5 — Exclusions générales»;

2° Le § 2, c) est remplacé par les termes suivants:

«c) les abris de jardin, remises, débarras et leur contenu éventuel, les clôtures et les haies de n'importe

1° Het opschrift wordt vervangen als volgt:

«Artikel 68-3 Natuurramp: eenheid»;

2° voor de bestaande tekst, die § 2 zal vormen, wordt een § 1 ingevoegd, luidende:

«§ 1. Worden beschouwd als één enkele aardbeving, de initiële aardbeving en haar naschokken die optreden binnen 72 uur, alsook de verzekerde gevaren die er rechtstreeks uit voortvloeien.»;

3° In § 2, worden de woorden «waterpeil of de terugkeer» vervangen door de woorden «waterpeil, te weten de terugkeer» en worden de woorden «alsook de verzekerde gevaren die er rechtstreeks uit voortvloeien» toegevoegd.

Art. 7

In artikel 68-4, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In punt a) worden de woorden «een overstroming» vervangen door de woorden «een natuurramp» en de woorden «implosie en diefstal;» door de woorden «en implosie»;

2° Er wordt een punt c) toegevoegd luidende:

«c) voor woningen, de huisvestingskosten gedaan in de loop van de drie maanden die volgen op het schadegeval wanneer de woonlokalen onbewoonbaar zijn geworden.»

3° Artikel 68-4 wordt aangevuld met het volgende lid:

«De Koning kan bijkomende minimum voorwaarden betreffende de waarborg opleggen.»

Art. 8

In artikel 68-5, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het opschrift wordt vervangen als volgt:

«Artikel 68-5 — Algemene uitsluitingen»;

2° § 2, c) wordt vervangen als volgt:

«c) tuinhuisjes, schuurtjes, berghokken en hun eventuele inhoud, afsluitingen en hagen van om het even

quelle nature, les jardins, plantations, accès et cours, terrasses, ainsi que les biens à caractère somptuaire tels que piscines, tennis et golfs;»

3° Le § 2 de la même loi est complété par les points h) et i) suivants:

«h) les dommages causés par toute source de rayonnements ionisants;

i) le vol, le vandalisme, les dégradations immobilières et mobilières commises lors d'un vol ou d'une tentative de vol et les actes de malveillance rendus possibles ou facilités par un sinistre couvert.»

Art. 9

L'article 68-6, inséré par la loi du 21 mai 2003, est remplacé comme suit:

«Article 68-6 — Exclusions pour le péril inondation et les débordements et refoulements d'égouts publics

Peuvent être exclus de la garantie visée par la présente sous-section mais uniquement en ce qui concerne le péril inondation et débordements et refoulement d'égouts publics, les dégâts causés au contenu des caves entreposé à moins de 10 cm du sol, à l'exception des installations de chauffage, d'électricité et d'eau qui y sont fixés à demeure.

Par cave, l'on entend tout local dont le sol est situé à plus de 50 cm sous le niveau de l'entrée principale vers les pièces d'habitation du bâtiment qui le contient, à l'exception des locaux de cave aménagés de façon permanente en pièces d'habitation ou pour l'exercice d'une profession.»

Art. 10

A l'article 68-7, inséré par la loi du 21 mai 2003, il est apporté la modification suivante:

Au § 3, alinéa 1^{er}, les mots «le contrat d'assurance peut ne pas comporter de couverture contre l'inondation» sont remplacés par les mots «l'assureur du contrat d'assurance de choses afférent au péril incendie peut ne pas délivrer de couverture contre l'inondation».

welke aard, de tuinen, aanplantingen, toegangen en binnenplaatsen, terrassen, alsook de luxegoederen zoals zwembaden, tennis- en golfterreinen;»

3° Aan § 2 worden de punten h) en i) toegevoegd, luidende:

«h) schade veroorzaakt door elke bron van ioniserende stralingen;

i) diefstal, vandalisme, onroerende en roerende beschadigingen gepleegd bij een diefstal of een poging tot diefstal en daden van kwaadwilligheid die mogelijk gemaakt werden of vergemakkelijkt door een verzekerd schadegeval.»

Art. 9

Artikel 68-6, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 68-6 — Uitsluitingen voor het gevaar overstrooming en het overlopen of de opstuwing van openbare riolen

Uit de door deze onderafdeling bedoelde waarborg, maar alleen voor het gevaar overstrooming en het overlopen of de opstuwing van openbare riolen kan worden gesloten, de schade veroorzaakt aan de inhoud van kelders die op minder dan 10 centimeter van de grond is opgesteld, met uitzondering van de verwarmings-, electriciteits- en waterinstallaties die er blijvend zijn bevestigd.

Onder een kelder verstaat men elk vertrek waarvan de vloer of grondoppervlakte zich bevindt op meer dan 50 centimeter beneden het niveau van de hoofdingang die leidt naar de woonvertrekken van het gebouw, met uitzondering van de kelderlokalen die blijvend als woonvertrekken of voor de uitoefening van een beroep zijn ingericht.»

Art. 10

Aan artikel 68-7, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, wordt de volgende wijziging aangebracht:

In § 3, eerste lid worden de woorden «mag de verzekeringsovereenkomst de dekking tegen het overstromingsgevaar uitsluiten als zij» vervangen door de woorden «mag de verzekeraar van de zaakverzekeringsovereenkomst met betrekking tot het gevaar brand geen dekking verlenen tegen de overstrooming als hij».

Art. 11

A l'article 68-8, inséré par la loi du 21 mai 2003, il est apporté les modifications suivantes:

1° Le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant:

«Le contrat d'assurance ne peut appliquer, pour les risques catastrophes naturelles et autres périls exceptionnels, une franchise supérieure à 1.325 EUR par sinistre. Ce montant est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, l'indice de base étant celui de décembre 1983, soit 119,64 (Base 1981 = 100).»

2° Au § 2 le mot «inondation» est remplacé par les mots «une catastrophe naturelle»;

3° Dans le même § 2, au deuxième tiret, le mot «inondation» est remplacé par les mots «catastrophe naturelle autre qu'un tremblement de terre»;

4° Le même § 2 est complété par l'alinéa suivant:

«Dans le cas d'un tremblement de terre, le coefficient de 0,35 et le montant de 3.000.0000 EUR sont respectivement remplacés par 0,84 et 8.000.000 EUR.».

Art. 12

A l'article 68-9, inséré par la loi du 21 mai 2003, il est apporté les modifications suivantes:

1° Les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. En vue d'assurer la couverture des risques visés par la présente sous-section, le Roi met en place un Bureau de tarification qui a pour mission de préciser les conditions tarifaires pour les risques qui ne trouvent pas de couverture. Sauf dans les cas visés à l'article 68-7, § 3, tout candidat preneur d'assurance a accès aux conditions tarifaires du Bureau de tarification conformément à ce qui est prévu au § 2 du présent article.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du Bureau.

§ 2. L'assureur, qui refuse un candidat preneur d'assurance ou qui propose une prime ou une franchise qui excède les conditions tarifaires du Bureau, doit communiquer d'initiative aux candidats preneurs d'assurance les conditions tarifaires du Bureau de tarification

Art. 11

Aan artikel 68-8, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Aan § 1 wordt een lid toegevoegd, luidende:

«De verzekeringsovereenkomst mag voor de risico's natuurrampen en andere uitzonderlijke gevaren geen hogere vrijstelling toepassen dan 1.325 EUR per schadegeval. Dit bedrag is gekoppeld aan de ontwikkeling van het indexcijfer der consumptieprijzen met als basisindexcijfer dat van december 1983, namelijk 119,64 (Basis 1981 = 100).»

2° In § 2 worden de woorden «een onvoorziene overstroming» vervangen door de woorden «een natuurramp»;

3° In dezelfde § 2, in het tweede streepje, worden de woorden «een overstroming» vervangen door de woorden «een natuurramp anders dan een aardbeving»;

4° Aan dezelfde § 2 wordt een lid toegevoegd, luidende:

«In het geval van een aardbeving worden de coëfficiënt 0,35 en het bedrag van 3.000.000 EUR vervangen door respectievelijk 0,84 en 8.000.000 EUR.».

Art. 12

Aan artikel 68-9, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° §§ 1 en 2 worden vervangen als volgt:

«§ 1. Teneinde de dekking van de door deze onderafdeling bedoelde risico's te verzekeren, richt de Koning een Tarifieringsbureau op met als opdracht de tariefvoorwaarden vast te stellen voor de risico's die geen dekking vinden. Behoudens de gevallen bedoeld in artikel 68-7, § 3, heeft elke kandidaat-verzekeringnemer toegang tot de tariefvoorwaarden van het Tarifieringsbureau overeenkomstig het bepaalde in § 2 van onderhavig artikel.

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van het Bureau vast.

§ 2. De verzekeraar, die de kandidaat-verzekeringnemer weigert of die een premie of een vrijstelling voorstelt die hoger ligt dan de tariefvoorwaarden van het Bureau, moet de kandidaat-verzekeringnemer informeren over de tariefvoorwaarden van het

et informer simultanément le candidat preneur d'assurance qu'il peut éventuellement s'adresser à un autre assureur.».

2° Le § 3, alinéa 7, est remplacé par la disposition suivante:

«Les ministres ayant l'Economie, l'Intérieur et la Protection de la Consommation dans leurs attributions peuvent déléguer un observateur auprès du Bureau.»

3° Au § 4, les mots «aux fins de respecter l'obligation de couverture visée au § 1» sont supprimés.

4° Le § 5 est remplacé comme suit:

«Les risques de catastrophes naturelles tarifés aux conditions du Bureau sont couverts par l'ensemble des assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique. La gestion de ces risques est assumée par l'assureur du contrat d'assurance de choses afférant au péril incendie du preneur d'assurance ou par un autre assureur choisi par le candidat preneur dans cet ensemble d'assureurs qui couvrent les risques simples en incendie en Belgique. Le résultat de cette gestion ainsi que les frais de fonctionnement du Bureau sont répartis entre les assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique.»

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles

Art. 13

L'intitulé du titre I, chapitre V, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles comme inséré par la loi du 21 mai 2003, est modifié comme suit:

«Chapitre V — Des dommages aux biens assurés contre les catastrophes naturelles»

Tarifieringsbureau en tegelijk melding maken aan de kandidaat-verzekeringnemer dat deze zich eventueel kan wenden tot een andere verzekeraar.».

2° § 3, zevende lid wordt vervangen als volgt:

«De ministers bevoegd voor Economie, Binnenlandse Zaken en Consumentenzaken kunnen een waarnemer naar het Bureau afvaardigen.»

3° In § 4 worden de woorden «teneinde de dekkingverplichting te eerbiedigen, bedoeld in paragraaf 1» geschrapt.

4° § 5 wordt als volgt vervangen:

«De aan de voorwaarden van het Bureau getarifeerde natuurrampenrisico's worden verzekerd door al de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden. Het beheer van deze risico's wordt waargenomen door de zaakschadeverzekeraar eenvoudig risico brand van de verzekeringnemer of door een andere door de kandidaat-verzekeringnemer gekozen verzekeraar uit het geheel van de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden. Het resultaat van dit beheer alsmede de werkingskosten van het Bureau worden omgeslagen over de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden.»

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

Art. 13

Het opschrift van titel I, hoofdstuk V, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, zoals ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003, wordt gewijzigd als volgt:

«Hoofdstuk V — Schade aan goederen verzekerd tegen natuurrampen»

Art. 14

Dans l'article 34-1, point b), inséré par la loi du 21 mai 2003 dans la loi du 12 juillet 1976, le mot «inondation» est remplacé par les mots «catastrophe naturelle».

Art. 15

A l'article 34-2 inséré par la loi du 21 mai 2003 dans la loi du 12 juillet 1976, il est apporté les modifications suivantes:

1° Au 1°, le mot «inondation» est remplacé par les mots «catastrophe naturelle»;

2° Au 2°, le point a) est supprimé et les points b) et c) renumérotés comme points a) et b).

Art. 16

A l'article 34-3, inséré par la loi du 21 mai 2003 dans la loi du 12 juillet 1976, il est apporté les modifications suivantes:

1° L'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

«La Caisse nationale des calamités intervient chaque fois que la limite d'intervention individuelle d'une entreprise est atteinte.»;

2° L'article est complété par l'alinéa suivant:

«Toutefois, lorsque le montant à charge de la Caisse nationale des calamités visée à l'article 35 excède 700 millions d'euros dans le cas d'un tremblement de terre ou de 280 millions d'euros dans le cas des autres périls visés à l'article 68-8, § 2 précité, l'intervention financière est réduite à due concurrence.»

Art. 17

A l'article 34-4, inséré par la loi du 21 mai 2003 dans la loi du 12 juillet 1976, il est apporté les modifications suivantes:

1° L'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le Roi détermine la procédure à suivre par les entreprises d'assurance qui sollicitent pour compte de leurs assurés une intervention de la Caisse nationale des calamités ainsi que les règles qui serviront de base à la détermination du montant de cette intervention.»

Art. 14

In artikel 34-1, punt b), ingevoegd in de wet van 12 juli 1976 bij de wet van 21 mei 2003, wordt het woord «overstroming» vervangen door het woord «natuurramp».

Art. 15

Aan artikel 34-2, ingevoegd in de wet van 12 juli 1976 bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In 1° wordt het woord «overstroming» vervangen door het woord «natuurramp»;

2° In 2° wordt punt a) geschrapt en worden de punten b) en c) vernummerd als de punten a) en b).

Art. 16

In artikel 34-3, ingevoegd in de wet van 12 juli 1976 bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De Nationale Kas voor Rampenschade komt tussen telkens wanneer de individuele grens van tussenkomst van een verzekeringsonderneming is bereikt.»;

2° Er wordt een lid toegevoegd, luidende:

«Wanneer het bedrag ten laste van de Nationale kas voor Rampenschade bedoeld bij artikel 35, 700 miljoen euro in geval van een aardbeving of 280 miljoen euro in geval van de andere verzekerde gevaren bedoeld bij artikel 68-8, § 2, voornoemd overschrijdt, wordt de financiële tussenkomst evenredig verminderd.»

Art. 17

In artikel 34-4, ingevoegd in de wet van 12 juli 1976 bij de wet van 21 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De Koning bepaalt de te volgen procedure door de verzekeringsondernemingen die voor rekening van hun verzekerden een tussenkomst vragen van de Nationale Kas voor Rampenschade alsmede de regels die als basis zullen dienen voor de vaststelling van het bedrag van deze tussenkomst.»

2° L'article est complété par l'alinéa suivant:

«Lorsqu'une entreprise d'assurance indemnise ses assurés au-delà de sa limite individuelle d'intervention, elle est subrogée à concurrence des montants avancés excédant cette limite dans les droits et actions de ses assurés contre la Caisse nationale des calamités.»

CHAPITRE IV

Mise en vigueur

Art. 18

Les articles 2, 12 et 18 de la présente loi entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Les articles 68-1 à 68-8 de la loi du 25 juin 1992, insérés par la loi du 21 mai 2003 et modifiés par la présente loi, ainsi que les modifications à la loi du 12 juillet 1976 et les insertions dans celle-ci par la loi du 21 mai 2003 et modifiées par la présente loi, entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal, visé à l'article 68-9, § 1^{er}, deuxième alinéa de la loi du 25 juin 1992.

Cependant, pour les contrats d'assurance en cours, la garantie contre les catastrophes naturelles entre en vigueur à dater de la prochaine échéance du contrat suivant la date visée à l'alinéa précédent.

Donné à Bruxelles, le 15 avril 2005

ALBERT

PAR LE ROI,

Le ministre de l'Économie,

Marc VERWILGHEN

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

2° Er wordt een vierde lid toegevoegd, luidende:

«Wanneer een verzekeringsonderneming haar verzekerden vergoedt boven de grens van haar individuele tussenkomst, is zij gesubrogeerd ten belope van de voorgeschoten bedragen die deze grens overschrijden in de rechten en vorderingen van deze verzekerden tegenover de Nationale Kas voor Rampenschade.»

HOOFDSTUK IV

Inwerkingtreding

Art. 18

De artikelen 2, 12 en 18 van deze wet treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De artikelen 68-1 tot 68-8 van de wet van 25 juni 1992, zoals ingevoegd bij de wet van 21 mei 2003 en gewijzigd bij deze wet, evenals de wijzigingen van en invoegingen in de wet van 12 juli 1976, doorgevoerd bij de wet van 21 mei 2003 en gewijzigd bij deze wet, treden in werking op de dag van inwerkingtreding van het koninklijk besluit, bedoeld bij artikel 68-9, § 1, tweede lid van de wet van 25 juni 1992.

Evenwel, voor de lopende verzekeringsovereenkomsten, wordt de waarborg natuurrampen slechts verworven vanaf de eerstvolgende vervaldag van de overeenkomst die volgt op de datum, bedoeld bij het voorgaande lid.

Gegeven te Brussel, 15 april 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE,

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE

La ministre de l'Agriculture,

Sabine LARUELLE

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE

De minister van Landbouw,

Sabine LARUELLE

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

**Loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance
terrestre**

Art. 67

Paiement de l'indemnité

§ 1^{er}. Les parties peuvent convenir que l'indemnité n'est payable qu'au fur et à mesure de la reconstitution ou de la reconstruction des biens assurés.

Le défaut de reconstruction ou de reconstitution desdits biens pour une cause étrangère à la volonté de l'assuré est sans effet sur le calcul de l'indemnité, sauf qu'il rend inapplicable la clause de valeur à neuf.

§ 2. En ce qui concerne les risques simples définis par le Roi, l'indemnité est payée de la manière suivante:

1° l'assureur verse le montant destiné à couvrir les frais de relogement et les autres frais de première nécessité au plus tard dans les quinze jours qui suivent la date de la déclaration du sinistre ou de la communication de la preuve que lesdits frais ont été exposés;

2° l'assureur paie, dans les nonante jours qui suivent la date de la déclaration du sinistre, le montant de l'indemnité incontestablement dû constaté par commun accord entre les parties;

3° en cas de reconstruction ou de reconstitution des biens sinistrés, l'assureur est tenu de verser à l'assuré dans les trente jours qui suivent la date de clôture de l'expertise ou, à défaut, la date de la fixation du montant du dommage, une première tranche égale à l'indemnité minimale fixée au § 3, 1°, b).

Le restant de l'indemnité peut être payé par tranches au fur et à mesure de l'avancement de la reconstruction ou de la reconstitution pour autant que la tranche précédente soit épuisée.

Les parties peuvent convenir après le sinistre une autre répartition du paiement des tranches d'indemnité;

4° en cas de remplacement du bâtiment sinistré par l'acquisition d'un autre bâtiment, l'assureur est tenu de verser à l'assuré dans les trente jours qui suivent la date

**MODIFICATIONS APPORTÉES AU TEXTE DE
BASE**

**Loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance
terrestre**

Art. 67

Paiement de l'indemnité

§ 1^{er}. inchangé

inchangé

§ 2. inchangé

1° l'assureur verse le montant destiné à couvrir les frais de relogement et les autres frais de première nécessité au plus tard dans les quinze jours qui suivent la date de la communication de la preuve que lesdits frais ont été exposés;

2° l'assureur paie la partie de l'indemnité incontestablement due constatée de commun accord entre les parties dans les trente jours qui suivent cet accord;

3° inchangé

inchangé

inchangé

4° inchangé

BASISTEKST**Wet van 25 juni 1992 op de
landverzekeringsovereenkomst**

Art. 67

Betaling van schadevergoeding

§ 1. De partijen kunnen overeenkomen dat de vergoeding slechts betaalbaar zal zijn naarmate de verzekerde goederen worden wedersamengesteld of wederopgebouwd.

De niet - wederopbouw of -wedgesamenstelling van die goederen buiten de wil van de verzekerde, heeft geen invloed op de berekening van de vergoeding, behalve dat het nieuwwaardebeding toepasselijk wordt

§ 2. Voor wat betreft de eenvoudige risico's bepaald door de Koning, wordt de vergoeding betaald als volgt:

1° de verzekeraar stort het bedrag tot dekking van de kosten van huisvesting en van andere eerste hulp ten laatste binnen vijftien dagen die volgen op de datum van aangifte van het schadegeval of van de mededeling van het bewijs dat deze kosten werden gemaakt;

2° de verzekeraar betaalt binnen negentig dagen die volgen op de datum van aangifte van het schadegeval het bedrag van de vergoeding dat zonder betwisting verschuldigd is zoals het bij onderling akkoord door de partijen is vastgesteld;

3° in geval van wederopbouw of wedersamenstelling van de beschadigde goederen, is de verzekeraar ertoe gehouden de verzekerde, binnen dertig dagen die volgen op de datum van sluiting van de expertise of, bij ontstentenis, de datum van de vaststelling van het bedrag van de schade, een eerste gedeelte uit te betalen dat gelijk is aan de in § 3, 1°, b) bepaalde minimumvergoeding.

De rest van de vergoeding mag worden betaald in schijven naargelang de wederopbouw of wedersamenstelling vorderen, voorzover de voorgaande schijf uitgeput is.

De partijen kunnen na het schadegeval een andere verdeling van de betaling van de vergoedingsschijven overeenkomen;

4° in geval van vervanging van het beschadigde gebouw door de aankoop van een ander gebouw is de verzekeraar er toe gehouden de verzekerde, binnen

AANPASSINGEN AAN DE BASISTEKST**Wet van 25 juni 1992 op de
landverzekeringsovereenkomst**

Art. 67

Betaling van schadevergoeding

§ 1. ongewijzigd.

ongewijzigd.

§ 2. ongewijzigd.

1° de verzekeraar stort het bedrag tot dekking van de kosten van huisvesting en van andere eerste hulp ten laatste binnen vijftien dagen die volgen op de datum van de mededeling van het bewijs dat deze kosten werden gemaakt;

2° de verzekeraar betaalt het gedeelte van de vergoeding dat zonder betwisting bij onderling akkoord tussen de partijen is vastgesteld binnen dertig dagen die volgen op dit akkoord;

3° ongewijzigd

ongewijzigd.

ongewijzigd.

4° ongewijzigd

de clôture de l'expertise ou, à défaut d'expertise, de la fixation du montant du dommage, une première tranche égale à l'indemnité minimale fixée au § 3, 1°, b).

Le solde est versé à la passation de l'acte authentique d'acquisition du bien de remplacement;

5° dans tous les autres cas, l'indemnité est payable dans les trente jours qui suivent la date de clôture de l'expertise ou à défaut la date de la fixation du montant du dommage;

6° la clôture de l'expertise ou l'estimation du dommage visées aux 3°, 4° et 5° ci-dessus doit avoir lieu dans les nonante jours qui suivent la date de la déclaration du sinistre.

§ 2bis. Les délais prévus au § 2 sont suspendus dans les cas suivants:

1° L'assuré n'a pas exécuté, à la date de clôture de l'expertise, toutes les obligations mises à sa charge par le contrat d'assurance. Dans ce cas, les délais ne commencent à courir que le lendemain du jour où l'assuré a exécuté lesdites obligations contractuelles;

2° Il s'agit d'un vol ou il existe des présomptions que le sinistre peut être dû à un fait intentionnel dans le chef de l'assuré ou du bénéficiaire d'assurance. Dans ce cas, l'assureur peut se réserver le droit de lever préalablement copie du dossier répressif. La demande d'autorisation d'en prendre connaissance doit être formulée au plus tard dans les trente jours de la clôture de l'expertise ordonnée par lui. L'éventuel paiement doit intervenir dans les trente jours où l'assureur a eu connaissance des conclusions dudit dossier, pour autant que l'assuré ou le bénéficiaire, qui réclame l'indemnité, ne soit pas poursuivi pénalement;

3° La fixation de l'indemnité ou les responsabilités assurées sont contestées. Dans ces cas, le paiement de la partie contestée de l'éventuelle indemnité doit intervenir dans les trente jours qui suivent la clôture desdites contestations;

4° Le sinistre est dû à une inondation définie à la sous-section 1er bis de la présente section. Dans ce cas, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut allonger le délai de nonante jours prévus au § 2, 2°;

inchangé

5° inchangé

6° inchangé

§ 2bis. inchangé

1° L'assuré n'a pas exécuté, à la date de clôture de l'expertise, toutes les obligations mises à sa charge par le contrat d'assurance. Dans ce cas, les délais ne commencent à courir que le lendemain du jour où l'assuré a exécuté lesdites obligations contractuelles;

2° inchangé

3° inchangé

4° Le sinistre est dû à une catastrophe naturelle définie à la sous-section 1er bis de la présente section. Dans ce cas, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut allonger les délais prévus au § 2, 1° et 2°;

dertig dagen die volgen op de datum van de sluiting van de expertise of bij ontstentenis eraan, van de bepaling van het bedrag van de schade, een eerste gedeelte uit te betalen dat gelijk is aan de in § 3, 1°, b) bepaalde minimumvergoeding.

Het saldo wordt gestort bij het verlijden van de authentieke akte van aankoop van het vervangingsgoed;

5° in alle andere gevallen is de vergoeding betaalbaar binnen dertig dagen die volgen op de datum van de sluiting van de expertise of bij ontstentenis, de datum van de vaststelling van het bedrag van de schade;

6° de sluiting van de expertise of de schatting van de schade bedoeld bij 3°, 4° en 5° hierboven moet plaatsvinden binnen negentig dagen die volgen op de datum van de aangifte van het schadegeval.

§ 2bis. De termijnen bedoeld bij § 2 worden opgeschort in de volgende gevallen :

1° De verzekerde heeft op de datum van sluiting van de expertise niet alle verplichtingen vervuld die hem de verzekeringsovereenkomst zijn opgelegd. In dit geval beginnen de termijnen pas te lopen vanaf de dag die volgt op de dag waarop de verzekerde de genoemde contractuele verplichtingen is nagekomen;

2° Het gaat over een diefstal of er bestaan vermoedens dat het schadegeval opzettelijk veroorzaakt kan zijn door de verzekerde of de verzekeringsbegunstigde. In dit geval kan de verzekeraar zich het recht voorbehouden vooraf kopie van het strafdossier te nemen. Het verzoek om kennis ervan te mogen nemen moet uiterlijk binnen dertig dagen na de afsluiting van de door hem bevolen expertise geformuleerd worden. Indien de verzekerde of de begunstigde die om vergoeding vraagt niet strafrechtelijk wordt vervolgd, moet de eventuele betaling geschieden binnen dertig dagen nadat de verzekeraar kennis genomen heeft van de conclusies van het genoemde dossier;

3° De vaststelling van de vergoeding of van de verzekerde aansprakelijkheden worden betwist. Indien gevallen moet de betaling van het betwiste deel van de eventuele vergoeding geschieden binnen dertig dagen die volgen op de sluiting van de genoemde betwistingen;

4° Het schadegeval is veroorzaakt door een overstroming bedoeld bij onderafdeling Ibis van deze afdeling. In dit geval kan de minister bevoegd voor Economische Zaken de termijn van negentig dagen, bedoeld bij § 2, 2°, verlengen;

ongewijzigd.

5° ongewijzigd

6° ongewijzigd

§ 2bis. ongewijzigd.

1° ongewijzigd

2° ongewijzigd

3° ongewijzigd

4° Het schadegeval is veroorzaakt door een natuurramp bedoeld bij onderafdeling Ibis van deze afdeling. In dit geval kan de minister bevoegd voor Economische Zaken de termijnen bedoeld bij § 2, 1° en 2°;

5° L'assureur a fait connaître par écrit à l'assuré les raisons indépendantes de sa volonté et de celle de ses mandataires, qui empêchent la clôture de l'expertise ou l'estimation des dommages visées au § 2, 6°.

5° inchangé

§ 3. 1° Sans préjudice de l'application des autres dispositions de la présente loi qui permettent de réduire l'indemnité, l'indemnité visée au § 2 ne peut être inférieure:

§ 3. inchangé

a) en cas d'assurance en valeur à neuf, lorsque l'assuré reconstruit, reconstitue ou remplace le bien sinistré, à 100 % de cette valeur à neuf, vétusté déduite conformément au § 4.

inchangé

Toutefois, si le prix de reconstruction, de reconstitution ou la valeur de remplacement est inférieur à l'indemnité pour le bien sinistré calculée en valeur à neuf au jour du sinistre, l'indemnité est au moins égale à cette valeur de reconstruction, de reconstitution ou de remplacement majorée de 80 % de la différence entre l'indemnité initialement prévue et cette valeur de reconstruction, de reconstitution ou de remplacement déduction faite du pourcentage de vétusté du bien sinistré et des taxes et droits qui seraient redevables sur cette différence, vétusté déduite, conformément au § 4;

inchangé

b) en cas d'assurance en valeur à neuf, lorsque l'assuré ne reconstruit, ne reconstitue ou ne remplace pas le bien sinistré, à 80 % de cette valeur à neuf, vétusté déduite, conformément au § 4;

inchangé

c) dans le cas d'une assurance en une autre valeur, à 100 % de cette valeur;

inchangé

2° en cas de reconstruction, de reconstitution ou de remplacement du bien sinistré, l'indemnité visée au § 2 comprend tous taxes et droits généralement quelconques;

inchangé

3° si le contrat comporte une formule d'adaptation automatique, l'indemnité pour le bâtiment sinistré, calculée au jour du sinistre, diminuée de l'indemnité déjà payée, est majorée en fonction de la majoration éventuelle du dernier indice connu au moment du sinistre, pendant le délai normal de reconstruction qui commence à courir à la date du sinistre sans que l'indemnité totale ainsi majorée puisse dépasser 120 % de l'indemnité initialement fixée ni excéder le coût total de la reconstruction;

inchangé

5° De verzekeraar heeft de verzekerde schriftelijk de redenen, buiten zijn wil en die van zijn gemachtigden, duidelijk gemaakt redenen die de sluiting van de expertise of de raming van de schade, bedoeld in § 2, 6° beletten.

5° ongewijzigd

§ 3. 1° Onverminderd de toepassing van de andere bepalingen van deze wet die een vermindering van de vergoeding mogelijk maken, mag de vergoeding bedoeld in § 2 niet minder zijn dan :

§ 3. ongewijzigd

a) in geval van verzekering tegen nieuwwaarde, wanneer de verzekerde het beschadigde goed wederopbouwt, wedersamenstelt of vervangt, 100 % van deze nieuwwaarde na aftrek van slijtage overeenkomstig § 4.

ongewijzigd.

Zo evenwel de wederopbouwprijs, de wedersamenstellingsprijs of de vervangings-waarde lager ligt dan de vergoeding voor het beschadigde goed, berekend in nieuwwaarde op de dag van het schadegeval, is de vergoeding minstens gelijk aan deze wederopbouw-, wedersamenstellings- of vervangingswaarde verhoogd met 80 % van het verschil tussen de oorspronkelijk voorziene vergoeding en deze wederopbouw-, wedersamenstellings- of vervangingswaarde vermindert met het slijtagepercentage van het beschadigde goed en met de taksen en rechten die zouden verschuldigd zijn op dit verschil na aftrek van de slijtage, overeenkomstig § 4;

ongewijzigd.

b) in geval van verzekering tegen nieuwwaarde, wanneer de verzekerde het beschadigde goed niet wederopbouwt, wedersamenstelt of vervangt, 80 % van deze nieuwwaarde na aftrek van de slijtage, overeenkomstig § 4;

ongewijzigd.

c) in geval van verzekering tegen een andere waarde, 100 % van deze waarde;

ongewijzigd.

2° in geval van wederopbouw, wedersamenstelling of vervanging van het beschadigde goed, omvat de vergoeding bedoeld bij § 2 alle taksen en rechten;

ongewijzigd.

3° indien de overeenkomst een formule van automatische aanpassing bevat, wordt de vergoeding voor het beschadigde gebouw, berekend op de dag van het schadegeval, verminderd met de vergoeding die reeds werd uitbetaald, verhoogd volgens de eventuele verhoging van het op het ogenblik van het schadegeval bekende jongste indexcijfer, gedurende de normale heropbouwperiode die begint te lopen op de datum van het schadegeval zonder dat de op die wijze verhoogde totale vergoeding 120 % van de oorspronkelijk vastgestelde vergoeding mag overschrijden en evenmin meer mag bedragen dan de totale kostprijs van de heropbouw;

ongewijzigd.

4° (...)

§ 4 En cas d'assurance en valeur à neuf, la vétusté d'un bien sinistré ou de la partie sinistrée d'un bien ne peut être déduite que si elle excède 30 pc de la valeur à neuf.

§ 5. Les §§ 1er, 3 et 4 du présent article ne s'appliquent pas à l'assurance de la responsabilité.

§ 6. En cas de non-respect des délais visés au § 2, la partie de l'indemnité qui n'est pas versée dans les délais porte de plein droit intérêt au double du taux de l'intérêt légal à dater du jour suivant celui de l'expiration du délai jusqu'à celui du paiement effectif, à moins que l'assureur ne prouve que le retard n'est pas imputable à lui-même ou à un de ses mandataires.

Sous-section *Ibis*

L'assurance inondations en ce qui concerne les risques simples

Art.68-1

Couverture du risque des inondations

Les contrats d'assurance de choses afférents au péril incendie qui couvrent des risques simples tels qu'ils sont définis en exécution de l'article 67, § 2, situés dans les zones à risque délimitées en application de l'article 68-7, comprennent obligatoirement la garantie des inondations selon les conditions prévues par la présente sous-section.

4° (...)

§ 4 . inchangé

§ 5. inchangé

§ 6. inchangé

Sous-section *Ibis*

L'assurance contre les catastrophes naturelles en ce qui concerne des risques simples

Art. 68-1

Couverture des catastrophes naturelles

L'assureur du contrat d'assurance de choses afférent au péril incendie qui couvre les risques simples tels qu'ils sont définis en exécution de l'article 67, § 2, délivre obligatoirement la garantie des catastrophes naturelles énumérées ci-dessous selon les conditions visées dans la présente sous-section:

- a) le tremblement de terre;
- b) l'inondation;
- c) le débordement ou le refoulement des égouts publics;
- d) le glissement ou l'affaissement de terrain.

Toute suspension, nullité, expiration ou résiliation de la garantie des catastrophes naturelles entraîne de plein droit celle de la garantie afférente au péril incendie. De même, toute suspension, nullité, expiration ou résiliation de la garantie afférente au péril incendie entraîne de plein droit celle de la garantie des catastrophes naturelles.

4° (...)

§ 4 - In geval van verzekering tegen nieuwwaarde mag de slijtage van een beschadigd goed of van het beschadigde ge-deelte van een goed slechts worden afgetrokken indien deze hoger ligt dan 30 pct van de nieuwwaarde.

§ 5. De §§ 1, 3 en 4 van dit artikel zijn niet van toepassing op de aansprakelijkheidsverzekering.

§ 6. In geval van niet-eerbiediging van de termijnen bedoeld bij § 2, brengt het gedeelte van de vergoeding dat niet wordt betaald binnen de termijnen van rechtswege een intrest op die gelijk is aan tweemaal de wettelijke intrestvoet te rekenen vanaf de dag die volgt op het verstrijken van de termijn tot op de dag van de daadwerkelijke betaling, tenzij de verzekeraar bewijst dat de vertraging niet te wijten is aan hemzelf of aan een van zijn gemachtigden.

Onderafdeling *Ibis*

De overstromingsverzekering wat betreft de eenvoudige risico's

Art. 68-1

Dekking van het risico van overstromingen.

De zaakverzekeringsovereenkomsten met betrekking tot het gevaar brand die dekking verlenen voor eenvoudige risico's, zoals bepaald ter uitvoering van artikel 67, § 2, gelegen in risicogebieden die afgebakend zijn met toepassing van artikel 68-7, bevatten verplicht de waarborg tegen overstromingen volgens de voorwaarden bedoeld bij deze onderafdeling.

4° (...)

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

Onderafdeling *Ibis*

De verzekering tegen natuurrampen wat betreft de eenvoudige risico's

Art. 68-1

Dekking van het risico van natuurrampen

De verzekeraar van de zaakverzekerings-overeenkomst met betrekking tot het gevaar brand die dekking verleent voor eenvoudige risico's, zoals bepaald ter uitvoering van artikel 67, § 2, verplicht de waarborg tegen de hierna opgesomde natuurrampen volgens de voorwaarden bedoeld bij deze onderafdeling:

- a) de aardbeving;
- b) de overstroming;
- c) het overlopen of de opstuwing van de openbare riolen;
- d) de aardverschuiving of verzakking.

Elke schorsing, nietigheid, beëindiging of opzegging van de waarborg tegen natuurrampen brengt van rechtswege deze van de waarborg met betrekking tot het gevaar brand met zich. Elke schorsing, nietigheid, beëindiging of opzegging van de waarborg tegen brand brengt eveneens van rechtswege deze van de waarborg met betrekking tot het gevaar natuurrampen met zich.

L'ensemble des périls visés par la présente sous-section forme une seule et même garantie qui ne peut être limitée à une quotité des montants qui sont assurés sur le bâtiment et le contenu que selon les règles déterminées par le Roi.

Sauf dispositions contraires, les dispositions de la sous-section 1^{re} s'appliquent à la garantie visée par la présente sous-section.

Art.68-2

Inondation: définition

Par inondation on entend un débordement de cours d'eau, canaux, lacs, étangs ou mers, un débordement ou un refoulement d'égouts publics ou une rupture de digue, suite à des précipitations atmosphériques, une tempête, une fonte des neiges ou des glaces, ou un raz-de-marée.

inchangé

inchangé

Art. 68-2

Catastrophe naturelle: définition

§ 1^{er} . Par catastrophe naturelle, l'on entend:

a) soit une inondation, à savoir un débordement de cours d'eau, canaux, lacs, étangs ou mers suite à des précipitations atmosphériques, une fonte des neiges ou des glaces, une rupture de digues ou un raz-de-marée;

b) soit un tremblement de terre d'origine naturelle qui

- détruit, brise ou endommage des biens assurables contre ce péril dans les 10 kilomètres du bâtiment assuré,
- ou a été enregistré avec une magnitude minimale de 4 degrés sur l'échelle de Richter, ainsi que les inondations, les débordements et refoulements d'égouts publics, les glissements et affaissements de terrain qui en résultent;

c) soit un débordement ou un refoulement d'égouts publics occasionné par des crues, des précipitations atmosphériques, une tempête, une fonte des neiges ou de glace ou une inondation;

d) soit un glissement ou affaissement de terrain, à savoir un mouvement soudain dû à un phénomène naturel, à l'exception du tremblement de terre, d'une masse importante de terrain qui détruit ou endommage des biens.

§ 2. Peuvent être utilisées pour la constatation des catastrophes naturelles visées au § 1^{er}, a) à d), les mesures effectuées par des établissements publics ou, à défaut, privés, qui disposent des compétences scientifiques requises.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre la liste des catastrophes naturelles visées au paragraphe premier.

Het geheel van de bij deze onderafdeling bedoelde gevaren vormt een enkele en dezelfde waarborg en mag slechts worden beperkt tot een gedeelte van de verzekerde bedragen op het gebouw en de inhoud, volgens de door de Koning bepaalde maatregelen.

Behoudens andersluidende bepalingen, worden de bepalingen van onderafdeling 1 toegepast op de waarborg bedoeld bij deze onderafdeling.

Art. 68-2

Overstroming: omschrijving

Onder overstroming, wordt verstaan het buiten de oevers treden van waterlopen, kanalen, meren, vijvers of zeeën of een overloop, een opstuwing van openbare rioleringen of een dijkbreuk, ten gevolge van atmosferische neerslag, een storm, het smelten van sneeuw of ijs, of een vloedgolf.

ongewijzigd.

ongewijzigd

Art. 68-2

Natuurramp: omschrijving

§ 1. Onder natuurramp wordt verstaan :

a) hetzij een overstroming, te weten het buiten de oevers treden van waterlopen, kanalen, meren, vijvers of zeeën ten gevolge van atmosferische neerslag, het smelten van sneeuw of ijs, een dijkbreuk of een vloedgolf;

b) hetzij een aardbeving van natuurlijke oorsprong die

- tegen dit gevaar verzekerbare goederen vernietigt, breekt of beschadigt binnen 10 kilometer van het verzekerde gebouw

- of werd geregistreerd met een minimum magnitude van vier graden op de schaal van Richter, alsmede de overstromingen, het overlopen of het opstuwten van openbare riolen, de aardverschuivingen of verzakkingen die eruit voortvloeien;

c) hetzij een overlopen of een opstuwing van de openbare riolen veroorzaakt door het wassen van het water of door atmosferische neerslag, een storm, het smelten van sneeuw of ijs of een overstroming ;

d) hetzij een aardverschuiving of verzakking, te weten een plotse beweging te wijten aan een natuurlijk fenomeen, met uitzondering van de aardbeving, van een belangrijke massa van de bodemlaag die goederen vernietigt of beschadigt.

§ 2. Metingen uitgevoerd door bevoegde openbare instellingen of bij ontstentenis door private instellingen die over de nodige wetenschappelijke bevoegdheden beschikken, kunnen gebruikt worden voor de vaststelling van natuurrampen bedoeld in § 1, a) tot d).

§ 3. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de lijst van de in paragraaf 1 bedoelde natuurrampen uitbreiden.

Art. 68-3

Inondation: unicité

Sont considérés comme une seule et même inondation, le débordement initial d'un cours d'eau, d'un canal, d'un lac, d'un étang ou d'une mer et tout débordement survenu dans un délai de 168 heures après la décrue ou le retour de ce cours d'eau, ce canal, ce lac, cet étang ou cette mer dans ses limites habituelles.

Art 68-4

Etendue de la garantie

La garantie couvre au minimum:

a) les dégâts causés directement aux biens assurés par une inondation telle que définie à l'article 68-2 ou un péril assuré qui en résulte directement, notamment, l'incendie, l'explosion, en ce compris celles d'explosifs, l'implosion et le vol;

b) les dégâts aux biens assurés qui résulteraient de mesures prises dans le cas précité par une autorité légalement constituée pour la sauvegarde et la protection des biens et des personnes, en ce compris les inondations résultant de l'ouverture ou de la destruction d'écluses, de barrages ou de digues dans le but d'éviter une inondation éventuelle ou l'extension de celle-ci.

Art 68-3

Catastrophe naturelle: unicité

§ 1^{er}. Sont considérés comme un seul et même tremblement de terre, le séisme initial et ses répliques survenues dans les 72 heures, ainsi que les périls assurés qui en résultent directement

§ 2. Sont considérés comme une seule et même inondation, le débordement initial d'un cours d'eau, d'un canal, d'un lac, d'un étang ou d'une mer et tout débordement survenu dans un délai de 168 heures après la décrue c'est-à-dire le retour de ce cours d'eau, ce canal, ce lac, cet étang ou cette mer dans ses limites habituelles ainsi que les périls qui en résultent directement.

Art. 68-4

Etendue de la garantie

inchangé

a) les dégâts causés directement aux biens assurés par une catastrophe naturelle telle que définie à l'article 68-2 ou un péril assuré qui en résulte directement, notamment, l'incendie, l'explosion, en ce compris celles d'explosifs et l'implosion;

c) pour les habitations, les frais de relogement exposés aux cours des trois mois qui suivent la survenance du sinistre lorsque les locaux d'habitation sont devenus inhabitables.

Le Roi peut imposer des conditions minimales supplémentaires concernant la garantie.

Art. 68-3

Overstroming: eenheid

Als één enkele overstroming wordt beschouwd, de initiële overstroming van een waterloop, kanaal, meer, vijver of zee en elke overloop die optreedt binnen 168 uur na het zakken van het waterpeil of de terugkeer binnen zijn gewone limieten van de waterloop, kanaal, meer, vijver of zee.

Art.68-4

Omvang van de waarborg

De waarborg dekt op zijn minst:

a) de schade die rechtstreeks aan de verzekerde goederen word veroorzaakt door een overstroming zoals bepaald in artikel 68-2 of een verzekerd gevaar dat er rechtstreeks uit voortvloeit, inzonderheid brand, ontploffing met inbegrip van ontploffing van springstoffen, implosie en diefstal;

b) de schade aan de verzekerde goederen die zou voortspruiten uit maatregelen die in voornoemd geval zouden zijn genomen door een bij wet ingesteld gezag voor de beveiliging en de bescherming van de goederen en personen, daarbij inbegrepen de overstromingen die het gevolg zijn van het openzetten of de vernietiging van sluizen, stuwdammen of dijken, met het doel een eventuele overstroming of de uitbreiding ervan te voorkomen.

Art 68-3

Natuurramp: eenheid

§ 1. Worden beschouwd als één enkele aardbeving, de initiële aardbeving en haar naschokken die optreden binnen 72 uur, alsook de verzekerde gevaren die er rechtstreeks uit voortvloeien.

§ 2. Als één enkele overstroming wordt beschouwd, de initiële overstroming van een waterloop, kanaal, meer, vijver of zee en elke overloop die optreedt binnen 168 uur na het zakken van het waterpeil, te weten de terugkeer binnen zijn gewone limieten van de waterloop, kanaal, meer, vijver of zee alsook de verzekerde gevaren die er rechtstreeks uit voortvloeien.

Art. 68-4

Omvang van de waarborg

ongewijzigd

a) de schade die rechtstreeks aan de verzekerde goederen word veroorzaakt door een natuurramp zoals bepaald in artikel 68-2 of een verzekerd gevaar dat er rechtstreeks uit voortvloeit, inzonderheid brand, ontploffing met inbegrip van ontploffing van springstoffen en implosie;

b) ongewijzigd

c) voor woningen, de huisvestingskosten gedaan in de loop van de drie maanden die volgen op het schadegeval wanneer de woonlokalen onbewoonbaar zijn geworden.

De Koning kan bijkomende minimum voorwaarden betreffende de waarborg opleggen.

Art.68-5

Exclusions

§ 1^{er}. Sont en principe exclus de la garantie visée par la présente sous-section, sauf stipulation expresse du contrat d'assurance, les récoltes non engrangées, les cheptels vifs hors bâtiment, les sols, les cultures et les peuplements forestiers.

§ 2. Peuvent être exclus de la garantie visée par la présente sous-section:

a) les objets se trouvant en dehors des bâtiments sauf s'ils y sont fixés à demeure;

b) les constructions faciles à déplacer ou à démonter, délabrées ou en cours de démolition et leur contenu éventuel, sauf si ces constructions constituent le logement principal de l'assuré;

c) les clôtures et les haies de n'importe quelle nature, les jardins, plantations, accès et cours, terrasses, abris de jardin, remises, débarras, ainsi que les biens à caractère somptuaire tels que piscines, tennis et golfs;

d) les bâtiments ou parties de bâtiment en cours de construction, de transformation ou de réparation et leur contenu éventuel, sauf s'ils sont habités ou normalement habitables;

e) les corps de véhicules terrestres, aériens, maritimes, lacustres et fluviaux;

f) les biens transportés;

g) les biens dont la réparation des dommages est organisée par des lois particulières ou par des conventions internationales.

§ 3. Le Roi peut préciser les exclusions visées aux paragraphes précédents.

Art. 68-5

Exclusions générales

§ 1^{er}. inchangé

§ 2. Peuvent être exclus de la garantie visée par la présente sous-section:

a) inchangé

b) inchangé

c) les abris de jardin, remises, débarras et leur contenu éventuel, les clôtures et les haies de n'importe quelle nature, les jardins, plantations, accès et cours, terrasses, ainsi que les biens à caractère somptuaire tels que les piscines, tennis et golfs;

d) inchangé

e) inchangé

f) inchangé

g) inchangé

h) les dommages causés par toute source de rayonnements ionisants;

i) le vol, le vandalisme, les dégradations immobilières et mobilières commises lors d'un vol ou d'une tentative de vol et les actes de malveillance rendus possibles ou facilités par un sinistre couvert.

§ 3. inchangé

Art. 68-5

Uitsluitingen

§ 1. Behalve andersluidende uitdrukkelijke bepalingen van de verzekeringsovereenkomst, zijn in principe van de waarborg bedoeld bij deze onderafdeling uitgesloten de niet-binnengehaalde oogsten, de levende veestapel buiten het gebouw, de bodem, de teelten en de bosaanplantingen.

§ 2. Kunnen van de waarborg bedoeld bij deze onderafdeling worden uitgesloten :

a) de voorwerpen die zich buiten een gebouw bevinden, behalve als ze er voorgoed aan vastgemaakt zijn;

b) de constructies die gemakkelijk verplaatsbaar of uiteen te nemen zijn of die bouwvallig zijn of in afbraak zijn, en hun eventuele inhoud, behalve indien deze constructies als hoofdverblijf van de verzekerde dienen;

c) de afsluitingen en hagen van om 't even welke aard, de tuinen, aanplantingen, toegangen en binnenplaatsen, terrassen, tuinhuisjes, schuurtjes, berghokken, alsook de luxegoederen, zoals zwembaden, tennis- en golfterreinen;

d) de gebouwen of gedeelten van gebouwen in opbouw, verbouwing of herstelling en hun eventuele inhoud, behalve indien zij bewoond of normaal bewoonbaar zijn;

e) de voertuigen en de lucht-, zee-, meer- en riviervaartuigen;

f) de vervoerde goederen;

g) de goederen waarvan de herstelling van de schade wordt georganiseerd door bijzondere wetten of door internationale overeenkomsten.

§ 3. De Koning kan de bij de voorgaande paragrafen bedoelde uitsluitingen nader omschrijven.

Art. 68-5

Algemene uitsluitingen

§ 1. ongewijzigd

§ 2. ongewijzigd

ongewijzigd.

ongewijzigd.

c) tuinhuisjes, schuurtjes, berghokken en hun eventuele inhoud, afsluitingen en hagen van om het even welke aard, de tuinen, aanplantingen, toegangen en binnenplaatsen, terrassen, alsook de luxegoederen zoals zwembaden, tennis- en golfterreinen;

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

h) schade veroorzaakt door elke bron van ioniserende stralingen;

i) diefstal, vandalisme, onroerende en roerende beschadigingen gepleegd bij een diefstal of een poging tot diefstal en daden van kwaadwilligheid die mogelijk gemaakt werden of vergemakkelijkt door een verzekerd schadegeval.

§ 3. ongewijzigd

Art. 68-6

Sont exclus de la garantie visée par la présente Sous-section, les biens dont il est prouvé que leur présence au moment du fait dommageable, à l'endroit où ils ont été sinistrés, est due à une faute, à une négligence ou à une imprudence du préjudicié.

Art 68-7

Zones à risque

§ 1^{er}. Par zones à risque, on entend les endroits qui ont été ou peuvent être exposés à des inondations répétitives et importantes.

§ 2. Le Roi détermine, en accord avec les régions, les critères sur la base desquels celles-ci doivent formuler leurs propositions en matière de délimitation des zones à risque.

Le Roi délimite ensuite les zones à risque.

Il ne peut étendre ou réduire les zones à risque qu'en accord avec les régions. Il fixe enfin les modalités de la publication des zones à risque.

§ 3. Par dérogation à l'article 68-1, alinéa 3, le contrat d'assurance peut ne pas comporter de couverture contre l'inondation lorsqu'il couvre un bâtiment, une partie de bâtiment ou le contenu d'un bâtiment qui ont été construits plus de dix-huit mois après la date de publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal classant la zone où ce bâtiment est situé comme zone à risque conformément au § 2.

Les biens visés à l'alinéa précédent sont les biens en cours de construction, de transformation ou de ré-

Art. 68-6

Exclusions pour le péril inondation et les débordements et refoulements d'égouts publics

Peuvent être exclus de la garantie visée par la présente sous-section mais uniquement en ce qui concerne le péril inondation et débordements et refoulement d'égouts publics, les dégâts causés au contenu des caves entreposé à moins de 10 cm du sol, à l'exception des installations de chauffage, d'électricité et d'eau qui y sont fixés à demeure.

Par cave, l'on entend tout local dont le sol est situé à plus de 50 cm sous le niveau de l'entrée principale vers les pièces d'habitation du bâtiment qui le contient, à l'exception des locaux de cave aménagés de façon permanente en pièces d'habitation ou pour l'exercice d'une profession.

Art. 68-7

Zones à risque

§ 1^{er}. inchangé

§ 2. inchangé

inchangé

inchangé

§ 3. Par dérogation à l'article 68-1, alinéa 3, l'assureur du contrat d'assurance de choses afférent au péril incendie peut ne pas délivrer de couverture contre l'inondation lorsqu'il couvre un bâtiment, une partie de bâtiment ou le contenu d'un bâtiment qui ont été construits plus de dix-huit mois après la date de publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal classant la zone où ce bâtiment est situé comme zone à risque conformément au § 2.

inchangé

Art.68-6

Uit de door deze onderafdeling bedoelde waarborg worden gesloten, de goederen waarvan het bewezen is dat hun aanwezigheid, op waarvan het ogenblik van het schadelijk feit, op de plaats waar zij geteisterd werden, in hoofde van geteisterde, een schuld, een nalatigheid of een onvoorzichtigheid uitmaakt.

Art.68-7

Risicozones

§ 1. Onder risicozones verstaat men de plaatsen die aan terugkerende en belangrijke overstromingen blootgesteld werden of blootgesteld kunnen worden.

§ 2. De Koning bepaalt, in overeenstemming met de gewesten de criteria op basis waarvan de gewesten hun voorstellen inzake de afbakening van de risicozones dienen te formuleren.

De Koning bakent vervolgens de risicozones af.

De Koning kan de risicozones slechts uitbreiden of verkleinen in onderling overleg met de gewesten. Hij bepaalt tenslotte de modaliteiten van de bekendmaking van de risicozones.

§ 3. In afwijking van artikel 68-1, derde lid, mag de verzekeringsovereenkomst de dekking tegen het overstromingsgevaar uitsluiten als zij een gebouw, een gedeelte van een gebouw of de inhoud van een gebouw dekt, die werden gebouwd meer dan achttien maanden na de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit, dat de zone waarin het gebouw zich bevindt, in overeenstemming met § 2, als risicozone klasseert.

De goederen bedoeld in het vorig lid zijn de goederen in opbouw, verbouwing of herstelling, de definitief

Art.68-6

Uitsluitingen voor het gevaar overstroming en het overlopen of de opstuwing van openbare riolen

Uit de door deze onderafdeling bedoelde waarborg, maar alleen voor het gevaar overstroming en het overlopen of de opstuwing van openbare riolen kan worden gesloten, de schade veroorzaakt aan de inhoud van kelders die op minder dan 10 centimeter van de grond is opgesteld, met uitzondering van de verwarmings-, electriciteits- en waterinstallaties die er blijvend zijn bevestigd.

Onder een kelder verstaat men elk vertrek waarvan de vloer of grondoppervlakte zich bevindt op meer dan 50 centimeter beneden het niveau van de hoofdingang die leidt naar de woonvertrekken van het gebouw, met uitzondering van de kelderlokalen die blijvend als woonvertrekken of voor de uitoefening van een beroep zijn ingericht.

Art. 68-7

Risicozones

§ 1. ongewijzigd

§ 2. ongewijzigd

ongewijzigd.

ongewijzigd.

§ 3. In afwijking van artikel 68-1, derde lid, mag de verzekeraar van de zaakverzekeringsovereenkomst met betrekking tot het gevaar brand geen dekking verlenen tegen de overstroming als hij een gebouw, een gedeelte van een gebouw of de inhoud van een gebouw dekt, die werden gebouwd meer dan achttien maanden na de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit, dat de zone waarin het gebouw zich bevindt, in overeenstemming met § 2, als risicozone klasseert.

paration qui sont définitivement clos avec portes et fenêtres terminées et posées à demeure et qui sont définitivement et entièrement couverts.

Cette dérogation est également applicable aux extensions au sol des biens existant avant la date de classement visée au premier alinéa.

Cette dérogation n'est pas applicable aux biens ou parties de biens qui sont reconstruits ou reconstitués après un sinistre et qui correspondent à la valeur de reconstruction ou de reconstitution des biens avant le sinistre

§ 4. L'information sur le fait qu'un bien se situe dans une zone à risques est fournie;

- par le comité d'acquisition ou le notaire, dans l'acte authentique, en cas d'acte translatif de droit réel sur un bien immobilier;

- par l'architecte, par écrit dans le contrat, en cas de construction, restauration ou extension d'un bien immobilier;

- par le cédant, par écrit dans le contrat, en cas d'acte translatif de droit réel sur un bien immobilier;

- par le bailleur, par écrit, dans le contrat ou un document spécifique, pour les biens immobiliers donnés en location et érigés postérieurement à la délimitation des zones à risques;

- par les agents désignés à cette fin par le Roi

- par les administrations communales en ce qui concerne les zones à risque situées sur leur territoire

Art.68-8

Paiement de l'indemnité

§ 1^{er}. Sauf application du paragraphe 2, l'indemnité est payée selon les dispositions de l'article 67.

inchangé

inchangé

§ 4. inchangé

inchangé

inchangé

inchangé

inchangé

inchangé

inchangé

Art. 68-8

Paiement de l'indemnité

§ 1^{er}. inchangé

Le contrat d'assurance ne peut appliquer, pour les risques catastrophes naturelles et autres périls exceptionnels, une franchise supérieure à 1.325 euros par sinistre. Ce montant est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, l'indice de

zijn gesloten met afgewerkte en vast geplaatste deuren en ramen, en definitief en volledig gedekt zijn.

Deze uitzondering is eveneens van toepassing op de uitbreidingen op de grond van de goederen die bestonden voor de datum van klassering, bedoeld in het eerste lid.

Deze uitzondering is niet van toepassing op de goederen of delen van de goederen die werden heropgebouwd of wedersamengesteld na een schadegeval en die overeenstemmen met de waarde van de wederopbouw of de wedersamenstelling van de goederen voor het schadegeval.

§ 4. De informatie over het feit dat een goed in een risicozone gelegen is , wordt verstrekt :

- door het comité van aankoop of de notaris, in de authentieke akte, in het geval van akte van overdracht van een zakelijk recht op een onroerend goed;

- door de architect, schriftelijk in de overeenkomst, in het geval van bouw, restauratie of uitbreiding van een onroerend goed;

- door de overdrager, schriftelijk in de overeenkomst, in geval van akte van overdracht van een zakelijk recht op een onroerend goed;

- door de verhuurder, schriftelijk in de overeenkomst of in een bijzonder document, voor de in verhuur gegeven onroerende goederen die na de afbakening van de risicozones werden opgericht;

- door de daartoe door de Koning aangewezen ambtenaren;

- door de gemeentelijke administraties, wat betreft de risicozone's die zich op hun grondgebied bevinden.

Art.68-8

Betaling van de vergoeding

§ 1. Behoudens toepassing van paragraaf 2, wordt de vergoeding betaald volgens de bepalingen van artikel 67.

ongewijzigd

ongewijzigd

§ 4. ongewijzigd

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

Art. 68-8

Betaling van de vergoeding

§ 1. ongewijzigd

De verzekeringsovereenkomst mag voor de risico's natuurrampen en andere uitzonderlijke gevaren geen hogere vrijstelling toepassen dan 1.325 euro per schadegeval. Dit bedrag is gekoppeld aan de ontwikkeling van het indexcijfer der consumptie

§ 2. L'assureur peut limiter le total des indemnités qu'il devra payer lors de la survenance d'inondation au montant le moins élevé de ceux obtenus en appliquant les formules suivantes:

- a) 3.000.000 EUR + 0,35 x P + 0,05 x S
- b) 1,05 x (3.000.000 EUR + 0,35 x P)

où:

- P est l'encaissement des primes et accessoires, hors frais d'acquisition, pour les garanties incendie, électricité et les périls connexes des risques simples visés à l'article 67, § 2, encaissement réalisé par l'assureur au cours de l'exercice comptable précédant le sinistre,

- S est le montant des indemnités dues par l'assureur pour une inondation excédant 3.000.000 EUR + 0,35 x P.

§ 3. Lorsqu'un assureur applique les dispositions du paragraphe précédent, l'indemnité qu'il doit payer en vertu de chacun des contrats d'assurance qu'il a conclu, est réduite à due concurrence.

Art. 68-9

Bureau de tarification

§ 1^{er}. En vue d'assurer la couverture des risques visés par la présente sous-section, le Roi met en place un Bureau de tarification qui a pour mission de trouver une couverture d'assurance contre les inondations pour les risques qui n'en trouvent pas et d'en préciser les conditions tarifaires.

Peut s'adresser au Bureau, le candidat preneur d'assurance dont le risque a été refusé par au moins trois assureurs ou qui s'est vu proposer, par au moins trois assureurs, une couverture dont la prime ou la franchise excèdent les maxima fixés par le Roi, en raison du risque d'inondation qu'il représente.

base étant celui de décembre 1983, soit 119,64 (Base 1981 = 100).

§ 2. L'assureur peut limiter le total des indemnités qu'il devra payer lors de la survenance d'une catastrophe naturelle au montant le moins élevé de ceux obtenus en appliquant les formules suivantes :

inchangé
inchangé

inchangé

inchangé

- S est le montant des indemnités dues par l'assureur pour une catastrophe naturelle autre qu'un tremblement de terre excédant 3.000.000 EUR + 0,35 x P.

Dans le cas d'un tremblement de terre, le coefficient de 0,35 et le montant de 3.000.0000 EUR sont respectivement remplacés par 0,84 et 8.000.000 EUR.

§ 3. inchangé

Art 68-9

Bureau de tarification

§ 1^{er}. En vue d'assurer la couverture des risques visés par la présente sous-section, le Roi met en place un Bureau de tarification qui a pour mission de préciser les conditions tarifaires pour les risques qui ne trouvent pas de couverture. Sauf dans les cas visés à l'article 68-7, § 3, tout candidat preneur d'assurance a accès aux conditions tarifaires du Bureau de tarification conformément à ce qui est prévu au § 2 du présent article.

abrogé

§ 2. De verzekeraar mag de vergoedingen die hij zal moeten betalen bij een onvoorziene overstroming, beperken tot het laagste bedrag van die welke door toepassing van de volgende formules worden verkregen:

- a) $3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P + 0,05 \times S$
- b) $1,05 \times (3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P)$

waar :

- P is het incasso van de premies en bijzaken, buiten de verwervingskosten, voor de waarborgen brand, elektriciteit en de risico's die verbonden zijn aan de eenvoudige risico's, bedoeld in artikel 67, § 2, incasso dat door de verzekeraar gerealiseerd werd gedurende het boekjaar voorafgaand aan het schadegeval,

- S is het bedrag van de vergoedingen te betalen door de verzekeraar voor een overstroming die $3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P$ overschrijdt.

§ 3. Indien een verzekeraar de bepalingen van vorige paragraaf toepast, wordt de vergoeding, door hem verschuldigd uit hoofde van elke door hem gesloten verzekeringsovereenkomst, evenredig verminderd.

Art. 68-9

Tariferingsbureau

§ 1. Teneinde de dekking van de door deze onderafdeling bedoelde risico's te verzekeren, richt de Koning een Tariferingsbureau op met als opdracht een verzekeringsdekking tegen de overstromingen te vinden voor de risico's die geen dekking vinden en er de tariefvoorwaarden van vaststellen.

De kandidaat-verzekeringnemer wiens risico door tenminste drie verzekeraars werd geweigerd of aan wie door ten minste drie verzekeraars een dekking werd voorgesteld waarvan de premie of de vrijstelling de maxima vastgesteld door de Koning overschrijden, omwille van het risico overstromingen, kan zich tot het Bureau wenden.

prijzen met als basisindexcijfer dat van december 1983, namelijk 119,64 (Basis 1981 = 100).

§ 2. De verzekeraar mag de vergoedingen die hij zal moeten betalen bij een onvoorziene natuurrampen, beperken tot het laagste bedrag van die welke door toepassing van de volgende formules worden verkregen :

ongewijzigd
ongewijzigd

ongewijzigd

ongewijzigd

- S is het bedrag van de vergoedingen te betalen door de verzekeraar voor een natuurramp anders dan een aardbeving die $3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P$ overschrijdt.

In het geval van een aardbeving worden de coëfficiënt 0,35 en het bedrag van 3.000.000 EUR vervangen door respectievelijk 0,84 en 8.000.000 EUR.

§ 3. ongewijzigd

Art. 68-9

Tariferingsbureau

§ 1. Teneinde de dekking van de door deze onderafdeling bedoelde risico's te verzekeren, richt de Koning een Tariferingsbureau op met als opdracht de tariefvoorwaarden vast te stellen voor de risico's die geen dekking vinden. Behoudens de gevallen bedoeld in artikel 68-7, § 3, heeft elke kandidaat-verzekeringnemer toegang tot de tariefvoorwaarden van het Tariferingsbureau overeenkomstig het bepaalde in § 2 van onderhavig artikel.

geschrapt

Le Roi fixe la procédure et les délais d'accès au Bureau.

§ 2. L'assureur est tenu d'informer le candidat preneur d'assurance qu'il se trouve dans l'un des cas prévus au § 1^{er}.

§ 3. Le Bureau se compose de quatre membres représentant les entreprises d'assurances et quatre membres représentant les consommateurs, nommés par le Roi pour un terme de six ans.

Les membres du Bureau sont choisis sur une liste double présentée par les associations professionnelles des entreprises d'assurances et par les associations susceptibles de représenter les intérêts des consommateurs.

Le Roi nomme, pour un terme de six ans, un président n'appartenant pas aux catégories précédentes.

Le Roi fixe les indemnités auxquelles le président et les membres du bureau de tarification ont droit

Le Roi désigne également pour chaque membre un suppléant. Les suppléants sont choisis de la même manière que les membres effectifs

Le Bureau peut s'adjoindre des experts n'ayant pas voie délibérative.

Les ministres ayant les Affaires économiques et l'Intérieur dans leurs attributions peuvent déléguer un observateur auprès du Bureau.

A moins que le Roi n'en décide autrement, le Bureau exerce ses activités dans le cadre de la Caisse nationale des Calamités visée à l'article 35 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles, qui en assure le secrétariat et la gestion journalière.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de fonctionnement du Bureau et les obligations des assureurs aux fins de respecter l'obligation de couverture visées au § 1.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du Bureau.

§ 2. L'assureur, qui refuse un candidat preneur d'assurance ou qui propose une prime ou une franchise qui excède les conditions tarifaires du Bureau, doit communiquer d'initiative aux candidats preneurs d'assurance les conditions tarifaires du Bureau de tarification et informer simultanément le candidat preneur d'assurance qu'il peut éventuellement s'adresser à un autre assureur.

§ 3. inchangé

inchangé

inchangé

inchangé

inchangé

inchangé

Les ministres ayant l'Economie, l'Intérieur et la Protection de la Consommation dans leurs attributions peuvent déléguer un observateur auprès du Bureau.

inchangé

§ 4. Le Roi détermine les conditions de fonctionnement du Bureau et les obligations des assureurs.

De Koning stelt de procedure en de termijnen van toegang tot het Bureau vast.

§ 2. De verzekeraar moet de kandidaat-verzekeringnemer informeren over het feit dat hij zich in één van de gevallen bevindt als bedoeld in § 1.

§ 3. Het Bureau is samengesteld uit vier leden die de verzekeringsondernemingen vertegenwoordigen en uit vier leden die de consumenten vertegenwoordigen, benoemd door de Koning voor een termijn van zes jaar.

De leden van het Bureau worden gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de beroepsverenigingen van de verzekeringsondernemingen en door de verenigingen die in aanmerking komen om de belangen van de consumenten te vertegenwoordigen.

De Koning benoemt, voor een periode van zes jaar, een voorzitter die niet bij de vorige categorieën hoort.

De Koning bepaalt de vergoedingen waarop de voorzitter en de leden van het tariferingsbureau recht hebben.

De Koning wijst eveneens voor ieder lid een plaatsvervanger aan. De plaatsvervangers worden op dezelfde manier gekozen als de effectieve leden.

Het Bureau kan er deskundigen bij nemen die niet stemgerechtigd zijn.

De ministers bevoegd voor Economische Zaken en Binnenlandse Zaken kunnen een waarnemer naar het Bureau afvaardigen.

Tenzij de Koning er anders over beslist, oefent het Bureau zijn activiteiten uit bij de Nationale Kas voor Rampenschade, bedoeld bij artikel 35 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, die er het secretariaat en het dagelijks beheer van waarneemt.

§ 4. De Koning legt de voorwaarden vast van de werking van het Bureau en de verplichtingen van de verzekeraars teneinde de dekkingsverplichting te eerbiedigen bedoeld in paragraaf 1.

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van het Bureau vast.

§ 2. De verzekeraar, die de kandidaat-verzekeringnemer weigert of die een premie of een vrijstelling voorstelt die hoger ligt dan de tariefvoorwaarden van het Bureau, moet de kandidaat-verzekeringnemer informeren over de tariefvoorwaarden van het Tariferingsbureau en tegelijk melding maken aan de kandidaat-verzekeringnemer dat deze zich eventueel kan wenden tot een andere verzekeraar.

§ 3. ongewijzigd

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

ongewijzigd.

De ministers bevoegd voor Economie, Binnenlandse Zaken en Consumentenzaken kunnen een waarnemer naar het Bureau afvaardigen.

ongewijzigd

§ 4. De Koning legt de voorwaarden vast van de werking van het Bureau en de verplichtingen van de verzekeraars.

L'assureur qui ne respecte pas les obligations prévues par ou en vertu du présent article est présumé ne plus fonctionner en conformité avec les dispositions de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

§ 5. Les risques tarifés par le Bureau sont couverts par l'ensemble des assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique. Le Bureau confie la gestion de ces risques à un ou plusieurs assureurs. Le résultat de cette gestion ainsi que les frais de fonctionnement du Bureau sont répartis entre les assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique.

Loi relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles

TITRE I^{er}

CHAPITRE V

Des dommages aux biens assurés contre les inondations

Art. 34-1

Le présent chapitre s'applique:

a) aux biens considérés comme des risques simples au sens de l'article 67 de la loi du 25 juin 1992 relative au contrat d'assurance terrestre et qui sont couverts, au moment du sinistre par un contrat d'assurance conformément aux articles 68-1 et suivants de la même loi;

et

b) en cas de survenance d'une inondation visée à l'article 68-2 de la même loi.

inchangé

§ 5. Les risques de catastrophes naturelles tarifés aux conditions du Bureau sont couverts par l'ensemble des assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique. La gestion de ces risques est assumée par l'assureur du contrat d'assurance de choses afférant au péril incendie du preneur d'assurance ou par un autre assureur choisi par le candidat preneur dans cet ensemble d'assureurs qui couvrent les risques simples en incendie en Belgique. Le résultat de cette gestion ainsi que les frais de fonctionnement du Bureau sont répartis entre les assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique.

Loi relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles

TITRE I^{er}

CHAPITRE V

Des dommages aux biens assurés contre les catastrophes naturelles

Art. 34-1

Le présent chapitre s'applique:

a) non modifié

et

b) en cas de survenance d'une catastrophe naturelle visée à l'article 68-2 de la même loi.

De verzekeraar die de door en krachtens dit artikel bepaalde verplichtingen niet naleeft, wordt geacht niet meer in overeenstemming te zijn met de bepalingen van de wet van 9 juli 1975 op de controle der verzekeringsondernemingen.

§ 5. De door het Bureau getarifeerde risico's worden verzekerd door al de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden. Het Bureau vertrouwt het beheer van deze risico's toe aan één of verschillende verzekeraars. Het resultaat van dit beheer alsmede de werkingskosten van het Bureau worden omgeslagen over de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden."

Wet betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

TITEL I

HOOFDSTUK V

Schade aan goederen verzekerd tegen de overstromingen

Art. 34-1

Dit hoofdstuk is van toepassing:

a) op goederen die worden beschouwd als eenvoudige risico's in de zin van artikel 67 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en die verzekerd worden, op het ogenblik van het schadegeval, door een verzekeringsovereenkomst overeenkomstig de artikelen 68-1 en volgende van dezelfde wet;

en

b) wanneer een in artikel 68-2 van dezelfde wet bedoelde overstroming zich voordoet.

ongewijzigd.

§ 5. De aan de voorwaarden van het Bureau getarifeerde natuurrampenrisico's worden verzekerd door al de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden. Het beheer van deze risico's wordt waargenomen door de zaakschadeverzekeraar eenvoudig risico brand van de verzekeringsnemer of door een andere door de kandidaat-verzekeringnemer gekozen verzekeraar uit het geheel van de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden. Het resultaat van dit beheer alsmede de werkingskosten van het Bureau worden omgeslagen over de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden.

Wet betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

TITEL I

HOOFDSTUK V

Schade aan goederen verzekerd tegen de natuurrampen

Art. 34-1

Dit hoofdstuk is van toepassing:

a) ongewijzigd

en

b) wanneer een in artikel 68-2 van dezelfde wet bedoelde natuurramp zich voordoet.

Art. 34-2

L'intervention financière n'est accordée que dans les cas suivants:

1° lorsqu'une entreprise d'assurances a limité, en vertu de l'article 68-8, § 2, de la loi du 25 juin 1992 précitée, le total indemnités qu'elle est tenue de verser lors de la survenance d'une inondation;

2° lorsque l'entreprise d'assurances débitrice des indemnités est en défaut d'exécuter ses obligations en raison d'une ou plusieurs des circonstances suivantes:

a) elle a renoncé à l'agrément en Belgique,

b) elle a fait l'objet, en Belgique, d'une mesure de révocation ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances,

c) elle a été déclarée en faillite.

Art. 34-3

L'intervention financière consiste à verser aux bénéficiaires des contrats d'assurance, la partie de l'indemnité qui n'est pas versée par l'entreprise d'assurances.

Lorsque le montant à charge de la Caisse nationale des calamités visée à l'article 35 excède 125 millions d'euros l'intervention financière est réduite à due concurrence.

Art. 34-4

Lorsqu'une entreprise d'assurances atteint sa limite d'intervention fixée en application de l'article 68-8, § 2, de la loi du 25 juin 1992 précitée, elle introduit un dossier auprès de la Caisse nationale des Calamités afin

Art. 34-2

L'intervention financière n'est accordée que dans les cas suivants:

1° lorsqu'une entreprise d'assurances a limité, en vertu de l'article 68-8, § 2, de la loi du 25 juin 1992 précitée, le total indemnités qu'elle est tenue de verser lors de la survenance d'une catastrophe naturelle;

2° non modifié

abrogé

a) elle a fait l'objet, en Belgique, d'une mesure de révocation ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances,

b) elle a été déclarée en faillite.

Art. 34-3

non modifié

La Caisse nationale des calamités intervient chaque fois que la limite d'intervention individuelle d'une entreprise est atteinte.

Toutefois, lorsque le montant à charge de la Caisse nationale des calamités visée à l'article 35 excède 700 millions d'euros dans le cas d'un tremblement de terre ou de 280 millions d'euros dans le cas des autres périls visés à l'article 68-8, § 2 précité, l'intervention financière est réduite à due concurrence.

Art. 34-4

non modifié

Art. 34-2

De financiële tegemoetkoming wordt slechts toegestaan in de volgende gevallen:

1° wanneer een verzekeringsonderneming, met toepassing van artikel 68-8, § 2, van de voornoemde wet van 25 juni 1992, het totaal van de door haar te betalen vergoedingen naar aanleiding van een overstroming heeft beperkt;

2° wanneer de verzekeringsonderneming, schuldenaar van de vergoeding haar verplichtingen niet nakomt omwille één of meerdere van de volgende omstandigheden:

a) ze heeft afstand gedaan van de toelating in België,

b) ze maakt het voorwerp uit van een afstand of intrekking van toelating in België of van een, met toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, opgelegd verbod van activiteit in België,

c) ze werd failliet verklaard.

Art. 34-3

De financiële tegemoetkoming bestaat in het betalen van het gedeelte van de vergoeding dat niet door de verzekeringsonderneming aan de begunstigden van de verzekeringsovereenkomsten wordt betaald.

Wanneer het bedrag ten laste van de Nationale Kas voor Rampenschade bedoeld bij artikel 35, 125 miljoen euro overschrijdt, wordt de financiële tussenkomst evenredig verminderd.

Art. 34-4

Als een verzekeringsonderneming haar interventielimiet bereikt, zoals vastgesteld met toepassing van artikel 68-8, § 2, van voornoemde wet van 25 juni 1992, dient zij bij de Nationale Kas voor Rampenschade een

Art. 34-2

De financiële tegemoetkoming wordt slechts toegestaan in de volgende gevallen:

1° wanneer een verzekeringsonderneming, met toepassing van artikel 68-8, § 2, van de voornoemde wet van 25 juni 1992, het totaal van de door haar te betalen vergoedingen naar aanleiding van een natuurramp heeft beperkt ;

2° ongewijzigd

geschrapd

a) ze maakt het voorwerp uit van een afstand of intrekking van toelating in België of van een, met toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, opgelegd verbod van activiteit in België,

b) ze werd failliet verklaard

Art. 34-3

ongewijzigd

De Nationale Kas voor Rampenschade komt tussen telkens wanneer de individuele grens van tussenkomst van een verzekeringsonderneming is bereikt.

Wanneer het bedrag ten laste van de Nationale kas voor Rampenschade bedoeld bij artikel 35, 700 miljoen euro in geval van een aardbeving of 280 miljoen euro in geval van de andere verzekerde gevaren bedoeld bij artikel 68-8, § 2, voornoemd overschrijdt, wordt de financiële tussenkomst evenredig verminderd.

Art. 34-4

ongewijzigd

d'obtenir le montant des indemnités auxquelles ses assurés ont droit.

Dès réception de ce montant, l'entreprise d'assurances le verse aux bénéficiaires des contrats d'assurance.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article.

non modifié

Le Roi détermine la procédure à suivre par les entreprises d'assurance qui sollicitent pour compte de leurs assurés une intervention de la Caisse nationale des calamités ainsi que les règles qui serviront de base à la détermination du montant de cette intervention.

Lorsqu'une entreprise d'assurance indemnise ses assurés au-delà de sa limite individuelle d'intervention, elle est subrogée à concurrence des montants avancés excédant cette limite dans les droits et actions de ses assurés contre la Caisse nationale des calamités.

dossier in, teneinde het bedrag van de vergoedingen te verkrijgen waarop haar verzekerden recht hebben.

Zodra de verzekeringsonderneming dit bedrag heeft ontvangen, keert zij het uit aan de rechthebbenden van de verzekeringsovereenkomsten.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van dit artikel.

ongewijzigd

De Koning bepaalt de te volgen procedure door de verzekeringsondernemingen die voor rekening van hun verzekerden een tussenkomst vragen van de Nationale Kas voor Rampenschade alsmede de regels die als basis zullen dienen voor de vaststelling van het bedrag van deze tussenkomst

Wanneer een verzekeringsonderneming haar verzekerden vergoedt boven de grens van haar individuele tussenkomst, is zij gesubrogeerd ten belope van de voorgeschoten bedragen die deze grens overschrijden in de rechten en vorderingen van deze verzekerden tegenover de Nationale Kas voor Rampenschade.